

DOCUMENT RESUME

ED 058 807

FL 002 902

TITLE Bibliographie: Moderner Fremdspracheunterricht
(Bibliography: Modern Foreign Language Instruction),
1971. Volume 2, Number 4.

INSTITUTION Informationszentrum für Fremdsprachenforschung,
Marburg (Germany).

SPONS AGENCY Arbeitskreis zur Förderung und Pflege
wissenschaftlicher Methoden des Lehrens und Lernens
e. v. (Germany).; Volkswagen Foundation, Hanover (West
Germany).

PUB DATE Dec 71

NOTE 125p.; In German

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC-\$6.58

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual
Aids; Bilingualism; Cultural Education;
*Documentation; English (Second Language); Grammar;
Information Dissemination; Information Retrieval;
*Information Systems; *Language Instruction; Language
Laboratories; Linguistics; *Modern Languages;
Programed Instruction; Subject Index Terms; Teacher
Education; Teaching Methods; Teaching Techniques

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages was prepared by the West German documentation center dealing with foreign language research, a center similar to the clearinghouses in the Educational Resources Information Center (ERIC). Most of the 230 entries appeared in 1971. The sections of the bibliography include: (1) an alphabetical listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry in the first section. A list of journals cited, an author index, and a listing of other bibliographies on the topic are included. For related documents see ED 044 956, ED 044 999, ED 047 591, ED 050 653, and ED 053 632. (WB)

ED 058807

Bibliographie

IFS

**Moderner
Fremdsprachenunterricht**

2 (1971) 4

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

Bearbeitung

Dokumentation
Moderner Fremdsprachen-
unterricht

Herausgeber

Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung

Veröffentlicht

mit Unterstützung der
Stiftung Volkswagenwerk
und im Auftrag des Arbeits-
kreises zur Förderung
und Pflege
wissenschaftlicher
Methoden des Lehrens
und Lernens e. V.,
Heidelberg

FL 002 902

BEZUG DURCH:

ARBEITSKREIS ZUR FÖRDERUNG UND PFLEGE WISSEN-
SCHAFTLICHER METHODEN DES LEHRENS UND LERNENS
HEIDELBERG, HANS-THOMA-STRASSE 72, TEL. 42985

Bibliographie *Moderner Fremdsprachenunterricht*.

Redaktion: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, 355 Marburg/Lahn, Liebig-
straße 37, Telefon 692141.

Leitung: Reinhold Freudenstein. Verantwortlich für den Inhalt: Heinrich Schrand;

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff;

Dokumentation: Dorothea Grosch; Gesamtedaktion: Barbara Hanisch, Gerda Mützel.

Erscheinungsweise: Viermal jährlich. Bezugspreis für das Einzelheft 10.- DM; Jahres-
abonnement 40.- DM.

Auslieferungsdatum: Dezember 1971

Die Bibliographie *Programmierter Unterricht* und die Bibliographie *Pädagogik* werden
vom Pädagogischen Zentrum, 1 Berlin, Berliner Straße 40-41, bearbeitet.

Bibliographien über Schul- und Studienfernsehen werden vom Internationalen Zentral-
institut für das Jugend- und Bildungsfernsehen, 8 München 2, Rundfunkplatz 1, her-
ausgegeben.

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind nur gestattet,
wenn die Quelle vollständig angegeben wird. Um Überlassung eines Belegexemplares wird
gebeten.

609 500 J7

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite	IV
Listen der Periodika	Seite	VI
Alphabetischer Katalog	Seite	1
Knapptexte	Seite	26
Schlagwortregister	Seite	85
Alphabetisches Register	Seite	99

V O R B E M E R K U N G

Mit der *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* steht allen Interessenten eine zentrale Informationsquelle zur Verfügung, die über die Literatur zum Fremdsprachenunterricht umfassend und systematisch Auskunft gibt, indem die relevante Literatur in viermal jährlich erscheinenden Bibliographien erfaßt wird, und zwar:

1. Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A). Die in diesen Zeitschriften veröffentlichten relevanten Arbeiten werden vollständig erfaßt.
2. Beiträge aus Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten bzw. über andere Dokumentationssysteme erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Diese Listen der ausgewerteten Literatur werden ständig erweitert.

In der Regel enthält jede Nummer der Bibliographie sämtliche Titel, die in den Zeitschriften der Liste A sechs bis drei Monate zuvor veröffentlicht wurden. Darüber hinaus werden zeitlich zurückliegende Artikel sowie Beiträge der Listen B und C sukzessiv bzw. nach Vorlage eingearbeitet.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* angeschlossen. Außerdem arbeitet sie über das *Clearinghouse on the Teaching of Foreign Languages*, das *Clearinghouse on the Teaching of English* und das *Clearinghouse for Linguistics* mit der zentralen amerikanischen Dokumentationsstelle *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Die Beiträge für den Bereich "Deutsch als Fremdsprache" werden in Zusammenarbeit mit dem *Goethe-Institut*, München, erstellt.

Die Bibliographie gliedert sich in einen alphabetischen Katalog, eine Knapptext-Sammlung und einen Registerteil. Der alphabetische Katalog ist fortlaufend numeriert. Abweichend eingeführte Nummern treten bei Titeln mit mehreren Autoren auf. Die

Anordnung der Knapptexte entspricht der des alphabetischen Katalogs. Zu den von *ERIC* übernommenen Beiträgen liegen nicht immer Knapptexte vor. Das Schlagwortregister ist alphabetisch nach Deskriptoren geordnet. Die ihnen beigegebenen Nummern verweisen auf die entsprechenden Titel im alphabetischen Katalog.

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Aula

Verlag Ihl & Co., D-8630 Coburg, Postfach 683

betrifft:erziehung

Verlag, Julius Beltz, D-6940 Weinheim, Postfach 167

Contact

Revue Officielle de la Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes, 3012 Bern, Länggasse 7, Schweiz

Deutsch als Fremdsprache

Verlag Zeit im Bild, DDR-801 Dresden, Fritz-Heckert-Platz 10

Deutsch für Ausländer. Informationen für den Lehrer.

Verlag für Sprachmethodik, D-5331 Königswinter-Margaretenhöhe Kanterring 59

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing
D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Englisch an Volkshochschulen

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Le Français dans le Monde

Verlag Librairie Hachette, Paris 6e, 79, Bld. Saint-Germain

Französisch an Volkshochschulen

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, DDR-108 Berlin, Lindenstraße 54a

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klett Verlag, D-7000 Stuttgart 1, Postfach 809

Hessische Blätter für Volksbildung

Hessischer Landesverband für Erwachsenenbildung e.V.
D-6000 Frankfurt/Main 1, Winterbachstr. 38

IRA

Julius Groos Verlag, D-6900 Heidelberg, Gaisbergstraße 6-8

Lenguaje y Ciencias

Universidad Nacional de Trujillo, Depto. de Idiomas y Lingüística, Trujillo, Perú

VII

Linguistik und Didaktik

Bayerischer Schulbuch-Verlag, D-8000 München 19, Postfach 87

Mitteilungen der Pädagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes für Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen

Pädagogische Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Neue Wege im Unterricht. Grundschule und Hauptschule

Verlag Ferdinand Kamp, D-4630 Bochum, Widumestraße 2-8

Die Neueren Sprachen

Verlag Moritz Diesterweg, D-6000 Frankfurt/Main 1, Hochstraße 29-31

Neusprachliche Mitteilungen

Verlag Velhagen & Klasing, D-1000 Berlin 33, Binger Straße 62

Praxis des neusprachlichen Unterrichts

Verlag Lambert-Lensing GmbH, D-4600 Dortmund, Postfach 875

Programmiertes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung (bis 1969: Programmiertes Lernen und Programmierter Unterricht)

Verlagsgesellschaft Cornelsen - Velhagen & Klasing, D-4800 Bielefeld, Postfach 8729

Sehen und Hören

Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm
Abteilung Audio-visuelle Medien in Unterricht und Bildung
A-1090 Wien, Sensengasse 3

Der Sprachmittler

Bundesministerium der Verteidigung, VR I 5, D-5300 Bonn

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German

339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106, USA

VHS-Korrespondenz

Landesverband der Volkshochschulen Schleswig-Holsteins e.V.
D-2300 Kiel 1, Legienstraße 40

Zielsprache Deutsch (bis 1969: Deutschunterricht für Ausländer)

Verlag Max Hueber, D-8045 Ismaning bei München, Krausstraße 30

VIII

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

Audio-Visual Language Journal
The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology
Hanbury, Tomsett u. Co. Ltd., Warner House, Warner Street,
London E.C.1, England

The Australian Journal of Adult Education
University of New South Wales, Division of Postgraduate
Extension Studies, Box 1, Kensington, Sydney, N.S.W., Australien

Babel
159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Canadian Modern Language Review
34, Butternut Street, Toronto 12, Kanada

English Language Teaching
Oxford University Press in association with the British Council,
Oxford University Press, Warehouse, Press Road, Neasden, London,
N.W. 10, England

English Teaching Forum
United States Information Agency, Information Center Service,
Washington, D.C. 20547, USA

Fernsehen und Bildung
Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen,
Bayerischer Rundfunk, D-8000 München 2, Rundfunkplatz 1

The French Review
American Association of Teachers of French, Baltimore, USA

German Quarterly
American Association of Teachers of German, 339 Walnut Street,
Philadelphia, Pa. 19106, USA

Gesamtschule
Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

IX

Italica

American Association of Teachers of Italian, University of Wisconsin, Madison, Wis., USA

Language

Linguistic Society of America, Box 8120, University Street, Austin, Tex., USA

Lebende Sprachen

Langenscheidt K.G., D-1000 Berlin 62, Crellestraße 29/30

Meta

Presse de l'Université de Montreal, C.P. 6128, Montreal 3, Kanada

NALLD Journal

Mount Mary College, Milwaukee, Wis., USA

Pädagogische Hochschule Potsdam, Wissenschaftliche Zeitschrift
Pädagogische Hochschule, DDR-15 Potsdam, Dortusstraße 30

Pédagogie

Centre d'Etudes Pédagogiques, 15, rue Louis-David, Paris, 16e, Frankreich

Philipps Universität Marburg, Mitteilungen, Kommentare, Berichte
Pressestelle der Philipps-Universität, D-3550 Marburg/Lahn, Biegenstraße 10

Phonetica

S. Krager, Arnold-Böcklin-Straße 25, 4 Basel, Schweiz

Publications of the Modern Language Association of America
62 Fifth Ave., New York, N.Y., USA

Revue de Phonétique Appliquée

Centre Universitaire de l'Etat-Mons, Ecole d'Interprètes Internationaux, 17, place Warocque, Mons, Belgien

Russian Language Journal

729 Wells Hall, Michigan State University, East Lansing, Michigan 48823, USA

Schulmanagement

Georg Westermann Verlag, D-3300 Braunschweig, Georg Westermann Allee 66

Wissenschaftliche Zeitung der Universität Halle

Martin-Luther Universität, DDR-402 Halle/Saale, August-Bebel-Straße 13

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

American Association of Teachers of German
339 Walnut Street, Philadelphia, Pa. 19106, USA

Verlag Bönecke
D-3392 Clausthal-Zellerfeld

Cambridge University Press
Bentley House, 200 Euston Road, London, N.W.1, England

Center for Applied Linguistics
1717 Massachusetts Avenue, N.W., Washington, D.C. 20036, USA

The Center for Curriculum Development
Philadelphia, Pa., USA

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen u. Klasing
D-4800 Bielefeld, Hauptstraße 203

Deutscher Volkshochschulverband, Pädagogische Arbeitsstelle
D-6000 Frankfurt/Main, Holzhausenstraße 21

Goethe-Institut
D-8000 München 23, Kaulbachstraße 91

Librairie Hachette
79, boulevard Saint-Germain, Paris, 6e, Frankreich

Heinemann Ltd.
33 Lonsdale Street, Melbourne, Vic., Australien

Holt, Rinehart and Winston, Inc.
383 Madison Ave., New York, N.Y. 10017, USA

Verlag Max Hueber
D-8045 Ismaning/b. München, Krausstraße 30

Verlag Lambert Lensing
D-4600 Dortmund, Westenhellweg 67

Longman Group Ltd.
74 Grosvenor Street, London, W1X OAS, England

MacGraw-Hill Book Co., Inc.
330 W. 42nd Street, New York, N.Y. 10036, USA

The M.I.T. Press
50 Ames Street, Rm 741, Cambridge, Mass, 02142, USA

Mouton
P.O. Box 1132, Den Haag, Niederlande

National Technical Information Service
Springfield, Va., USA

Verlag Quelle und Meyer
D-6900 Heidelberg, Schloß-Wolfsbrunnenweg 29

Hermann Schroedel Verlag, K.G.
D-3000 Hannover-Döhren, ZeiBstraße 10

Tübinger Beiträge zur Linguistik
D-7400 Tübingen 1, Postfach 2576

Humboldt Universität, Pädagogische Fakultät
DDR-1000 Berlin

Karl-Märx Universität, Philosophische Fakultät
DDR-70 Leipzig

ALPHABETISCHER KATALOG

mf71-04-0001

Abbé, D. van
/Intensive Courses: The Present Position/.
In: /Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1, S.27-31.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 589
FS-zx
Eignung; Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Lehrmaterial; Lernprozess; Lerntheorie; Lernziel; Methode; Schueler; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0002

Ahrens, Ruediger
Der /moderne anglo-amerikanische Essay. Methodisch-didaktische Ueberlegungen zu seiner Verwendbarkeit in der gymnasialen Oberstufe/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 19/, 5/1971/3, S.14-30.
Bibl. 58.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Gymnasium; Interpretation; Literatur; Oberstufenunterricht

mf71-04-0003

Allen, Virginia French
/Teaching Intonation, from Theory to Practice/.
In: /TESOL Quarterly/, 5/1971/1, S.73-81.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 573
FS-zx
Englisch(FU); Grammatik; Intonation; Lautbildung; Pattern Drill; Phonetik

mf71-04-0004

Alter, Maria P.
A /Modern Case for German/.
Philadelphia, Pa.: American Association of Teachers of German /1970/. 27 S.
Bibl. 36, Tab.
pres.: engl.
FS-mx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; /USA/.

mf71-04-0005

Altmann, Howard B.
/Preparation of the High School German Teacher: Practical Training/.
In: Die /Unterrichtspraxis/, /1970/2, S.66-78.
pres.: engl.
FS-zx /K

Ausspracheschulung; Deutsch(FU); Dialog; Lesen; Nacherzaehlung; Pattern Drill; Sprachlaborarbeit; Tageslichtprojektor; Test; Textauswahl; Wandtafel; Wortschatztest; Wortschatzuebung; Uebung, schriftliche; Zeitung

mf71-04-0006

Anderson, Ake
/Ausbildung fuer Milliarden/.
In: /Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/, S.7-10.
pres.: deutsch, engl.
FS-sx Do-516a/K
Ausbildung, nichtschulische; Erfahrungsbericht; Fernsehen; Fernsehkurs; Gespraech; Lehrmaterialeinsatz; Schule; /Schweden/; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsmittel, technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0007

Anderson, J.
A /Technique for Measuring Reading Comprehension and Readability/.
In: /English Language Teaching/, 25/1971/2, S.178-182.
Gph.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 584
FS-zx
Leistungsmessung; Lesen; Lesetest; Sprachkoennen; Test

mf71-04-0008

Angress, Heinz-Guenter
Die /drei Sprachlaborsysteme. Wissenswertes fuer Sprachlehrer und Schultraeger/.
In: /Aula/, /1971/4, S.320-324.
Abb. 3, Herstellerverz.
pres.: deutsch.
FS-zx X-518/K
Einzelarbeit; Hoer-Labor; Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-Sprech-Labor; Sprachlabor; Sprachlabortyp; Unterrichtsmittel, auditive

mf71-04-0009

Anisfeld, Moshe
/Psycholinguistic Perspectives on Language Learning/.
In: /Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney /1966/, S.107-119.
Bibl. 21.
pres.: engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik, angewandte; Psycholinguistik; Psychologie

mf71-04-0010

Austin, Gerhard
/German Culture and Civilization
als Kontrastprogramm zu den Sprach-
und Literaturkursen/.
In: Die /Unterrichtspraxis/, /1971/
1, S. 51-59.
Bibl. 2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-516/K
Hochschule; Kulturkunde; Lehr=
plan

mf71-04-0011

Banathy, Bela; Trager, Edith Crowell;
Waddle, Carl D.
The /Use of Contrastive Data in
Foreign Language Course Develop=
ment/.
In: /Trends in Language Teaching/,
New York, Toronto, London, Sydney
/1966/, S. 35-56.
Bibl. 17, Tab.
pres.: engl.
FS-mx /K
Ausgangssprache, Englisch; Fremd=
sprachenunterricht; Linguistik,
angewandte; Linguistik, kontrastive;
Spanisch, Englisch; Ungarisch, Eng=
lisch

mf71-04-0012

Bausch, K.-Richard
/Ausgewählte Literatur zur
Kontrastiven Linguistik und zur
Interferenzproblematik. Stand:
Januar 1971/.
In: /Babel (Sonderdr.)/, /1971/2,
S. 45-52.
pres.: deutsch.
FS-zx X-157/K
Bibliographie; Interferenz; Lin=
guistik, kontrastive

mf71-04-0013

Bausch, K.-Richard
/Linguistique comparative,
linguistique appliquée et
traduction/.
In: /Meta. Numéro Spécial: Actes
du colloque international de
linguistique et de traduction.
Montreal, 30 Septembre-3 Octobre
1970 (Sonderdr.)/, /16/1971/1-2, S.
45-55.
Bibl. 66.
pres.: franz.
FS-zx X-545/K
Linguistik; Linguistik, ange=
wandte; Linguistik, kontrastive;
Uebersetzen

mf71-04-0014

Bausch, K.-Richard
/Qualité en traduction et
linguistique dite "différen=
tielle"/.
In: /Babel (Sonderdr.)/, /1970/1,
S. 1-8.
Bibl. 34.
pres.: franz.
FS-zx X-157/K
Linguistik; Linguistik, ange=
wandte; Uebersetzen

mf71-04-0015

Bausch, K.-Richard; Klegraf, Josef;
Wills, Wolfram
The /Science of Translation: An
Analytical Bibliography (1962-1969)/.
Tuebingen: Tuebinger Beitrage zur
Linguistik/1970/. III, 181 S.
/Tuebinger Beitrage zur Lin=
guistik. 2./
Reg.
pres.: engl.
FS-sx Do-512/K
Bibliographie; Dolmetschen; Ueber=
setzen

mf71-04-0016

Bausch, K.-Richard
/Uebersetzungswissenschaft und an=
gewandte Sprachwissenschaft. Versuch
einer Standortbestimmung/.
In: /Lebende Sprachen (Sonderdr.)/, /15
/1970/6, S. 161-163.
Bibl. 25.
pres.: deutsch.
FS-zx X-147/K
Linguistik, angewandte; Linguistik,
kontrastive; Uebersetzen

mf71-04-0017

Bebermeier, Hans
/Erkenntnisse und Prinzipien des
Fruehbeginns im Englischunterricht/.
In: /Englisch/, /6/1971/4, S. 121-128.
Bibl. 28.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grund=
schule; Hauptschule; Methode;
Schulversuch; Uebung; Unterrichts=
verfahren

mf71-04-0018

Bebermeier, Hans
Ein /Programm zur Weiterbildung
der Englischlehrer an Grund- und
Hauptschulen/. Dargestellt an
der Arbeit des Fachseminars Eng=
lisch an den Bezirksseminaren in
Nordrhein-Westfalen.
Bielefeld: Cornelsen-Velhagen und
Klasing/1971/. 48 S.
Bibl., Abb.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-518/K
Didaktik; Englisch(FU); Haupt=
schule; Landeskunde; Lehrbuch;
Lehrerausbildung; Lehrerfortbil=
dung; Leistungsdifferenzierung;
Methodik; Situation; Unterrichts=
mittel

mf71-04-0019

Bergmann, Gunter
/Zur Theorie der Wortbildungs=
regeln (Der Typ "Heulsuse")/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/2, S. 104-108.
Bibl. 4, Tab. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
Lexik; Linguistik; Semantik;
Synonymie; Syntax; Wort; Wort=
bildung; Wortschatz

mf71-04-0020
A /Bibliography of Italian Studies
in America/.
Molinaro, Julius A. (Bearb.)
In: /Italica/, 48/1971/2, S. 281-294.
Bibl.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 629
FS-zx
Bibliographie; Italienisch; Li-
teratur; Uebersetzen; Zeitschrift

mf71-04-0021
Bim, I. L.
/Zum Systembegriff bei der Ge-
staltung eines Fremdsprachenlehr-
buches/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/5, S. 339-344.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Fertigkeiten, sprachliche; Fremd-
sprachenunterricht; Lehrbuch;
Lehrbuchaufbau; Lehrmaterial;
Lehrmaterialentwicklung; Lern-
ziel; Schule; Sprechen

mf71-04-0022
Black, Colin
/Graded Practice in Advanced
Listening Comprehension/.
In: /English Language Teaching/,
25/1971/2, S. 171-178.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 583
FS-zx
Englisch(FU); Fremdsprachentest;
Fremdsprachenunterricht; Hoerver-
stehen; Leistungsmessung; Lesen;
Test

mf71-04-0023
Borissewitsch, Pawel
/Zur syntaktischen Klassifizierung
der Wortarten in einer deutschen
Grammatik fuer Auslaender/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/6, S. 433-442.
Bibl. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Grammatik; Lernen; Linguistik;
Morphologie; Psychologie; Spre-
chen; Syntax; Transformations-
grammatik; Uebung, muendliche;
Uebungsinhalt; Wort

mf71-04-0024
Bouttier, Henri
L'orthographe. Tabou ou... élément
révélateur/.
In: /Pédagogie/, /1971/5, S. 421-439.
pres.: franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 563
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter-
richt; Grammatik; Rechtschreibung;
Sprachgebrauch; Sprachregister; Syn-
tax

mf71-04-0025
Brandt, Bertolt
Der /Einsatz von Unterrichtsmit-
teln als Vorbereitung auf den
Fernsehkurs im Russischunterricht
der Klasse 10/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 15
/1971/6, S. 284-287.
Bibl. 5.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Fernsehen; Rus-
sisch(FU); Unterrichtsmittel, audio-
visuelle; Unterrichtsmittel, audi-
tive; Unterrichtsmittel, technische

mf71-04-0026
Crown, T. Grant
/On the Teaching of Meaning/.
In: /Canadian Modern Language
Review/, 27/1971/4, S. 36-40.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 533
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Gram-
matik; Lehrmaterial; Lexik; Me-
thode, audiolinguale; Pattern
Drill; Semantik; Unterrichts-
mittel; Unterrichtsmittel, audio-
visuelle; Unterrichtsmittel, vi-
suelle; Wortschatz

mf71-04-0027
Brzezinski, Jerzy
/Zur Arbeit mit dem Graphoprojek-
tor. Einige Bemerkungen ueber die
Rolle der audiovisuellen Hilfs-
mittel im Fremdsprachenunterricht/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/1, S. 56-59.
Gph. 5.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Dia; Fremdsprachenunterricht;
Methode, audiovisuelle; Tageslicht-
projektor; Unterrichtsmittel, audi-
tive; Unterrichtsmittel, technische;
Unterrichtsmittel, visuelle; Zeich-
nung

mf71-04-0028
Butzkamm, Wolfgang
Ein /informeller Leseverstaendnis-
test zu J.B. Priestley "An Inspector
Calls"/.
In: Der /fremdsprachliche Unter-
richt, 19. Beilage: Arbeitshilfe
Nr. 7/, 5/1971/3, S. 1-8.
Test.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Drama; Englisch(FU); Fortgeschrit-
tenunterricht; Leistungsmessung;
Leistungstest; Lesetest; Literatur;
Schule, allgemeinbildende; Test;
Test, informeller

mf71-04-0029
Cannon, Garland
/Bilingual Problems and Developments in the United States/.
In: /Publications of the Modern Language Association of America/, 86/1971/3, S. 452-458.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 481
FS-zx
Ausgangssprache, Spanisch; Bilingualismus; Englisch; Englisch(FU); Schueler; /USA/

mf71-04-0030
Capelle, Janine
Le /comparatisme dans l'élaboration d'une méthode de français/.
In: Le /Français dans le Monde/, /1971/81, S. 71-75.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Darbietung; Franzoesisch(FU); Interferenz; Lehrbuchaufbau; Lehrwerk; Linguistik, kontrastive; Terminologie, grammatische; Testentwicklung; Uebung

mf71-04-0031
Carroll, John B.
The /Contributions of Psychological Theory and Educational Research to the Teaching of Foreign Languages/.
In: /Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney /1966/, S. 93-106.
Bibl. 5.
pres.: engl.
FS-mx /K
Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrplan; Methode, audiolinguale; Psychologie

mf71-04-0032
Cattel, N. R.
The /Design of English/.
Melbourne: Heinemann Educational Books Ltd. /1966/. IX, 116 S.
pres.: engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik, angewandte; Pattern Drill; Strukturalistik; Transformationsgrammatik

mf71-04-0033
Chafe, Wallace L.
/Directionality and Paraphrase/.
In: /Language/, 47/1971/1, S. 1-26.
Gph.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 630
FS-zx
Grammatik; Linguistik; Phonetik; Phonologie; Semantik; Strukturalistik; Transfer; Transformationsgrammatik

mf71-04-0034
Chervel, André L.
Les /Noms des états de Etats-Unis au complément de lieu/.
In: /French Review/, 44/1971/6, S. 1094-1099.
Kt.
pres.: franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 493
FS-zx
Franzoesisch; Grammatik; Grammatikstoff; Kulturkunde; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Syntax

mf71-04-0035
Chomsky, Noam
/Aspects of the Theory of Syntax/.
Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press /1965/. X, 251 S.
pres.: engl.
FS-mx
Grammatik; Linguistik; Strukturalistik; Syntax; Transformationsgrammatik

mf71-04-0036
Christ, Herbert
/Zur Arbeit mit Sachtexten im Franzoesisch-Unterricht der Uebergangsstufe (Niveau 2)/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht. 19/, 5/1971/3, S. 31-44.
Bibl. 20, Gph. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Interpretation; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Lernziel; Schule, allgemeinbildende; Textarbeit; Textauswahl; Textauswertung

mf71-04-0037
Clark, John L. D.
/Foreign Language Testing in the United States/.
In: /Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1, S. 39-47.
Bibl.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 591
FS-zx
Eignungstest; Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Leistungsmessung; Test; Unterrichtsmittel, technische; /USA/

mf71-04-0038
Clivio, Gianrenzo P.
l' /insegnamento dell'italiano e gli studi di italianistica in Canada, particolarmente nell' Ontario/.
In: /Canadian Modern Language Review/, 27/1971/4, S. 12-19.
pres.: ital.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 530
FS-zx

The /Teaching of Italian and Italian Studies in Canada, Particularly in Ontario/.
Bilingualismus; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Italienisch; /Kanada/; Lehrplan; Literatur; Sekundarschule

mf71-04-0039
Close, R. A.
The /Advantages of Choosing Received Pronunciation for Teaching Purposes/.
In: /English Language Teaching/, 25-1971/2, S.147-151.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 579
FS-zx
Dialekt; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lautbildung; Methode; Phonetik; Sprache, gesprochen; Sprachgebrauch; Sprachregister

mf71-04-0040
Companys, Emmanuel
L' /évolution de la comparaison phonologique appliquée à l'enseignement des langues/.
In: /Le Français dans le Monde/, 1971/81, S.20-28.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeit; Franzoesisch(FU); Intonation; Lautbildung; Linguistik, kontrastive; Phonetik; Phonologie; Sprachlabor

mf71-04-0041
Corder, Pit S.
/Modern Foreign Language Teaching by Television/.
In: /Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney 1966/S.235-251.
Bibl.2.
pres.: engl.
FS-mx /K
Fernsehen; Fernsehkurs; Fernsehsendung, fremdsprachliche; Fremdsprachenunterricht; Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0042
Crean, John E. Jr.
A /Gender-Marker approach to Case/.
In: /Die /Unterrichtspraxis/, 1970/2, S.56-58.
pres.: engl.
FS-zx /K
Deklination; Deutsch(FU); Flexion; Genus; Grammatikuebung; Uebungssystem

mf71-04-0043
Creusot, André
Un /cours avancé de français: Le français tel qu'on le parle/.
In: /Revue de Phonétique Appliquée/, 1971/17, S.3-30.
pres.: franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 503
FS-zx
Franzoesisch(FU); Lernziele; Lexik; Linguistik, angewandte; Pattern Drill; Phonologie; Sprache, gesprochen; Sprachgebrauch; Sprachkoennen; Syntax; Wortschatz

mf71-04-0044
Crossgrove, Wilhelm; Smith, Ducan
/Some observations and Recommendations on the Teaching of the German Civilization Course/.
In: /Die /Unterrichtspraxis/, 1971/1, S.47-51.
Bibl.2.
pres.: engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Gespraech; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lesen; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache; /USA/

mf71-04-0045
Cureau, Jean
L' /influence de l'utilisation des moyens audio-visuels sur la pédagogie des langues vivantes/.
In: /Revue de Phonétique Appliquée/, 1971/17, S.31-58.
pres.: franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 504
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Methode; Methode, audio-linguale; Psycholinguistik; Theorien, linguistische; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0046
Danders, Siegfried
/Zur Nutzung von Lerninstruktionen im Russischunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 15 1971/6, S.287-293.
Bibl., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
Bewusstmachung; Fremdsprachenunterricht; Russisch; Uebung

mf71-04-0047
Darbelnet, Jean
/Sémantique et civilisation/.
In: /Le Français dans le Monde/, 1971/81, S.15-19.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K

Felder, sprachliche; Franzoesisch (FU); Kulturkunde; Lexik

mf71-04-0048

Debyser, Francis
/Comparaisons et interférences lexicales (français - italien)/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81, S.51-57.
FS-zx X-503/K
Bedeutung; Felder, sprachliche; Franzoesisch(FU); Interferenz; Kulturkunde; Lexik; Linguistik, kontrastive

mf71-04-0049

Debyser, Francis
Les /recherches contrastives aujourd'hui/.
In:Le /Français dans le Monde/, /1971/81, S.6-10.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Ausspracheschulung; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Intonation; Linguistik, kontrastive; Spracherwerb, fremdsprachiger; Theorien, linguistische; Transfer

mf71-04-0050

Degen, Alfred
/Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Volkshochschulen/.
In:/Hessische Blaetter fuer Volksbildung/, 19/1969/4, S.313.
pres.:deutsch.
FS-zx X-526/K
/Deutschland, BRD/; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht

mf71-04-0051

Dixon, R. M. W.
/What is Language? A New Approach to Linguistic Description/.
London:Longman/1965/.XVIII, 173 S.
pres.:engl.
FS-mx
Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0052

Doherty, Joseph C.
/Methodological Implications of Current Linguistic Theory/.
In:/Canadian Modern Language Review/, 27/1971/4, S.47, 50-52.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 534
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Methode, audiolinguale; Methodik; Pattern Drill; Syntax; Transformationsgrammatik

mf71-04-0053

Duhamel, Ronald J.
A /Model for Planned Change in Second Language Programs/.
In:/Canadian Modern Language Review/, 27/1971/4, S.20-30.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 531
FS-zx
Experiment; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan; Lernziel; Sekundarschule; Test; Testauswertung

mf71-04-0054

Dyer, Frederick N.
/Color Naming Interference in Monolinguals and Bilinguals with Matching and Non-Matching Interfering and Naming Languages/.
U.S.Army Medical Research Laboratory, Fort Knox, Ky.; U.S.Army Medical Research and Development Command, Washington, D.C.
Springfield, Va.:National Technical Information Service/1970/.15 S.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 153
FS-mx /K
Bilingualismus; Englisch; Forschung, empirische; Fremdsprachentest; Interferenz; Leistungstest; Lesen; Linguistik, kontrastive; Psycholinguistik; Spanisch; Test; Wortschatz, passiver

mf71-04-0055

Edelhoff, Christoph
/Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule (5. bis 13. Schuljahr)/.
In:Die /Neueren Sprachen/, 70(20) /1971/11, S.577-581.
Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Fertigkeiten, sprachliche; Fortgeschrittenenunterricht; Gesamtschule; Lehrplan; Lernziel; Oberstufenunterricht; Spracherwerb, fremdsprachiger

mf71-04-0056

Eggers, Hans
Ein /Verfahren zur elektronischen Analyse der modernen deutschen Syntax/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/, S.11-16.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Erfahrungsbericht; Forschungsbericht; Hochschule; Lehrprogrammentwicklung; Linguistik, angewandte; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Syntax; Uebersetzen; Woerterbuch

mf71-04-0057
/Englisch, Aufbaukurs, 2. Unter-
richtsjahr, Magnettonband MB-A 571.
Guinea - an emergent state of
Africa/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 15
/1971/6, S. 318-319.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Englisch(FU);
/Guinea/; Hoerverstehen; Tonband;
Unterrichtsmittel, auditive

mf71-04-0058
Enguidanos, Miguel
The /Introduction of Hispanic
Literature to Americans/.
In: /Trends in Language Teaching/,
New York, Toronto, London, Sydney
/1966/, S. 27-33.
Bibl. 2.
pres.: engl.
FS-mx /K
/Literatur; Spanisch; Spanisch(FU);
/USA/

mf71-04-0059
Eppert, Franz
/Deutschlandkunde - aber wie?/
In: /Die /Unterrichtspraxis/, /1971/
1, S. 60-73.
Tab. 2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); Kulturkunde; Landes-
kunde; Sprechen; Uebung; Uebung,
muendliche

mf71-04-0060
Ertner, Konrad
Die /Verwendung des Rechners zur
automatischen Erzeugung von Pro-
grammen/.
In: /Lehren und Lernen nach 1970/,
Muenchen/1971/, S. 73-89.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Adressat; Computer Assited Instruc-
tion; Didaktik; Lernzielanalyse;
Programmiertes Lernen; Program-
mierung

mf71-04-0061
/Fachkommission Englisch, Entwurf
eines Lehrplans fuer Englisch in
der Orientierungsstufe, Methoden-
elemente und Lernhilfen, Lernziele
fuer das erste Halbjahr Englisch/.
Schwarz, Hellmut; Joswig, H.; Vater,
Dieter
Fachkommission Englisch der Ge-
samtsschule Weinheim
In: /Weinheimer Gesamtschul-
Curricula/, Heidelberg/1971/, S.
146-175.
Tab., Anh. 2.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx /K
/Deutschland, BRD/; Englisch(FU);
Gesamtsschule; Lehrplan; Leistungs-
differenzierung; Lernziel; Me-
thode

mf71-04-0062
Fay, Gesine; Hellwig, Karlheinz
/Englischunterricht in der Grund-
schule/.
Hannover: Schroedel; Dortmund:
Lambert Lensing/1971/. 174 S.
/Moderner Englischunterricht, Ar-
beitshilfen fuer die Praxis. 5-6/
Bibl., Abb., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-sx Do-515/K
/Deutschland, BRD/; Englisch(FU);
Fruehbeginn; Grundschule; Lern-
ziel; Methode; Unterrichtsmittel;
Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0063
Fernández Galarcep, Marietta
/Puppets in Teaching English/.
In: /English Language Teaching/,
25/1971/2, S. 165-170.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 582
FS-zx
Englisch; Fremdsprachenunterricht;
Grammatik; Klassenunterricht;
Realia; Unterrichtsmittel, audio-
visuelle; Unterrichtsmittel, nicht-
technische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0064
Finocchiaro, Mary
/Myth and Reality in TESOL: A Plea
for a Broader View/.
In: /TESOL Quarterly/, 5/1971/1, S.
3-17.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 568
FS-zx
Bilingualismus; Einzelarbeit; Eng-
lisch(FU); Grammatik; Lernziel;
Methode, audiolinguale; Motivation;
Pattern Drill

mf71-04-0065
Finocchiaro, Mary
/TESOL Presidential Report to the
Membership 1971/.
In: /TESOL Newsletter/, 5/1971/2,
S. 1-5.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 622
FS-zx
Bilingualismus; Englisch; Eng-
lisch(FU); Fremdsprachenunter-
richt; Lehrer; Lernziel; Unter-
richtsmittel

mf71-04-0066
Fishman, Joshua A.
The /Implications of Bilingualism
for Language Teaching and Lan-
guage Learning/.
In: /Trends in Language Teaching/,
New York, Toronto, London, Sydney
/1966/, S. 121-132.
Bibl. 16.
pres.: engl.
FS-mx /K
Bilingualismus; Fremdsprachenunter-
richt; Methode, direkte

mf71-04-0067
 Folsom, H. Marvin
 Die /Behandlung von "brauchen"
 als Modalverb im Fremdsprachenun-
 terricht/.
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1971/2,
 S.89-92.
 Bibl.28.
 pres.:deutsch.
 FS-zx /K
 Deutsch(FU); Grammatik; Grammatik=
 stoff; Lehrbuch; Lehrwerk

mf71-04-0068
 Le /Français dans le Monde.Revue
 de l'enseignement du Français.
 10(1971)81:Comparaison des Langues
 et Enseignement du Français/.
 Debysen, Francis(Hrsg.); Pottier,
 Bernard(Hrsg.)
 Paris:Hachette et Larousse/10
 (1971)81/.75 S.
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Ausspracheschulung; Aussprache=
 schwierigkeit; Bedeutung; Dar=
 bietung; Fehlerkunde; Felder, sprach=
 liche; Franzoesisch(FU); Franzoe=
 sisch,Amerikanisch; Franzoesisch,
 Bambara; Franzoesisch,Deutsch; Fran=
 zoesisch,Englisch; Franzoesisch,
 Italienisch; Franzoesisch,Unga=
 risch; Fremdsprachenunterricht;
 Interferenz; Intonation; Kultur=
 kunde; Lehrwerk; Lexik; Linguistik,
 kontrastive; Morphologie; Motiva=
 tion; Phonetik; Phonologie; Sprach=
 erwerb,fremdsprachiger; Sprachlabor;
 Syntax; Terminologie,grammatische;
 Testentwicklung; Theorien,linguisti=
 sche; Transfer; Transformationsgram=
 matik; Uebung; Wortstellung

mf71-04-0069
 Franke, Wolfgang
 Ein /sprachpraktischer Grundkurs
 fuer Anglisten. Ein Erfahrungs=
 bericht aus der Arbeit der engli=
 schen Abteilung des Sprachenzen=
 trums der Universitaet Erlangen -
 Nuernberg/.
 In:Die /Neueren Sprachen/,70(20)
 /1971/11,S.567-571.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-55/K
 Englisch(FU); Hochschule; Sprach=
 erwerb,fremdsprachiger

mf71-04-0070
 /Franzoesisch.Aufbaukurs,1.Unter=
 richtsjahr.Tonband MB-A 572. De
 jeunes français en RDA/.
 In:/Fremdsprachenunterricht/,15
 /1971/6,S.319-320.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-59/K
 /Deutschland,DDR/; Franzoesisch
 (FU); Hoerverstehen; Sprechen;
 Tonband; Unterrichtsmittel,audi=
 tive; Uebungsprogramm

mf71-04-0071
 Freedman, Elaine S.
 The /Road from Pennsylvania -
 Where Next in Language Teaching
 Experimentation/?
 In:/Audio-Visual Language Journal/,
 9/1971/1,S.33-38.
 Gph.
 pres.:engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 590
 FS-zx
 Fremdsprachenunterricht; Gram=
 matik-Uebersetzungs-Methode; Me=
 thode,audiolinguale; Unterrichts=
 verfahren

mf71-04-0072
 Freudenstein, Reinhold
 /Ongoing Experiment in Hesse/.
 In:/English Teaching Forum/,9
 /1971/3,S.6-8.
 pres.:engl.
 FS-zx X-172/K
 /Deutschland,BRD/; Englisch(FU);
 Fertigkeiten,sprachliche; Ge=
 samtschule; Lehrplan; Leistungs=
 differenzierung; Lernziel

mf71-04-0073
 Freudenstein, Reinhold
 /Visuelle Elemente im Fremd=
 sprachenunterricht/.
 In:Die /Unterrichtspraxis/,/1970/
 2,S.108-111.
 pres.:deutsch.
 FS-zx /K
 Bildgrammatik; Deutsch(FU); Fern=
 sehkurs; Filmkurs; Flanelltafel;
 Fremdsprachenunterricht; Lehrma=
 terialeinsatz,kombinierter; Lehr=
 werk; Lernpsychologie; Literatur=
 bericht; Methode,audiolinguale;
 Methode,audiovisuelle; Sprachla=
 bor; Sprachverhalten; Tageslicht=
 projektor; Tonband; Tonfilma=
 terial; Unterrichtsmittel,techni=
 sche; Unterrichtsmittel,visuelle;
 Wandtafel

mf71-04-0074
 Freudenstein, Reinhold
 /Zehn Jahre Sprachlaborarbeit -
 Rueckblick, Stand und Ausblick/.
 In:/p.l.,Programmiertes Lernen,
 Unterrichtstechnologie und Unter=
 richtsforschung/,8/1971/2,S.86-92.
 Bibl.19.
 pres.:deutsch, res.:engl.
 FS-zx X-92/K
 /Deutschland,BRD/; Lehrmaterial=
 einsatz,kombinierter; Lern=
 ziel; Methode; Situationsbericht;
 Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;
 Unterrichtsmittel,audiovisuelle;
 Unterrichtsmittel,technische

mf71-04-0075
 Friedmann, L.
 /Zum Problem sprachlicher Einheiten hoererer Ordnung/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/, /1970/5, S. 320-329.
 Bibl. 14.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Grammatik; Satztyp; Syntax

mf71-04-0076
 Gandelmann, W. A.
 Das /System der Lehrveranstaltungen im Deutschunterricht fuer Studenten des 1. Studienjahres der paedagogischen Hochschule und Fremdsprachenfakultaeten/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/, /1970/5, S. 347-352.
 Bibl. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Deutsch(FU); Experiment; Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrplan; Stoffanordnung; Test; Testein-satz; Unterrichtsmittel; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Unterrichtsverfahren; Unterrichtsziel

mf71-04-0077
 Guberina, Petar
 /Phonetic Rhythms in the Verbo-tonal System/.
 In: /Revue de Phonétique Appliquée/, /1970/16, S. 3-13.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 500
 FS-zx
 Hoeren; Hoerverstehen; Intona-tion; Lautbildung; Methode; Un-terrichtsverfahren

mf71-04-0078
 Guierre, Lionel
 /Drills in English Stress-Patterns. Ear and speech training drills and tests for students of English as a foreign language/.
 London: Longman/1970/. 127 S.
 pres.: engl.
 FS-mx /K
 Betonung; Englisch(FU); Uebungs-buch

mf71-04-0079
 Gutschow, Harald
 Die /Leistungsdifferenzierung zwischen Polemik und Erprobung/.
 In: /Englisch/, 6/1971/4, S. 107-112.
 Bibl. 9.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-180/K
 Englisch(FU); Leistungsdifferen-zierung; Lernziel; Unterrichts-mittel

mf71-04-0080
 Haas, Werner
 /Is the Four-Skills Approach Obsolete?/
 In: /Die /Unterrichtspraxis/, /3 /1970/2, S. 61-65.
 pres.: engl.
 FS-zx X-516/K
 Deutsch(FU); Didaktik; Hoerver-stehen; Lesen; Methodik; Schrei-ben; Sprache, gesprochene; Sprech-gelaefigkeit; Testauswertung; Textarbeit; Uebung, muendliche; Uebung, schriftliche; /USA/

mf71-04-0081
 Halliday, M. A. K.; McIntosh, Angus; Strevens, Peter
 The /Linguistic Sciences and Lan-guage Teaching/.
 London: Longman/1964/. XV, 322 S.
 pres.: engl.
 FS-mx /K
 Didaktik; Fertigkeiten, sprach-liche; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte; Linguistik, kontrastive; Methodik; Phonetik

mf71-04-0082
 Han, Mieko S.; Weitzman, R. S.
 /Acoustic Features of Korean "P, T, K", "p, t, k" and "ph, th, kh"/.
 In: /Phonetica/, 22/1970/2, S. 112-128.
 Gph.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 621
 FS-zx
 Koreanisch; Lautbildung; Phonetik

mf71-04-0083
 Hanna, Ian
 /Language Aptitude Testing and Streaming/.
 In: /The /Australian Journal of Adult Education(Sonderdr.)/, 8 /1968/3, S. 122-132.
 pres.: engl.
 ERIC Report Resume FL 001 498
 FS-zx /K
 /Australien/; Bewertungsskala; Eignungstest; Erwachsenenbil-dung; Fremdsprachentest; Fremd-sprachenunterricht; Test; Test, standardisierter

mf71-04-0084
 Heinz, Ludwig
 /Neue Unterrichtsformen auf der Oberstufe. Ein Versuch im Fach Englisch/.
 In: /Die /Neueren Sprachen/, 70(20) /1971/11, S. 561-567.
 Bibl. 11, Tab. 5, Anh.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-55/K
 Abschlusspruefung; Englisch(FU); Experiment; Grammatik; Grammatik-stoff; Landeskunde; Leistungs-messung; Oberstufenunterricht; /USA/

mf71-04-0085
 Helbig, Gerhard
 /Zum Problem der Stellung des Negationswortes "nicht"/.
 In:/Deutsch als Fremdsprache/,
 /1971/2, S.66-76.
 Bibl.21.
 pres.:deutsch.
 FS-zx /K
 Grammatik; Intonation; Lehrbuch;
 Lehrmaterial; Syntax; Transformationsgrammatik; Wortstellung

mf71-04-0086
 Hellmich, Harald
 Die /Vermittlung und Festigung der russischen Grammatik in der deutschen demokratischen Schule. Unter besonderer Beruecksichtigung der Ergebnisse der Lehre vom 2. Signalsystem(Phil.Diss., Karl-Marx-Universitaet, Leipzig)/.
 Karl-Marx-Universitaet, Leipzig, Philosophische Fakultaet
 Leipzig:Karl-Marx-Universitaet, Philosophische Fakultaet/1956/.
 310 gez.Bl.
 pres.:deutsch.
 /Moderner Fremdsprachenunterricht. 1/, Berlin/1968/, S.137-138(Ref.).
 FS-mx /K
 /Deutschland, DDR/; Forschung, empirische; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatikunterricht, Verfahren; Russisch(FU); Schule, allgemeinbildende; Uebungsform

mf71-04-0087
 Hermenau, Otto
 /Auswahl und Aneignung eines fremdsprachigen Wortschatzes unter besonderer Beruecksichtigung des russischen Sprachunterrichts in der Grundschule (fuenftes bis achtes Schuljahr, erstes bis viertes Jahr Russisch).(Paed.Diss., Humboldt-Universitaet, Berlin)/.
 Humboldt-Universitaet, Berlin, Paedagogische Fakultaet
 Berlin:Humboldt-Universitaet, Paedagogische Fakultaet/1949/.
 152 gez.Bl.
 pres.:deutsch.
 /Moderner Fremdsprachenunterricht. 1/, Berlin/1968/, S.136(Ref.).
 FS-mx /K
 Anfangsunterricht; /Deutschland, DDR/; Grundschule; Lexik; Russisch (FU); Worthaefuehigkeit; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht; Wortschatzvermittlung, einsprachige

mf71-04-0088
 Hermenau, Otto
 Die /Grundlagen der Methodik des Russischunterrichts in der Grundschule.(Paed.Hab.Schr., Humboldt-Universitaet, Berlin)/.
 Humboldt-Universitaet, Berlin, Paedagogische Fakultaet
 Berlin:Humboldt-Universitaet, Paedagogische Fakultaet/1954/.
 192 gez.Bl.
 pres.:deutsch.
 /Moderner Fremdsprachenunterricht. 1/, Berlin/1968/, S.136-137(Ref.).
 FS-mx /K
 /Deutschland, DDR/; Methode; Methodik; Russisch; Russisch(FU); Uebungsform

mf71-04-0089
 Hertkorn, Ottmar
 /Erstellen eines Sprachlehrprogramms mit Hilfe des Rechners.1/.
 In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/, S.90-97.
 Bibl.4.
 pres.:deutsch.
 FS-sx Do-516a/K
 Computer Assisted Instruction; Lehrprogrammentwicklung; Lehrwerk, Grammatik; Lernziel; Programmierung; Programmierungstechnik

mf71-04-0090
 Hirsch, Guenter
 /Ergebnisse und methodologische Probleme bei Tests zum Verstehen der Hoeren von laengeren zusammenhaengenden fremdsprachigen Ausfuehrungen/.
 In:/Wissenschaftliche Zeitung der Universitaet Halle(Sonderdr.)/,
 18/1969/1, S.33-39.
 Bibl.9, Tab.3.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-568/K
 Experiment; Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoerverstehen; Test; Uebung

mf71-04-0091
 Hoard, James E.
 /Aspiration, Tenseness, and Syllabication in English/.
 In:/Language/, 47/1971/1, S.133-140.
 Gph.
 pres.:engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 632
 FS-zx
 Englisch; Grammatik; Lautbildung; Linguistik; Linguistik, angewandte; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Strukturalistik

mf71-04-0092

Hoffmann, Lothar
/Zur maschinellen Bearbeitung
sprachlicher Daten bei linguo-sta-
tistischen Untersuchungen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/2, S.77-87.
Bibl.11, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
/Deutschland(DDR)/; Informations-
theorie; Kontrastierung; Lexik; Lin-
guistik; Morphologie; Sprachstati-
stik; Wort; Wortbildung; Woerter-
buch

mf71-04-0093

Holt, R. F.
/Australian Modern Language
Graduates: Destinations and
Expectations/.
In:/Babel/, 7/1971/1, S.3-12.
Tab.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 558
FS-zx
/Australien/; Einstellung;
Fremdsprachenunterricht; Hoch-
schule; Lehrer; Methode

mf71-04-0094

Hombitzer, Eleonore
Die /Erschliessung der Short
Story im Unterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 19/, 5/1971/3, S.2-13.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Darbietung; Englisch(FU); Inter-
pretation; Literatur; Schule,
allgemeinbildende; Textarbeit

mf71-04-0095

Hornby, A. S.
/Reflections After a Visit to
Japan/.
In:/Englisch an Volkshochschu-
len/, /1971/27, S.441-444.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-513/K
Fremdsprachenunterricht; /Japan/;
Situationsbericht; Unterrichts-
verfahren

mf71-04-0096

Huellen, Werner
/Linguistik und Englischunter-
richt. Didaktische Analysen/.
Heidelberg:Quelle und Meyer/1971/.
204 S.
Bibl.345, Reg., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-mx /K
Didaktik; Englisch(FU); Lexik;
Linguistik; Linguistik, angewandte;
Linguistik, kontrastive; Methode,
audiolinguale; Methodik; Sprache,
gesprochene; Strukturalistik; Trans-
formationsgrammatik; Wort

mf71-04-0097

Hutchinson, Joseph C.
The /Language Laboratory: Equip-
ment and Utilization/.
In:/Trends in Language Teaching/,
New York, Toronto, London, Sydney
/1966/, S.215-233.
Bibl.19.
pres.:engl.
FS-mx /K
Laborausruestung; Laborplanung;
Lehrer; Sprachlabor; Sprachlabor-
arbeit; Unterrichtsmittel, audi-
tive; Unterrichtsmittel, technische

mf71-04-0098

/In Memory of J.R. Firth/.
Bazell, C.E.(Hrsg.); Catford, J.
(Hrsg.); Halliday, M.A.K.(Hrsg.);
Robins, R.H.(Hrsg.)
London:Longman/1966/.XI, 500 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Linguistik; Linguistik,
angewandte; Semantik

mf71-04-0099

Jalling, Hans
/Individualisierung mit Hilfe ob-
jektiver Tests/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/,
Muenchen/1971/, S.17-31.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Computer Assisted Instruction;
Eignungstest; Fremdsprachentest;
Hochschule; Lehrprogramm; Lei-
stungsmessung; Leistungstest; Lern-
prozess; Lernzielanalyse; Motiva-
tion; /Schweden/; Sprechgelauefig-
keit; Test; Test, standardisierter;
Testeinsatz

mf71-04-0100

Janitza, Jean-Gérard
/Comparaisons morphosyntaxiques
avec l'allemand/.
In:Le /Français dans le Monde/,
/1971/81, S.29-34.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Linguistik, kontrastive; Morpholo-
gie; Syntax

mf71-04-0101

Jarlett, Francis G.
The /Falsely Accused Language
Laboratory Twenty-Five Years of
Misuse/.
In:/NALLD Journal/, 5/1971/4, S.27-
34.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 566
FS-zx
Einzelarbeit; Pattern Drill;
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;
Tonband; Unterrichtsmittel, tech-
nische; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0102
 Jones, Randall L.
 /German Language Research in East
 and West Germany/.
 In: Die /Unterrichtspraxis/, /1970/
 2, S. 96-100.
 pres.: engl.
 FS-zx /K
 Deutsch(MU); /Deutschland, BRD/;
 Grammatik; Linguistik; Morpholo-
 gie; Phonologie; Semantik; Sprach-
 psychologie; Sprachwissen; Struk-
 turalistik; Textauswertung

mf71-04-0103
 Kamprad, Walter
 /Strukturanalysen und schemati-
 sche Darstellungen der Struktur
 als rationelle Verfahren bei der
 Behandlung wissenschaftlicher
 Texte im fachbezogenen Sprachun-
 terricht fuer Auslaender/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1970/5, S. 352-362.
 Bibl. 3, Gph. 1.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch(FU); Fachsprache; In-
 haltzusammenfassung; Lesen;
 Lesen, extensives; Textarbeit;
 Textauswertung

mf71-04-0104
 Kamratowski, Joachim
 /Leistungstests im Sprachunter-
 richt/.
 In: /Englisch/, 6/1971/4, S. 97-101.
 Bibl. 20, Abb.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-180/K
 Aufgabenanalyse; Fremdsprachen-
 test; Kontrollverfahren; Lei-
 stungsmessung; Leistungstest;
 Test; Test, informeller; Test,
 standardisierter; Testentwick-
 lung

mf71-04-0105
 Kaufmann, Gerhard
 /Hat der deutsche Konjunktiv "ein
 voll ausgebautes Tempussystem"/?
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1971/2,
 S. 51-62.
 Bibl. 11.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Aspekt; Grammatik; Modus; Morpho-
 logie; Tempus

mf71-04-0106
 Kellermann, M.
 /"Enseigner c'est choisir"/.
 In: /Audio-Visual Language Journal/,
 9/1971/1, S. 22-26.
 pres.: franz.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 588
 FS-zx

Fremdsprachenunterricht; Methode;
 Motivation; Psycholinguistik;
 Schueler; Sprachkoennen; Struk-
 turalistik; Theorien, linguistische;
 Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0107
 Kelly, L. G.
 /English as a Second Language:
 An Historical Sketch/.
 In: /English Language Teaching/,
 25/1971/2, S. 120-132.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 576
 FS-zx
 Ausspracheuebung; Englisch(FU);
 Fertigkeiten, sprachliche; Gram-
 matik; Lehrbuch; Methode; Phone-
 tik; Sprechen; Uebersetzen

mf71-04-0108
 Kempster, Fritz
 Die /Rolle der Wortbildungsstruk-
 turen im Sprachlernprozess und
 deren Vermittlung mit Hilfe des
 Sprachtonbandes/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1971/2, S. 87-93.
 Bibl. 8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Bedeutung; Bedeutungserschlies-
 sung; Deutsch(FU); Dia; Experi-
 ment; Fremdsprachenunterricht;
 Sprachlabor; Tonband; Tonbandma-
 terial; Uebungsform; Unterrichts-
 mittel, auditive; Unterrichtsmittel,
 visuelle; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0109
 Keppeler, Frank
 The /Development of Oral Skills/.
 In: Die /Unterrichtspraxis/, /1970/
 2, S. 105-108.
 pres.: engl.
 FS-zx /K
 Auslandskurs; Ausspracheschulung;
 Auswendiglernen; Dialog; Englisch
 (FU); Hoer-Verstehens-Uebung; Le-
 sen, dialogisches; Methode, audio-
 linguale; Pattern Drill; Sprach-
 beherrschung; Sprachlabor; Spre-
 chen, spontanes; Uebung, muend-
 liche; Unterrichtsmittel, audio-
 visuelle; Unterrichtsziel

mf71-04-0110
 Klappenbach, Ruth
 /Homonyme oder polysemes Wort/?
 In: /Deutsch als Fremdsprache/,
 /1971/2, S. 99-104.
 Bibl. 8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Bedeutung; Homonymie; Lexik;
 Lexikographie; Polysemie; Woer-
 terbuch; Wort; Wortfeld; Wort-
 schatz

mf71-04-0111
Klotz, Friedrich
/Maigret à l'Ecole. Aufbau und Aus-
sage eines Detektivromans von
Georges Simenon/.
In: Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 19/, 5/1971/3, S. 45-61.
Bibl. 27.
pres.: deutsch.
FS-zx X-515/K
Franzoesisch(FU); Literatur;
Oberstufenunterricht; Schule,
allgemeinbildende

mf71-04-0112
Kobersky, Eva; Sepic, Durda
/Some Russian Phonetic Mistakes
and Their Correction by the Ap-
plication of the Verbotonal Method/.
In: /Revue de Phonétique Appliquée/,
/1971/17, S. 59-69.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 505
FS-zx
Franzoesisch(FU); Intonation;
Lautbildung; Methode; Phonetik;
Russisch(FU)

mf71-04-0113
Koch, Holger; Scheibner-Herzig,
Gudrun
/Korrelationsstatistischer Ver-
gleich zweier Schulleistungsteste
fuer den Unterricht in Englisch an
Hauptschulen/.
In: /Englisch/, 6/1971/4, S. 101-107.
Bibl. 13, Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-zx X-180/K
Auswertung, statistische; Englisch
(FU); Forschung, empirische; Fremd-
sprachentest; Hauptschule; Lei-
stungsmessung; Leistungstest; Test

mf71-04-0114
Koehring, Klaus H.; Morris, Tudor
J.; Reinhardt, K. E.
/Unterrichtsmittel im Englischun-
terricht/.
In: /Gesamtschule. Beilage: Lehrmittel
Aktuell/, 3/1971/1, S. 2-14.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-556/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehr-
material; Sprachlabor; Unter-
richtsmittel, auditive; Unter-
richtsmittel, technische; Unter-
richtsmittel, visuelle

mf71-04-0115
Koehring, Klaus H.
/Unterrichtstechnologie im Eng-
lischunterricht/.
In: /Schulmanagement/, /1971/4, S.
55-60.
Bibl., Abb., Audiovis. Mat. Verz.
pres.: deutsch.
FS-zx X-575/K

Dia; Englisch(FU); Filmkurs;
Flanelltafel; Tageslichtprojek-
tor; Tonfilmmaterial; Unterrichts-
film; Unterrichtsmittel, audiovi-
suelle; Unterrichtsmittel, auditi-
ve; Unterrichtsmittel, nichttech-
nische; Unterrichtsmittel, techni-
sche; Unterrichtsmittel, visuelle

mf71-04-0116
Koenig, Gerhard
Die /Rolle von Gesetzmaessigkeiten
linguistischer Art bei der Auswahl
und Anordnung von Substantiven und
ihrer Deklination im Russischun-
terricht in der deutschen demokra-
tischen Schule. (Paed. Diss., Hum-
boldt-Universitaet, Berlin)/.
Humboldt-Universitaet, Berlin,
Paedagogische Fakultae
Berlin: Humboldt-Universitaet,
Paedagogische Fakultae/1957/.
200 gez. Bl.
pres.: deutsch.
/Moderner Fremdsprachenunterricht.
1/, Berlin/1968/, S. 138(Ref.)/.
FS-mx /K
Grammatik; Grammatikstoff; Lin-
guistik; Russisch; Russisch(FU)

mf71-04-0117
Kohls, Siegfried
/Zum Verhaeltnis von muendlicher
und schriftlicher Sprachausuebung
bei der Erstvermittlung lexiko-
grammatischer Einheiten/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 15
/1971/6, S. 293-297.
Bibl. 10, Tab. 2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-59-/K
/Deutschland, DDR/; Erwachsenen-
bildung; Experiment; Forschung,
empirische; Fremdsprachenunter-
richt; Methode; Mitlesen; Unter-
richtsverfahren

mf71-04-0118
Koutsoudas, Andreas
/Writing Transformational Gram-
mars/.
New York, N.Y.: McGraw Hill/1966/.
XIII, 368 S.
pres.: engl.
FS-mx /K
Grammatik; Theorien, linguistische;
Transformationsgrammatik

mf71-04-0119
Kreidler, Carol J.
/Effective Use of Visual Aids in
the ESOL Classroom/.
In: /TESOL Quarterly/, 5/1971/1,
S. 19-37.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 569
FS-zx

Englisch(FU); Kulturkunde; Motivation; Pattern Drill; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsmittel, nichttechnische; Unterrichtsmittel, visuelle; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0120

Krumm, Hans-Juergen

/Ist das Konzept der Eingreifprogramme auf Tonbandprogramme uebertragbar/?

In:/p.l., Programmieretes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung/, 8/1971/2, S.119-120.

pres.:deutsch, res.:engl.

FS-zx X-92/K

Eigentaetigkeit; Programmieretes Lernen; Tonband; Tonbandmaterial, programmiertes

mf71-04-0121

Kuehnel, Helmut

/Phonetische Probleme im Deutschunterricht fuer Araber/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/1, S.54-55.

pres.:deutsch.

FS-zx /K

Ausgangssprache, Arabisch; Ausspracheschwierigkeit; Betonung; Deutsch(FU); Deutsch, Arabisch; Fehlerkunde; Lautbildung; Linguistik, kontrastive; Phonetik

mf71-04-0122

Lademann, Norbert

/Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernstudium/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1970/5, S.334-339.

Bibl.15, Tab.2.

pres.:deutsch.

FS-zx X-509/K

Anfangsunterricht; Auswertung, statistische; /Deutschland, DDR/; Englisch(FU); Experiment; Fernstudium; Fertigkeiten, sprachliche; Sprechen; Sprechgelaefigkeit; Test; Unterrichtsmittel, visuelle

mf71-04-0123

Lademann, Norbert

/Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernstudium/.

In:/Paedagogische Hochschule Potsdam, Wissenschaftliche Zeitschrift (Sonderdr.)/, 14/1970/3, S.487-498.

Bibl.28, Tab.2.

pres.:deutsch.

FS-zx X-569/K

Anfangsunterricht; Auswertung, statistische; /Deutschland, DDR/; Englisch(FU); Experiment; Fernstudium; Fertigkeiten, sprachliche; Sprechen; Sprechgelaefigkeit; Test; Unterrichtsmittel, visuelle

mf71-04-0124

/Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel/.

In:/Die /Volkshochschule. Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter. Loseblattsammlung. 4. Lieferung/, Frankfurt/1971/, S.62:246.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-517/K

Auslandsaufenthalt; Erwachsenenbildung; /Frankreich/; Landeskunde

mf71-04-0125

Lane, Harlan

/Programmieretes Lernen einer Fremdsprache/.

In:/Programmieretes Lernen und Unterrichtstechnologie/, Berlin, Bielefeld/1971/, S.543-605.

Bibl.105, Abb.1, Tab.2, Gph.9, Anh.

FS-mx /K

Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Programmieretes Lernen; /USA/

mf71-04-0126

Lane, Harlan; Buiten, Roger

A /Self-Instructional Device for Conditioning Accurate Prosody/.

In:/Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney /1966/, S.159-174.

Bibl.35, Abb., Gph.

pres.:engl.

FS-mx /K

Ausspracheschulung; Betonung; Fremdsprachenunterricht; Intonation; Phonologie; Programmieretes Lernen; Selbststudium

mf71-04-0127

/Language and Automation. An International Reference Publication. 1970-4/.

Roberts, A. Hood (Hrsg.); Pietrzyk, Alfred (Hrsg.); Woyna, Adam, G. (Hrsg.) Center for Applied Linguistics (Hrsg.) Washington: Center for Applied Linguistics/1970-4/. XVI, 149 S.

Bibl., Reg., Institutsverz., Zeitschriftenverz.

pres.:engl.

FS-zx Z-517/K

Bibliographie; Computer Assisted Instruction; Fremdsprachenunterricht; Informationstheorie; Linguistik; Uebersetzen

mf71-04-0128
 /Language-Teaching Abstracts 4-1971-1 Abstracts 1-85/.
 English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching (Bearb.) London: Cambridge University Press/4-1971-1/.S.1-75.
 Bibl., Zeitschr. Verz.
 pres.: engl.
 FS-zx Z-74/K
 Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Linguistik, angewandte

mf71-04-0129
 /Language-Teaching Abstracts 4-1971-3. Abstracts 177-277/.
 English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching (Bearb.) London: Cambridge University Press /4-1971-3/.S.141-211.
 Bibl.
 pres.: engl.
 FS-zx Z-74/K
 Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Linguistik, angewandte

mf71-04-0130
 /Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368/.
 English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.); Centre for Information on Language Teaching (Bearb.) London: Cambridge University Press /4-1971-4/.S.213-284.
 Bibl.
 pres.: engl.
 FS-zx Z-74/K
 Bibliographie; Deutsch(FU); Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Italienisch(FU); Linguistik; Russisch(FU); Spanisch(FU)

mf71-04-0131
 /Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern/.
 In: /Mitteilungen der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes fuer Leiter und hauptberufliche Mitarbeiter an Volkshochschulen/, /1971/16, S. 12-13.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-534/K
 Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrwerk

mf71-04-0132
 Lebn, Pierre
 /Teaching Pronunciation/.
 In: /Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney /1966/, S. 57-79.
 Bibl. 34, Tab.
 pres.: engl.
 FS-mx /K
 Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeit; Betonung; Deutsch(FU); Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Intonation; Lautbildung; Phonemik; Phonetik; Spanisch(FU)

mf71-04-0133
 Levin, Maurice I.
 The /Stress Patterns of the Russian Verb/.
 In: /Russian Language Journal/, 25 /1971/90, S. 20-31.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 554
 FS-zx
 Grammatik; Grammatikstoff; Rechtschreibung; Russisch; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Syntax

mf71-04-0134
 Lingsch, Herbert; Bauer, Hans G.
 /"Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschichten/.
 In: /Englisch/, 6/1971/11, S. 117-120.
 Bibl. 7, Abb. 6.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-180/K
 Bildgeschichte; Englisch(FU); Programmgestaltung; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Tonbandmaterial; Uebungsprogramm; Unterrichtsmittel

mf71-04-0135
 Lippold, Gerd
 /Neue Richtlinien fuer Deutsch in Norwegen/.
 In: /Deutsch fuer Auslaender/, /1970/12, S. 7-8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-523/K
 Deutsch(FU); Grammatikunterricht; /Norwegen/; Reformmethode; Schule; Sprechen

mf71-04-0136
 /Literatur zum Englischunterricht/.
 In: /Die Volkshochschule. Handbuch fuer die Praxis der Leiter und Mitarbeiter. Loseblattsammlung. 4. Lieferung/, Frankfurt/1971/, S. 62:529.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Do-517/K
 Bibliographie; Englisch; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Leistungsmessung; Lernziel; Methode; Unterrichtsmittel

mf71-04-0137

Loeschmann, Martin
/Zum Aufbau eines Uebungssystems zur Entwicklung des selbstaendigen Erschliessens unbekannter Woerter/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2, S.93-99.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Bedeutungserschliessung; Einsetzen; Erweitern; Lexik; Uebungsform; Uebungssystem; Verknuepfen; Woerterbuch; Wortschatz; Wortschatzuebung; Wortschatzvermittlung, einsprachige

mf71-04-0138

Lohnes, Walter F. W.
The /Basic Structure of English and German Assertions/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1970/2, S.41-49.
pres.:engl.
FS-zx /K
Bezugsfeld; Deutsch, Englisch; Intonation; Satzteil; Strukturalistik; Transformationsgrammatik; Umwandeln; Wortstellung

mf71-04-0139

López Morales, Humberto
El /Español de Cuba: Situación bibliográfica/.
In:/Revista de Filología Española/, 51/1968/1-4, S.111-137.
pres.:span.
ERIC Report Resume FL 002 108
FS-zx /K
/Spanish in Cuba: Bibliographies/.
Bibliographie; Dialekt; Forschung, empirische; Fremdsprachenunterricht; /Kuba/; Lehrmaterial; Linguistik; Literatur; Phonetik; Rezension; Spanisch; Syntax; Unterrichtsmittel; Woerterbuch

mf71-04-0140

McIntosh, A.; Halliday, M. A. K.
/Patterns of Language. Papers in General, Descriptive, and Applied Linguistics/.
London:Longman/1966/.XI, 199 S.
pres.:engl.
FS-mx /K
Grammatik; Lexik; Linguistik; Linguistik, angewandte; Linguistik, kontrastive; Phonologie

mf71-04-0141

MacLean, J. Beattie
/Whither Modern Languages/?
Washington Association of Foreign Language Teachers, Pullman
In:The /Forum/, 3/1971/1, S.12-18.
pres.:engl.
ERIC Report Resume FL 002 142
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Interesse; Kulturkunde; Lehrer; Lehrplan; Motivation; Schueler

mf71-04-0142

Majorow, A. P.
/Zur lexikalisch-semantischen Assimilation der Fremdwörter im modernen Deutsch/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, /1971/2, S.117-120.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Lexik; Semantik; Wort; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0143

Marchl, Herbert
/Fremdsprachenunterricht im Mediensystem/.
In:/Schulmanagement/, /1971/3, S.55-60.
Abb.2, Gph.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-575/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehrmaterialeinsatz, kombinierter; Lehrwerk; Rundfunk; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsmittel, visuelle

mf71-04-0144

Marchl, Herbert; Schorb, Alfons Otto; Nickel, Gerhard
Das /Unterrichtswerk "Englisch fuer alle"/.
In:/Fernsehen und Bildung/, 4 /1970/1-2, S.54-57.
pres.:deutsch.
FS-zx X-528/K
Englisch(FU); Fernsehen; Lehrmaterialeinsatz, kombinierter; Lehrwerk; Rundfunk; Unterrichtsmittel; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsmittel, auditive

mf71-04-0145

Maurice, L. J.
/Sound and Fury.....!
In:/Canadian Modern Language Review/, 27/1971/4, S.31-35.
pres.:engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 532
FS-zx
Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Methode; Methode, audiolinguale; Methodik; Psycholinguistik; Sprachkoennen

mf71-04-0146

Melezinek, Adolf
/Zum Problem der Integration der Programmierten Instruktion in den traditionellen Unterricht/.
In:/Lehren und Lernen nach 1970/, Muenchen/1971/, S.32-38.
Bibl.8, Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-516a/K

Computer Assisted Instruction;
Darbietung; Lehrmaterialeinsatz;
Lehrprogramm; Leistungsdifferen-
zierung; Methodik; Programmiertes
Lernen; Schule; Unterricht; Unter-
richtsmittel, audiovisuelle; Unter-
richtsmittel, technische; Unter-
richtsverfahren

mf71-04-0147
/Methoden fremdsprachlichen Unter-
richts/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch
fuer die Praxis der Leiter und
Mitarbeiter.Loseblattsammlung.
4.Lieferung/,Frankfurt/1971/,S.
62:502.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachen=
unterricht; Grammatik-Uebersetzungs-
Methode; Methode; Methode, audio=
linguale; Methode, audiovisuelle;
Methode, direkte; Methode, vermittelnde;
Methodik

mf71-04-0148
Mews, Siegfried
/'Pack den Tiger in dem Tank'
The American Press and the German
Language/.
In:Die /Unterrichtspraxis/, /1970/
2, S.18-21.
pres.:engl.
FS-zx /K
Fehlerberichtigung; Fehlerkunde;
Rechtschreibung; Silbentrennung;
Sprachgefuehl; Zeitung

mf71-04-0149
Meyer Markle, Susan
/Programmierter Unterricht im
Fach Englisch/.
In:/Programmiertes Lernen und Un-
terrichtstechnologie/, Berlin,
Bielefeld/1971/, S.507-541.
Bibl.45.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Amerikanisch; Aufsatz; Grammatik;
Lernziel; Lesen; Literatur; Mutter-
sprachenunterricht; Programmiertes
Lernen

mf71-04-0150
Michel, Arthur
/Fehlleistungen in Auslaender-
Aufsaetzen und Probleme ihrer
Bewertung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/6, S.444-451.
Bibl.10, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Aufsatz; Auswertung, statistische;
Deutsch(FU); Erwachsenenbildung;
Fehlerberichtigung; Fehlerbewer-
tung; Fehlerkunde; Grammatik;
Leistungsbeurteilung; Leistungs-
messung; Lernprozess; Lernstufe;
Rechtschreibprobleme; Rechtschrei-
bung; Wortschatz

mf71-04-0151
Mindt, Dieter
/Strukturelle Grammatik, generative
Transformationsgrammatik und eng=
lische Schulgrammatik.(Diss.Braun=
schweig)/.
Clausthal-Zellerfeld:Boenecke/1971/.
221 S.
pres.:deutsch.
FS-mx /K
Didaktik; Englisch; Grammatik;
Grammatikstoff; Morphologie; Pho=
nologie; Strukturalistik; Syntax;
Transformationsgrammatik

mf71-04-0152
/Moderne Methoden fremdsprach=
lichen Unterrichts/.
In:Die /Volkshochschule.Handbuch
fuer die Praxis der Leiter und
Mitarbeiter.Loseblattsammlung.
4.Lieferung/,Frankfurt/1971/,S.
62:503.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-517/K
Erwachsenenbildung; Fremdsprachen=
unterricht; Grammatik-Uebersetzungs-
Methode; Methode; Methode, audio=
linguale; Methode, audiovisuelle;
Methode, direkte; Methode, ver-
mittelnde; Methodik

mf71-04-0153
Moeslein, Kurt
/Zu einigen Fragen der Sprechlei=
stung in freier monologischer
Rede/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/1, S.30-34.
Bibl.5, Tab.2, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Fehlerkunde; Sprachbeherrschung;
Sprachnorm; Sprechen; Sprechge=
laeufigkeit; Sprechtempo

mf71-04-0154
Mueller, Hugo J.
/Wortfamilien und Wortfelder/.
In:Die /Unterrichtspraxis/,
/1970/2, S.1-7.
pres.:deutsch.
FS-zx /K
Bedeutungserschliessung; Deutsch
(FU); Einheiten, lexikalische;
Grundwortschatz; Lexik; Semantik;
Spracherwerb, fremdsprachiger;
/USA/; Wort; Wortbildung; Wort=
familie; Wortfeld; Wortschatz;
Wortschatzminimum; Wortschatzuebung;
Wortschatzunterricht; Wortschatz=
vermittlung, einsprachige

mf71-04-0155
 Mueller, Theodore H.
 /Could the New Key Be a Wrong
 Key/?
 In: /French Review/, 44/1971/6,
 S.1085-1093.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 492
 FS-zx
 Franzoesisch; Lerntheorie; Me=
 thode; Methode, audiolinguale;
 Motivation; Testauswertung

mf71-C4-0156
 Muennich, Udo A.
 Die /Situation der Deutschlehrer/.
 In: /Deutsch fuer Auslaender/,
 /1970/12, S.17-18.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-523/K
 Fremdsprachenunterricht; Hoch=
 schule; Schule; /USA/

mf71-C4-0157
 Nickel, Gerhard
 /Englisch und Amerikanisch/.
 In: /Archiv fuer das Studium der
 neueren Sprachen und Literaturen/,
 123(208)/1971/3, S.212-213.
 Bibl.1.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Amerikanisch; Englisch; Grammatik;
 Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0158
 Nickel, Gerhard
 /Lehrbuchgestaltung fuer den
 Fremdsprachenunterricht/.
 In: /VHS-Korrespondenz (Sonder=
 dr.)/, /1967/3, S.29-31.
 Bibl.9.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-538/K
 Erwachsenenbildung; Fremdspra=
 chenunterricht; Lehrbuch; Lin=
 guistik, angewandte; Unterrichts=
 mittel

mf71-04-0159
 Nickel, Gerhard
 /Sammelrezension einiger wichti=
 ger Buchveroeffentlichungen auf
 dem Gebiet der generativen Trans=
 formationsgrammatik/.
 In: /Archiv fuer das Studium der
 neueren Sprachen und Literaturen/,
 123(208)/1971/3, S.205-212.
 Bibl.4.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Grammatik; Linguistik, angewandte;
 Theorien, linguistische; Transfor=
 mationsgrammatik

mf71-04-0160
 Nickel, Gerhard
 /Sammelrezension zu Longmans'
 Linguistics Library/.
 In: /Archiv fuer das Studium der
 neueren Sprachen und Literaturen/,
 123(208)/1971/3, S.199-205.
 Bibl.6.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Englisch; Fremdsprachenunterricht;
 Grammatik; Linguistik; Linguistik,
 angewandte; Linguistik, kontrasti=
 ve; Rezension; Theorien, linguisti=
 sche

mf71-04-0161
 Niedzielski, Henri
 /T.T.T.--HALT Creates Traveling
 Teachers Teams/.
 In: /Hawaii Language Teacher/, 13
 /1971/1, S.87-94.
 pres.: engl.
 ERIC Report Resume FL 002 139
 FS-zx /K
 Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
 Lehrplan; Lernziel

mf71-04-0162
 Nostrand, Howard Lee
 /Describing and Teaching the
 Sociocultural Context of a Foreign
 Language and Literature/.
 In: /Trends in Language Teaching/,
 New York, Toronto, London, Sydney
 /1966/, S.1-25.
 Bibl.8.
 pres.: engl.
 FS-mx /K
 Anfangsunterricht; Fortgeschrit=
 tenunterricht; Franzoesisch(FU);
 Kulturkunde; Landeskunde; Lehr=
 material; Lehrplan; Lernziel; Spa=
 nisch(FU); Unterrichtsmittel

mf71-04-0163
 Oltmann, Klaus
 /Vorwort zu Christoph Edelhoff,
 Ueberlegungen zum Aufbau des Eng=
 lischunterrichts in der Gesamt=
 schule/.
 In: /Die /Neueren Sprachen/, 70(20)
 /1971/11, S.576.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-55/K
 Englisch(FU); Gesamtschule

mf71-04-0164
 Ortman, Wolf Dieter
 /Intonationsprobleme in Aussprache=
 uebungen/.
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1971/2,
 S.79-88.
 Bibl.22.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Ausspracheregeln; Ausspracheschu=
 lung; Ausspracheuebung; Betonung;
 Deutsch(FU); Intonation; Lautbil=
 dung; Lehrmaterialaufbau; Phonetik;
 Uebungssystem

mf71-04-0165
Palmer, S. R.
A /Linguistic Study of the English Verb/.
London: Longman/1965/.XII, 199 S.
pres.: engl.
FS-mx
Englisch; Grammatik; Grammatikstoff; Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0166
Parr, Betty
A /Modern Language for the Majority/.
In: /Audio-Visual Language Journal/, 9/1971/1, S.7-12.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 586
FS-zx
Einzelarbeit; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Methode; Unterrichtsmittel, audiovisuelle; Unterrichtsziel

mf71-04-0167
Passow, E. J.
/Bewusstheit und Automatisierung/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 1970/5, S.344-347.
Bibl.2.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
Bedeutungserhellung; Bewusstmachung; Darbietung; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Grammatikstoff; Pattern Drill; Spracherwerb, fremdsprachiger; Sprachpsychologie; Sprechen; Sprechuebung; Uebung, muendliche

mf71-04-0168
Penzl, Herbert
/Scribal Practice, Phonological Change, and Biuniqueness/.
In: /German Quarterly/, 44/1971/3, S.305-310.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 538
FS-zx
Deutsch; Deutsch(FU); Linguistik; Phonemik; Phonologie; Rechtschreibung; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch

mf71-04-0169
Perren, George
/Specifying the Objectives: Is a Linguistic Definition Possible?/.
In: /English Language Teaching/, 25/1971/2, S.132-139.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 577
FS-zx

Englisch; Englisch(FU); Fertigkeiten, sprachliche; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Methode; Sprachkoennen; Transformationsgrammatik; Unterrichtsverfahren; Unterrichtsziel; Wortschatz

mf71-04-0170
Petermann, Heinrich
/Semantische Veraenderungen erster Kompositionsglieder im Grenzbereich zwischen Zusammensetzungen und Praefixbildungen/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 1971/2, S.108-113.
Bibl.5.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Betonung; Grammatik; Homonymie; Semantik; Umgangssprache; Wort; Wortbildung

mf71-04-0171
Petljowanny, G. P.
/"Machen wir reinen Tisch"/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 1971/2, S.121-122.
Bibl.10.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutung; Polysemie; Woerterbuch; Wort; Wortbildung; Wortschatz

mf71-04-0172
Pill, Geoffrey
/How to Use the Language Lab without Actually Feeling Guilty (In Second Year Courses and Above)/.
In: /NALLD Journal/, 5/1971/4, S.35-42.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 567
FS-zx
Franzoesisch(FU); Grammatik; Hochschule; Hoerverstehen; Lehrbuch; Lehrmaterial; Sekundarschule; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Unterrichtsverfahren

mf71-04-0173
Pimsleur, Paul
/Testing Foreign Language Learning/.
In: /Trends in Language Teaching/, New York, Toronto, London, Sydney 1966/, S.175-214.
Bibl.58, Tab.3.
pres.: engl.
FS-mx /K
Eignungstest; Fremdsprachentest; Hoertest; Kontrollverfahren; Leistungsmessung; Leistungstest; Lesetest; Sprechtest; Test

mf71-04-0174
 /Position Paper by the Committee
 on Socio-Political Concerns of
 Minority Groups in TESOL, Feb=
 ruary 1, 1970/.
 In: /TESOL Newsletter/, 5/1971/2,
 S.6-7.
 pres.:engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 623
 FS-zx
 Bilingualismus; Englisch; Eng=
 lisch(FU); Fremdsprachenunterricht

mf71-04-0175
 Pottier, Bernard
 La /typologie linguistique et
 l'analyse contrastive/.
 In: /Le Français dans le Monde/,
 /1971/81, S.11-14.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Felder, sprachliche; Fremdsprachen=
 unterricht; Linguistik, kontrastive;
 Morphologie; Syntax; Transforma=
 tionsgrammatik

mf71-04-0176
 Prator, Clifford H.
 /Phonetics vs. Phonemics in the
 ESL Classroom: When Is Allophonic
 Accuracy Important?/.
 In: /TESOL Quarterly/, 5/1971/1,
 S.61-72.
 pres.:engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 572
 FS-zx
 Ausspracheuebung; Englisch(FU);
 Phonemik; Phonetik; Phonologie;
 Sprache, gesprochene; Sprachge=
 brauch; Syntax

mf71-04-0177
 Preibusch, Wolfgang; Zander, Heidrun
 /Wortschatzvermittlung: Auf der
 Suche nach einem analytischen Mo=
 dell/.
 In: /IRAL/, 9/1971/2, S.131-145.
 Bibl.22, Tab.3.
 pres.:deutsch, engl., franz.
 FS-zx X-96/K
 Bedeutungserschliessung; Experi=
 ment; Forschung, empirische; Grund=
 schule; Wortschatzunterricht;
 Wortschatzvermittlung, einsprachi=
 ge

mf71-04-0178
 Puerschel, Heiner
 /Fuer und Wider ein Sprachen=
 zentrum/.
 In: /Philipps Universitaet Marburg/,
 3/1971/9, S.43-45.
 Bibl.13.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-573/K
 /Deutschland, BRD/; Fremdsprachen=
 unterricht; Hochschule; Lehreraus=
 bildung

mf71-04-0179
 Rando, Gaetano
 The /Semantic Influence of English
 on Italian/.
 In: /Italica/, 48/1971/2, S.246-252.
 pres.:engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 628
 FS-zx
 Englisch; Grammatik; Italienisch;
 Linguistik; Literatur; Semantik;
 Wortschatz

mf71-04-0180
 Rattunde, Eckahrd
 /"Aha, eine Birne!"-Zum Problem
 einsprachiger Worterklaeungen/.
 In: /Die /Neueren Sprachen/, 70(20)
 /1971/11, S.571-576.
 Bibl.20.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-55/K
 Wortschatz; Wortschatzuebung; Wort=
 schatzunterricht; Wortschatzvermitt=
 lung, einsprachige

mf71-04-0181
 Rebouillet, André
 /Pour un enseignement comparatif
 en civilisation/.
 In: /Le Français dans le Monde/,
 /1971/81, S.64-70.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Bedeutung; Felder, sprachliche;
 Franzoesisch(FU); Kulturkunde;
 Linguistik, kontrastive; Motiva=
 tion

mf71-04-0182
 Renard, Raymond
 /Sur le recours à la tension en
 phonétique corrective/.
 In: /Revue de Phonétique Appliquée/,
 /1971/17, S.71-87.
 Gph.
 pres.:franz.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 506
 FS-zx
 Franzoesisch; Fremdsprachenunter=
 richt; Methode; Phonetik; Psycho=
 linguistik; Theorien, linguistische;
 Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0183
 Robins, R. H.
 /General Linguistics. (An Introduc=
 tory Survey)/.
 London: Longman/1964/. XXII, 319 S.
 pres.:engl.
 FS-mx /K
 Grammatik; Linguistik; Linguistik,
 angewandte; Linguistik, kontrastive;
 Transformationsgrammatik

mf71-04-0184
 Robinson, Peter
 /Oral Expression Tests: 1/.
 In: /English Language Teaching/,
 25/1971/2, S.151-155.
 pres.: engl.
 ERIC Journal Article Resume
 FL 501 580
 FS-zx
 Englisch; Fertigkeiten, sprach=
 liche; Fremdsprachentest; Fremd=
 sprachenunterricht; Hoertest; Hoer=
 verstehen; Leistungsmessung; Le=
 sen; Test

mf71-04-0185
 Rojas, Colette
 L'analyse des fautes/.
 In: /Le Français dans le Monde/,
 /1971/81, S.58-63.
 pres.: franz.
 FS-zx X-503/K
 Fehlerkunde; Fremdsprachenunter=
 richt; Linguistik, kontrastive

mf71-04-0186
 Rosenbaum, Eric
 /Foreign Language Testing/.
 In: /Die /Unterrichtspraxis/,
 /1971/1, S.1-7.
 Tab.1.
 pres.: engl.
 FS-zx X-516/K
 Fremdsprachenunterricht; Lei=
 stungsbeurteilung; Leistungsmessung;
 Schule; Test, schriftlicher; Test=
 anwendung; Testauswertung; Test=
 einsatz; Testentwicklung; /USA/

mf71-04-0187
 Ryberg, Donald
 /Student Involvement, Flexibility
 and Individualization/.
 In: /Washington Foreign Language
 Program Newsletter/, /1971/ Feb.15,
 S.1-8.
 pres.: engl.
 ERIC Report Resume FL 002 136
 FS-zx /K
 Einzelarbeit; Fremdsprachenunter=
 richt; Lehrplan; Lernen; Motiva=
 tion; Schueler; Sekundarschule;
 Sprachlabor

mf71-04-0188
 Sammons, Jeffrey
 /Some Thoughts on the Nature of
 the Undergraduate Study of German/.
 In: /Die /Unterrichtspraxis/, /1971/
 1, S.43-47.
 Bibl.5.
 pres.: engl.
 FS-zx /K
 Deutsch(FU); Experiment; Fremd=
 sprachenunterricht; Kulturkunde;
 Landeskunde; Lehrplan; Lesen;
 Schuelerreaktion; Stoffauswahl;
 Textarbeit; Textarten; Textaus=
 wahl; /USA/

mf71-04-0189
 Saporta, Sol
 /Applied Linguistics and Generative
 Grammar/.
 In: /Trends in Language Teaching/,
 New York, Toronto, London, Sydney
 /1966/, S.81-92.
 Bibl.6.
 pres.: engl.
 FS-mx /K
 Englisch(FU); Grammatik; Grammatik=
 unterricht; Linguistik, angewandte;
 Linguistik, kontrastive

mf71-04-0190
 Schaefer, Hans-Wilhelm
 /Sprechhaltungen als lernzielab=
 haengige Aspekte/.
 In: /Zielsprache Deutsch/, /1971/2,
 S.72-78.
 Bibl.7.
 pres.: deutsch.
 FS-zx /K
 Fremdsprachenunterricht; Lernpro=
 zess; Lernpsychologie; Lernziel;
 Methodik; Sprechen; Transfer

mf71-04-0191
 Schilling, Irmgard
 /Auswahl und Vermittlung eines
 grammatischen Minimums im Russisch=
 unterricht an den allgemeinbil=
 denden Schulen der Deutschen De=
 mokratischen Republik. (Paed. Diss.,
 Humboldt-Universitaet, Berlin)/.
 Humboldt-Universitaet, Berlin,
 Paedagogische Fakultaet
 Humboldt-Universitaet, Paedagogi=
 sche Fakultaet/1955/.185 gez.Bl.
 pres.: deutsch.
 /Moderner Fremdsprachenunterricht.
 1/, Berlin/1968/, S.137(Ref.).
 FS-mx /K
 /Deutschland, DDR/; Grammatik;
 Grammatikunterricht; Russisch
 (FU); Schule, allgemeinbildende

mf71-04-0192
 Schommartz, Werner
 Die /Praxis der LeistungsdiFFE=
 renzierung in der Kritik/.
 In: /Englisch/, 6/1971/4, S.112-117.
 Bibl.7.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-180/K
 Englisch(FU); LeistungsdiFFEren=
 zierung; Realschule; Schulversuch

mf71-04-0193
 Schrand, Heinrich
 /Lehrwerke fuer den Englischun=
 terricht/.
 In: /Aula/, /1971/4, S.367-369.
 Bibl.6.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-518/K
 Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
 Hochschule; Lehrmaterial; Re=
 zension

mf71-04-0194
Schrand, Heinrich
/Moderne Linguistik und Fremd=
sprachenunterricht. Aus der Reihe
"Language and Language Learning"/.
In: /Aula/, /1971/4, S. 369-372.
Bibl. 14.
pres.: deutsch.
FS-zx X-518/K
Bibliographie; Englisch(FU);
Fremdsprachenunterricht; Lehr=
material; Leistungsmessung; Lin=
guistik; Literaturbericht; Phone=
tik; Sprachlabor

mf71-04-0195
Schrand, Heinrich
/Rezensionen. Zusatzmedien zu
Sprachlehrbuechern/.
In: /Aula/, /1971/5, S. 462-463.
Bibl. 4.
pres.: deutsch.
FS-zx X-518/K
Arbeitsbuch; Englisch(FU); Er=
wachsenbildung; Rezension;
Schule, allgemeinbildende; Ton=
bandmaterial, programmiertes;
Uebungsprogramm; Woerterbuch,
zweisprachiges

mf71-04-0196
Sherebkow, W.A.
/Doppelt zusammengesetzte Zeit=
formen im Deutschen/?
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/1, S. 27-29.
Bibl. 5.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
/Deutschland, DDR/; Dialekt; Gram=
matik; Tempus; Zeitenfolge

mf71-04-0197
Silberman, Harry F.
/Programmierter Leseunterricht
und Prozesse verbalen Lernens/.
In: /Programmiertes Lernen und Un=
terrichtstechnologie/, Berlin,
Bielefeld/1971/, S. 471-505.
Bibl. 97, Abb. 2, Tab. 2, Res.
pres.: deutsch.
FS-mx /K
Lerntheorie; Lesen; Muttersprache;
Programmiertes Lernen; Program=
mierungstechnik

mf71-04-0198
Smith, Philip D. Jr.
A /Comparison of the Cognitive
and Audiolingual Approaches to
Foreign Language Instruction. The
Pennsylvania Foreign Language
Project/.
Philadelphia, Penn.: The Center for
Curriculum Development/1970/.
XXIII, 380 S.
Bibl., Tab., Anh. 9.
pres.: engl.
FS-mx /K

Auswertung, statistische; Experi=
ment; Forschung, empirische; Fremd=
sprachenunterricht; Grammatik=
uebersetzungs-Methode; Methode;
Methode, audiolinguale; Sprachla=
bor; Sprachlaborarbeit; Sprach=
labortyp; Unterrichtsmittel, tech=
nische

mf71-04-0199
Sommerfeldt, Karl-Ernst
/Zur Valenz des Adjektivs/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1971/2, S. 113-117.
Bibl. 13.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
Bedeutung; Grammatik; Linguistik;
Semantik; Syntax; Theorien, lin=
guistische; Transformationsgram=
matik; Wort

mf71-04-0200
Sotnikowa, Klara M.
/Zu den Besonderheiten der Sprache
des Rundfunks/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
/1970/6, S. 436-439.
Bibl. 17.
pres.: deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Fertigkeiten, sprachliche; Rund=
funk; Sprechen; Syntax; Text=
arten; Unterrichtsmittel; Zeitung

mf71-04-0201
Sperber, Juergen
/Tonband - Eingreifprogramme/.
In: /p.l., Programmiertes Lernen,
Unterrichtstechnologie und Unter=
richtsforschung/, 8/1971/2, S. 115-
119.
Bibl.
pres.: deutsch, res.: engl.
FS-zx X-92/K
Eigentaetigkeit; Englisch(FU);
Franzoesisch(FU); Programmgestal=
tung; Programmiertes Lernen;
Realschule; Tonband; Tonbandma=
terial, programmiertes

mf71-04-0202
Spicer, A.
The /Initial Training of Teachers
of Modern Foreign Languages/.
In: /Audio-Visual Language Journal/,
9/1971/1, S. 13-21.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 587
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
Lehrerausbildung; Lehrmaterial;
Methode

mf71-04-0203

The /Status of Women in Modern Language Departments: A Report of the Modern Language Association Commission on the Status of Women in the Profession/.

Howe, Florence; u.a.

In: /Publications of the Modern Language Association of America/, 86/1971/3, S. 459-468.

Tab.

pres.: engl.

ERIC Journal Article Resume

FL 501 482

FS-zx

Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Situationsbericht

mf71-04-0204

Stern, H. H.

/Fles: Achievement and Problems/.

In: /Trends in Language Teaching/.

New York, Toronto, London, Sydney

/1966/, S. 253-283.

Bibl. 40, Tab.

pres.: engl.

FS-mx /K

Fremdsprachenunterricht; Fruehbeginn; Lehrerausbildung; Lehrplan; Primarschule

mf71-04-0205

Svartvik, Jan

/On Voice in the English Verb/.

The Hague: Mouton und Co./1966/.

XII, 200 S.

pres.: engl.

FS-mx /K

Amerikanisch; Englisch; Grammatik; Linguistik; Linguistik, angewandte

mf71-04-0206

Swenson, Rodney

A /Vocabulary Frequency Count:

Based on Three Leading West

German Newspapers/.

In: /Die /Unterrichtspraxis/, /1970/

2, S. 22-32.

pres.: engl.

FS-zx /K

Grundwortschatz; Lexik; Worthaeufigkeit; Wortschatzminimum; Zeitung

mf71-04-0207

Taylor, H. J. S.

/Making the Most of a Textbook Passage/.

In: /English Language Teaching/.

25/1971/2, S. 156-160.

pres.: engl.

ERIC Journal Article Resume

FL 501 581

FS-zx

Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lesen; Textarbeit

mf71-04-0208

/Technical Symbols and Terms/.

In: /Trends in Language Teaching/.

New York, Toronto, London, Sydney

/1966/, S. 285-296.

Abb. 2.

pres.: engl.

FS-mx /K

Englisch; Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Linguistik, angewandte; Phonemik; Phonetik; Phonologie; Spanisch

mf71-04-0209

Thomas, Owen

/Transformational Grammar and the Teacher of English/.

New York, N.Y.: Holt, Rinehart and

Winston/1965/.X, 240 S.

pres.: engl.

FS-mx /K

Englisch; Englisch(FU); Grammatik; Linguistik, angewandte; Theorien, linguistische; Transformationsgrammatik

mf71-04-0210

Thomas, Owen

/Transformationelle Grammatik und Englischunterricht. Eine Einfuehrung fuer Schule und Univer=

sitaet/.*(/Transformational Grammar and the Teacher of English, deutsch/).

Brekke, Herbert E. (Uebers.); Lipka,

Leonhard (Uebers.); Waechter, Kurt

(Uebers.)

Muenchen: Hueber/1968/.225 S.

Bibl. 43, Reg. 2, Tab., Gph., Symbolverz.

pres.: deutsch.

FS-mx /K

Englisch; Englisch(FU); Grammatik;

Linguistik, angewandte; Theorien,

linguistische; Transformations=

grammatik

mf71-04-0211

Tomme, John Carlin

The /Imperfect Teaching of the Imperfect/.

In: /French Review/, 44/1971/6,

S. 1100-1105.

pres.: engl.

ERIC Journal Article Resume

FL 501 494

FS-zx

Franzoesisch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Methode; Pattern Drill; Sprache, gesprochene; Sprachgebrauch; Syntax

mf71-04-0212

/Trends in Language Teaching/.

Valdman, Albert (Hrsg.)

New York, Toronto, London, Sydney:

McGraw-Hill/1966/.XXII, 298 S.

Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph.,

Gloss.

pres.: engl.

FS-mx /K

Fernsehen; Forschung, empirische;
Fremdsprachenunterricht; Grammatik;
Linguistik, angewandte; Linguistik,
kontrastive; Programmierendes Lernen;
Psycholinguistik; Psychologie;
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;
Transformationsgrammatik; Unter-
richtsmittel, technische

mf71-04-0213
Triesch, Manfred
/Germanistik oder "Deutsche Stu-
dien". Zu einem Seminar des Goethe-
Instituts/.
In: Die /Unterrichtspraxis/, /1971/
1, S. 32-36.
pres.: deutsch.
FS-zx X-516/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Gymnasium; Hochschule; Konferenz=
material; Kulturkunde

mf71-04-0214
Troike, Rudolph C.
/TESOL and Joos's Five Clocks/.
In: TESOL Quarterly, /5/1971/1,
S. 39-45.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 570
FS-zx
Bilingualismus; Englisch(FU);
Grammatik; Methode, audiolinguale;
Soziolinguistik; Sprache, ge=
sprachene; Sprachgebrauch

mf71-04-0215
Upshur, John A.
/Objective Evaluation of Oral
Proficiency in the ESOL Class=
room/.
In: TESOL Quarterly, /5/1971/1,
S. 47-59.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 571
FS-zx
Englisch(FU); Fertigkeiten, sprach=
liche; Fremdsprachentest; Lin=
guistik, angewandte; Methode, audio=
linguale; Sprachkoennen; Test

mf71-04-0216
Valdman, Albert
/Programmed Instruction and Foreign
Language Teaching/.
In: Trends in Language Teaching/
New York, Toronto, London, Sydney
/1966/, S. 133-158.
Bibl. 19, Abb., Tab.
pres.: engl.
FS-mx /K
Fremdsprachenunterricht; Lehrpro=
gramm; Programmierendes Lernen;
Selbststudium

mf71-04-0217
Vater, Heinz
/Some New Words in the German
Language/.
In: /Unterrichtspraxis/, /1970/
2, S. 8-11.
pres.: engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Lexik; /USA/; Woer=
terbuch; Wortbildung; Wortfeld;
Wortschatz, aktiver; Wortschatz=
unterricht; Zeitschrift; Zeitung

mf71-04-0218
/Verhaltensgesichtspunkte fuer
einen modernen Sprachunterricht/.
In: Die /Volkshochschule. Handbuch
fuer die Praxis der Leiter und
Mitarbeiter. Loseblattsammlung.
4. Lieferung/, Frankfurt/1971/,
S. 62:504.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-517/K
Anfangsunterricht; Erwachsenen=
bildung; Fertigkeiten, sprachliche;
Fremdsprachenunterricht; Methode;
Unterrichtsmittel, audiovisuelle

mf71-04-0219
Das /VHS-Zertifikat "Deutsch als
Fremdsprache" (DaF)/.
In: /Mitteilungen der Paedagogi=
schen Arbeitsstelle des Deutschen
Volkshochschul-Verbandes fuer
Leiter und hauptberufliche Mitar=
beiter an Volkshochschulen/, /1971/
16, S. 11.
pres.: deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Deutsch(FU);
Erwachsenenbildung

mf71-04-0220
Waeber, Gottfried
Der /Text im Mittelpunkt des mo=
dernen Fremdsprachenunterrichts/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1971/2,
S. 63-71.
pres.: deutsch.
FS-zx /K
Fremdsprachenunterricht; Inter=
pretation; Kontext; Kontrollver=
fahren; Kybernetik; Lernpsycholo=
gie; Lernziel; Linguistik; Ober=
stufenunterricht; Strukturalistik;
Test; Textarbeit; Textauswahl;
Transfer; Transformationsgrammatik;
Uebersetzung

mf71-04-0221
Wallwork, Jean
/Language and the Individual/.
In: /English Language Teaching/,
25/1971/2, S. 140-147.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 578
FS-zx
Einzelarbeit; Englisch; Englisch
(FU); Fremdsprachenunterricht;
Lehrer; Methodik; Sprachgebrauch;
Sprachkoennen

mf71-04-0222
Weiss, Gerhard H.
The /Language Teacher - an
Interpreter of Culture/.
In: Die /Unterrichtspraxis/, /1971/
1, S. 36-43.
Bibl. 3.
Pres.: engl.
FS-zx /K
Deutsch(FU); Fremdsprachenunter-
richt; Hochschule; Kulturkunde;
Landeskunde; Lehrplan; Schule;
Unterrichtsplanung; Unterrichts-
ziel; /USA/

mf71-04-0223
Wigzell, R.
/Linguistic Analysis as an Aid
in Advanced Language-Teaching/.
In: /English Language Teaching/,
25/1971/2, S. 182-191.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 585
FS-zx
Fremdsprachenunterricht; Gram-
matik; Grammatikstoff; Klassen-
unterricht; Linguistik, angewandte;
Syntax

mf71-04-0224
Williamson, Joan B.
/Medieval French Literature: A
Modern Approach/.
In: /French Review/, 44/1971/6, S.
1081-1084.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 491
FS-zx
Franzoesisch; Fremdsprachenunter-
richt; Hochschule; Lesen; Lin-
guistik; Literatur; Sekundarschule

mf71-04-0225
Wuilmart, Claude
/A propos d'activités musculaires
locales contemporaines de la ré-
alisation phonatoire d'intentions
différentes/.
In: /Revue de Phonétique Appliquée/,
/1970/16, S. 45-63.
pres.: franz.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 502
FS-zx
Lautbildung; Phonetik; Unterrichts-
mittel, technische

mf71-04-0226
Yalden, Janice
/Listening Comprehension in the
Language Laboratory/.
In: /NALLD Journal/, 5/1971/4, S. 11-
27.
Tab.
pres.: engl.
ERIC Journal Article Resume
FL 501 565
FS-zx

Ausspracheuebung; Fremdsprachen-
test; Grammatik; Hoerverstehen;
Methode, audiolinguale; Spanisch
(FU); Sprachlabor; Sprachlaborar-
beit; Test; Tonband

mf71-04-0227
Das /Zertifikat fuer Spanisch/.
In: /Mitteilungen der Paedagogi-
schen Arbeitsstelle des Deutschen
Volkshochschul-Verbandes fuer Lei-
ter und hauptberufliche Mitarbeiter
an Volkshochschulen/, /1971/16, S. 10.
pres.: deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Erwachsenenbil-
dung; Spanisch(FU)

mf71-04-0228
/Zertifikats-Pruefung Englisch
1971-1/.
In: /Mitteilungen der Paedagogi-
schen Arbeitsstelle des Deutschen
Volkshochschul-Verbandes fuer Lei-
ter und hauptberufliche Mitarbei-
ter an Volkshochschulen/, /1971/
16, S. 8.
Tab. 2.
pres.: deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Englisch(FU);
Erwachsenenbildung

mf71-04-0229
Die /Zertifikats-Pruefung fuer
Franzoesisch 1971/.
In: /Mitteilungen der Paedagogi-
schen Arbeitsstelle des Deutschen
Volkshochschul-Verbandes fuer Lei-
ter und hauptberufliche Mitarbei-
ter an Volkshochschulen/, /1971/16,
S. 9.
Gph. 1.
pres.: deutsch.
FS-zx X-534/K
Abschlusspruefung; Erwachsenenbil-
dung; Franzoesisch(FU)

mf71-04-0230
Zulauf, Walter
/Systematische Vorgehensweise
bei der direkten didaktischen
Programmierung/.
In: /Lehren und Lernen nach 1970/,
Muenchen/1971/, S. 39-50.
Bibl. 8, Tab.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-516a/K
Didaktik; Informationstheorie;
Lernzielanalyse; Programmierung;
Programmierungstechnik; Verhal-
tenspsychologie

KNAPPTEXTE

mf71-04-0002

Ahrens: Der moderne anglo-amerikanische Essay. Methodisch-didaktische Ueberlegungen zu seiner Verwendbarkeit in der gymnasialen Oberstufe.

Sowohl im Bereich der Interpretation als auch in den Lehrplänen der gymnasialen Oberstufe sucht man weithin vergeblich nach Hinweisen fuer die Behandlung von Essays im Fremdsprachenunterricht. Dabei eignet sich die Essayistik in besonders guter Weise zur Einfuehrung in die zunaechst fremde geistige Welt eines anderen Volkes und Kulturkreises. Der Verfasser gibt einen Ueberblick ueber die historische Entwicklung dieser literarischen Form und sichtet englische sowie amerikanische Essays im Hinblick auf ihre Verwendbarkeit im Englischunterricht. Die Uebersicht orientiert sich an inhaltlichen Problembereichen. Abschliessend wird ein Literaturverzeichnis der in deutschen Schulbuchverlagen erschienenen anglo-amerikanischen und anderen leicht zugaenglichen Essayanthologien geboten.

mf71-04-0004

Alter: A Modern Case for German.

Ausgehend von der Tatsache, dass die Zahl der Deutschschueler in 359 Colleges in den USA zwischen 1969 und 1970 um 14 Prozent zurueckgegangen ist, befasst sich die Autorin mit der Frage, ob und warum Fremdsprachenunterricht in den Vereinigten Staaten zu den "Pflichtfaechern" gehoeren sollte. Es werden 36 Gruende genannt, die traditionellerweise herangezogen werden, um die Notwendigkeit fremdsprachlicher Kenntnisse und Fertigkeiten nachzuweisen. Drei "moderne" Begrueendungen werden hinzugefuegt: 1. die Anpassung an die sich im Wandel befindliche Welt; 2. die Moeglichkeit zur schoepferischen Reaktion auf soziale Spannungen; 3. der Beitrag zur Persoenlichkeitsfestigung, besonders im Hinblick auf die inneramerikanischen Verhaeltnisse der Gegenwart. Diese Begrueendungen werden unter Bezug auf den Deutschunterricht interpretiert.

mf71-04-0005

Altmann: Preparation of the High School German Teacher: Practical Training.

Aus der Einsicht heraus, dass die Universitaetsausbildung zu theoriebezogen ist, wurden an der Stanford University Begleitkurse fuer junge, schon an staedtischen Sekundarschulen taetige Deutschlehrer eingerichtet. Man traf sich zwischen September 1960 und Juni 1970 zweimal woechentlich. Der Autor referiert die Liste der behandelten Themen und beschreibt den Modus der Seminarsitzungen.

mf71-04-0006

Anderson: Ausbildung fuer Milliarden.

Es wird von einer Folge von 10 Fernsehsendungen in Schweden berichtet, die Probleme des Menschen in der Zukunft darstellen. In den Sendungen wird auf die Entwicklung des Unterrichtssystems mit Lehrerteamarbeit und Individualisierung des Lernens eingegangen, d.h. auf den Programmierten Unterricht. Interviewt werden aus den USA B.F. Skinner und Pat Suppes, ferner eine Reihe schwedischer Professoren. Zur Sprache kommt in den Sendungen u.a. die Schulsituation in den Entwicklungslaendern. Alphabetisierung und Einsatz der Massenmedien zu Ausbildungszwecken erscheinen als besonders foerderungswuerdige Projekte.

mf71-04-0008

Angrang: Die drei Sprachlaborsysteme. Wissenswertes fuer Sprachlehrer und Schultraeger.

In diesem Aufsatz werden die verschiedenen Sprachlabortypen, ihre Funktionsmoeglichkeiten und Arbeitsweisen beschrieben. Darueber hinaus werden Hinweise zur Eigenarbeit mit Hilfe von Sprachstudien-Recordern geboten. Die Anschriften der Firmen, die in der Bundesrepublik Deutschland Sprachlabors herstellen oder in Lizenz ausliefern, werden abschliessend angegeben.

mf71-04-0009

Anisfeld: Psycholinguistic Perspectives on Language Learning.

Der Autor eroertert psychologische und linguistische Einsichten, die in enger Verbindung mit dem Lehren und Lernen fremder Sprachen stehen. Dabei wird den beiden folgenden Komponenten der Sprache besondere Aufmerksamkeit gewidmet: speziellen Verhaltensweisen und allgemeinen Regeln. Die Aneignung spezieller Verhaltensweisen kann teilweise mit Hilfe von Prinzipien des assoziativen Lernens erklart werden; Regellernen setzt die Moeglichkeit zur Informationsanalyse voraus. Unter "Perzeption" wird jener Mechanismus verstanden, den das Rohmaterial fuer die Analyse durchlaufen muss. Dabei spielen Umwelteinfluesse eine entscheidende Rolle.

mf71-04-0010

Austin: German Culture and Civilization als Kontrastprogramm zu den Sprach- und Literaturkursen.

Es werden Erfahrungen mitgeteilt, die mit dem fuer amerikani= sche Studenten entwickelten Kulturkurs "German Culture and Civilization" (Yale University) gemacht worden sind. Da es sich bei dem Kulturkurs um ein Kontrastprogramm zu den ueblichen Sprach- und Literaturkursen handelt, beschraenken sich die an=

gesprochenen Fachbereiche auf Geschichte, bildende Kunst (einschliesslich Baukunst) und Musik. Die einzelnen Schritte bei der Aufnahme eines Kulturkurses werden wie folgt formuliert: 1. Anschauung des Kulturzeugnisses und Sammlung von Einzelbeobachtungen; 2. Interpretation des Gesehenen oder Gehörten; 3. Begriffliche Einordnung. Abschliessend werden Themenvorschläge für Kulturkurse sowie Hinweise zur Auswahl des Materials und zur Vorbereitung der Lehrkräfte gegeben.

mf71-04-0011

Banathy; Trager; Waddle: The Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Development.

Obwohl der Einfluss der Linguistik auf den fremdsprachlichen Unterricht immer stärker zunimmt, spiegeln sich nur wenige sprachwissenschaftliche Einsichten in den Lehr- und Lernmaterialien wider, die im Unterricht Verwendung finden. Es wird darum ein Verfahren vorgeschlagen, das es erlaubt, die Ergebnisse kontrastiver Sprachstudien für fremdsprachliche Kursmaterialien nutzbar zu machen. Sprachliche und kulturelle Elemente der Zielsprache werden dabei im Vergleich zur Muttersprache des Schülers nach dem Grad des Unterschieds, der Schwierigkeit, der Bedeutung und hinsichtlich der auftretenden Lernprobleme eingestuft. Die wesentlichen Elemente, auf die es generell zu achten gilt, werden tabellarisch erfasst. Beispielanalysen beziehen sich auf Ungarisch und Spanisch (als Fremdsprachen für muttersprachige Engländer bzw. Amerikaner).

mf71-04-0012

Bausch: Ausgewählte Literatur zur Kontrastiven Linguistik und zur Interferenzproblematik. Stand: Januar 1971.

Es werden ca. 200 Literaturhinweise zu Fragen der kontrastiven Linguistik, Interferenzproblematik und Fehleranalyse geboten.

mf71-04-0013

Bausch: Linguistique comparative, linguistique appliquée et traduction.

Im ersten Teil wird eine begriffliche Analyse von nahezu allen Methoden, die sich heute dem Bereich des synchron-interlingualen Sprachvergleichs zuordnen lassen, gegeben. Diese Analyse wird von den Zielvorstellungen der einzelnen Methoden her in Angriff genommen (Eliminierung, Erklärung usw. der grundsprachlich motivierten Interferenz bei sog. kontrastiven Analysen; rein deskriptiv-typologische Ziele bei sog. konfrontativen Analysen usw.). Ein kurzes Kapitel über die Geschichte des synchronen Sprachvergleichs schliesst sich an. Im zweiten

Teil werden zunaechst die Charakteristika des Uebersetzungsprozesses denjenigen des fremdsprachlichen Lernprozesses gegenuebergestellt. Es wird darin die Meinung widerlegt, dass die heute vorhandene Form von kontrastiven Analysen mit demselben Effizienzgrad sowohl auf den fremdsprachlichen Lernprozess als auch auf den Uebersetzungsvorgang angewendet werden koennten.

mf71-04-0014

Bausch: Qualité en traduction et linguistique dite "différentielle".

Der Autor zeigt in einer detaillierten Diskussion der Beispiele aus dem Kapitel "avoir - haben" (Malblanc, A.: Stylistique comparée du français et de l'allemand. Essai de représentation linguistique comparée et étude de traduction; 3. Aufl. Paris 1966. 16 S.) auf, zu welchen nationalstilistischen Fehlurteilen die unkritische Interpretation von Beispielen fuehrt, die aus einem praktisch-stilistischen Beduerfnis heraus entstanden sind. Daran anschliessend wird versucht, E. Coserius Normbegriff zu einer "vergleichenden deskriptiven Sprachnorm" ("norme comparative") zu erweitern, um dadurch einen soliden Massstab zur Bewertung der Qualitaet von Uebersetzungen zu erhalten.

mf71-04-0015

Bausch; Klegraf; Wilss: The Science of Translation: An Analytical Bibliography(1962-1969).

Die Bibliographie enthaelt 902 Literaturhinweise, u.a. zu den folgenden Themenbereichen: Theoretische Uebersetzungsprobleme, theoretische Uebersetzungskritik, textbezogene Uebersetzungskritik, Methoden und Verfahren des Uebersetzens, Lehrbuecher fuer Uebersetzer, Dolmetschen, vergleichende und beschreibende Linguistik. Geschichte des Uebersetzens, Bibliographien, Festschriften, Protokolle usw.

mf71-04-0016

Bausch: Uebersetzungswissenschaft und angewandte Sprachwissenschaft. Versuch einer Standortbestimmung.

Diskutiert werden Fragen der Interdependenz von synchron-vergleichender Sprachwissenschaft, Uebersetzungstheorie und Uebersetzungswissenschaft. Durch entsprechende Anmerkungen wird daerueber hinaus ein Ueberblick ueber die neuere, zu diesem Thema grundsuetzlich wichtige Literatur gegeben.

mf71-04-0017

Bebermeier: Erkenntnisse und Prinzipien des Fruehbeginns im Englischunterricht.

Nach der Eroerterung der theoretischen Fundierung des Fruehbeginns im Englischunterricht stellt der Verfasser die Beziehung zwischen den bisher im Englischunterricht der Hauptschule angewendeten Praktiken und den Bedingungen des Fruehbeginns her. Er arbeitet Prinzipien heraus und belegt sie mit Arbeitsvorschlaegen, die einem unter seiner Leitung stehenden Schulversuch entnommen sind. Abschliessend wird dargelegt, dass sowohl der Englischunterricht der Hauptschule als auch der Fruehbeginn (in der Grundschule) als Auspraegungen eines modernen Verstaendnisses des Englischunterrichts zu verstehen sind.

mf71-04-0018

Bebermeier: Ein Programm zur Weiterbildung der Englischlehrer an Grund- und Hauptschulen. Dargestellt an der Arbeit des Fachseminars Englisch an den Bezirksseminaren in Nordrhein-Westfalen.

Dieses Programm, das eine praxisbezogene Lehrerausbildung ermöglichen soll, wendet sich in erster Linie an Fortbildungseinrichtungen, Schulaufsichtsbehoerden, Leiter von Arbeitsgemeinschaften, Fachleiter an Bezirksseminaren, Englischlehrer sowie an Studierende und Lehrende an Paedagogischen Hochschulen. Geboten werden Arbeitsvorschlaege fuer Tagungen, Modellentwerfe fuer Fachseminarsitzungen, Loesungsvorschlaege zu Problemen des Englischunterrichts, Hinweise fuer Unterrichtsvorbereitung sowie Analysen von Unterrichtsstunden. Das Buch enthaelt darueber hinaus eine Auswahlbibliographie fuer die Fachbuecherei und einen Medien-Ausstattungsplan.

mf71-04-0019

Bergmann: Zur Theorie der Wortbildungsregeln (Der Typ "Heulsuse").

Ausgehend von der Unterscheidung zwischen Wortbildungen, die nicht mehr erzeugt werden koennen, sondern zu Lexikoneinheiten geworden sind, und solchen Bildungen, die vom Sprecher mit Hilfe eines Regelapparates generiert werden koennen, nennt der Autor die Bedingungen, die fuer die Generierung des Bildungstyps "Heulsuse" erfuehrt werden muessen. Dieses Regelwerk setzt sich aus syntaktisch-semantischen Merkmalen zusammen und gehoert zur Kompetenz jedes Sprechers. Am Beispiel einer Matrixe werden die Merkmale fuer Plusverben (Typ "Heulsuse") zusammengefasst: Es muss sich um menschliche Taetigkeiten handeln, die tadelbar sind, die eine gewisse Aktivitaet ausdruecken und die willentlich wiederholbar sind, ohne dass sie auf ein Ziel oder einen Partner gerichtet sind. Sie muessen der syntagmatischen Forderung genuegen, dass sie im Satz ohne

Bindungen stehen koennen, und sie duerfen stilistisch nicht zu anspruchsvoll sein.

mf71-04-0021

Bim: Zum Systembegriff bei der Gestaltung eines Fremdsprachenlehrbuches.

In diesem Beitrag geht es um die Frage, welche Aufgaben und Faktoren bei der Gestaltung von Lehrbuechern systembestimmend sind. Als erste Aufgabe nennt der Autor die Abstimmung der Ziele eines jeden Schuljahres auf die Endziele des gesamten Fremdsprachenunterrichts. Die zweite Aufgabe betrifft die Einhaltung richtiger Proportionen bei der Entwicklung der drei Sprachfertigkeiten (Dominante: Sprechfertigkeit), und die dritte Aufgabe besteht in der Schaffung eines zielgerichteten Aneignungssystems fuer jede der drei Sprachtaetigkeiten. Abschliessend werden Hinweise und Beispiele dafuer gegeben, wie ein durchdachtes Lehr- und Lernsystem, verkoerpert im Lehrbuch, zu Zwecken des Sprechenlernens, Lesenlernens und Schreibenlernens gestaltet sein koennte.

mf71-04-0023

Borissewitsch: Zur syntaktischen Klassifizierung der Wortarten in einer deutschen Grammatik fuer Auslaender.

Der Beitrag diskutiert Gerhard Helbigs Entwurf einer syntaktischen Klassifikation von Wortarten. Folgende Aspekte werden behandelt: Benennung der Formklassen, inhaltsbezogene Assoziation, morphologische und semantische Kriterien, Personalpronomen, Interrogativpronomen, Relativpronomen, Gruppierung der Formklassen und Funktionswoerter. Helbigs Entwurf wird als Teil einer linguistischen Grundlage fuer den Deutschunterricht betrachtet, da er auch grundsuetzliche Probleme des Fremdsprachenunterrichts aufzeigt, z.B. das Verhaeltnis der syntaktischen Klassifikation zur Tiefenstruktur, zur Semantik und zu den psychologischen Vorgaengen beim Sprechen und Lernen. Auch das Verhaeltnis zwischen Erlaeuterung grammatischer Regeln und intuitiver Aneignung gewisser Strukturen durch Automatisierungsuebungen wird behandelt.

mf71-04-0025

Brandt: Der Einsatz von Unterrichtsmitteln als Vorbereitung auf den Fernsekurs im Russischunterricht der Klasse 10.

Es wird ausgefuehrt, dass eine Fernsehsendung als integrierter Bestandteil des Russischunterrichts in den zehnten Klassen dem Schueler die Bereitschaft zur selbstaendigen Arbeit abverlangt. Vom Spracherlerner wird eine Einstellung zum Medium Fernsehen erwartet, die sich von der haeufig anzutreffenden Konsumenten-

haltung unterscheidet. Aufgabe des Unterrichts ist es, eine aktive Fernsehhaltung der intensiven Mitarbeit zu entwickeln. Der Schueler muss daran gewohnt werden, den Moderator als Lehrer anzusehen und die von ihm gestellten Aufgaben zu erfuehlen. Als wesentliche Voraussetzung zur Vorbereitung der Schueler auf die Anforderungen von Fernsehsendungen werden die technischen Mittel betrachtet, die in den vorhergehenden Klassen zum Einsatz gelangen. Genannt werden Tonband, Tonbildreihe und Tonfilm. Auch diese Medien sind in den Unterricht integriert, besitzen eine exakt festgelegte Funktion und einen konkreten didaktisch-methodischen Einsatzort.

mf71-04-0027

Brzezinski: Zur Arbeit mit dem Graphoprojektor. Einige Bemerkungen ueber die Rolle der audiovisuellen Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht.

Intensitaet und Effektivitaet des Fremdsprachenunterrichts lassen sich durch technische Hilfsmittel steigern. Audiovisuelle Hilfsmittel helfen dem Lernenden, das phonische Material den Designaten der Dinge zunaechst ohne graphische Zeichen zuzuordnen und spaeter das graphische Material in Lautzeichen richtig umzusetzen. Mit audiovisuellen Hilfsmitteln wird der Lernprozess der Wirklichkeit angenaehert. Der Lernende reagiert auf eine "kuenstliche" Wirklichkeit. Mit der Realitaet konfrontiert, hat er dann jedoch gelernt, fremdsprachig unmittelbar auf die Wirklichkeit zu reagieren. Der Tageslichtprojektor ist eines der besten Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht. Vorbereitete Folien koennen eingelegt werden. Mit wenigen grammatischen Hinweisen kann der Schueler anhand visuellen Materials (Zeichnungen, aufgezeichnete Karten) Saetze produzieren. Mit Folien in Form eines zwei- oder dreiteiligen Faltblattes laesst sich das Abdeckverfahren praktizieren. Abbildungen lassen sich kopieren. Dias koennen projiziert werden.

mf71-04-0028

Butzkamm: Ein informeller Leseverstaendnistest zu J.B. Priestley "An Inspector Calls".

Der Test soll eine Aussage darueber erlauben, ob Priestleys Drama sinnerfassend gelesen wurde bzw. ob der Inhalt des Stueckes dem Schueler bekannt ist. Er beansprucht volle inhaltliche Gueltigkeit. In einer Einfuehrung stellt der Verfasser die Vorteile und Nachteile eines informellen Tests gegenueber traditionellen Formen der Leistungsmessung dar; ferner beschaeftigt er sich mit den Fragen: Warum wird ueberprueft? Wie wird ausgewertet und zensiert? Der Test besteht aus 21 Aufgaben im Auswahlantwortverfahren.

mf71-04-0030

Capelle: Le comparatisme dans l'élaboration d'une méthode de français.

Die linguistische Komparatistik kann nicht Basis einer Fremdsprachenmethodik sein, kann aber dazu beitragen, ein unterrichtsmethodisches Verfahren ökonomischer und wirksamer werden zu lassen. Das wird am Beispiel des Französisch-Lehrwerks "La France en direct" dargestellt. Kontrastive Kriterien kommen zum Tragen u.a. 1. bei der Aufstellung einer Progression; 2. bei der Gestaltung der Darbietung eines Stoffes und des Übungsmaterials (Vorbeugung von Interferenzfehlern); 3. in dem weitgehenden Verzicht auf Vermittlung von grammatischer Terminologie (ebenfalls zur Vermeidung von negativem Transfer); 4. bei der Konzeption von Testmaterial.

mf71-04-0031

Carroll: The Contributions of Psychological Theory and Educational Research to the Teaching of Foreign Languages.

In diesem Beitrag wird aufgezeigt, welchen Einfluss die Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschung auf die psychologischen Grundlagen der fremdsprachlichen Unterweisung auszuüben vermögen. Besondere Aufmerksamkeit wird dem Fremdsprachenlehrer und seinen Ausbildern, den Lehrplangestaltern und den Lehrbuchautoren gewidmet. Unter den Sprachlerntheorien werden die audiolinguale Verhaltenstheorie und das kognitive Lernen erörtert. Der Autor vertritt die These, dass der Fremdsprachenunterricht nur dann verbessert werden kann, wenn das audiolinguale Prinzip mit Elementen des einsichtigen Lernens verbunden wird.

mf71-04-0032

Cattel: The Design of English.

Der Autor beabsichtigt, Chomskys Ideen in den fremdsprachlichen Unterricht hineinzutragen. Der Hauptakzent liegt auf der Transformationsgrammatik und ihrer Eignung, die Struktur der englischen Sprache zu erklären. Das Demonstrationsmaterial wurde aus Gebieten der Syntax gewählt, die bereits nach diesem Modell analysiert worden sind (z.B. Passiv, Imperativ und Negation).

mf71-04-0036

Christ: Zur Arbeit mit Sachtexten im Französisch-Unterricht der Uebergangsstufe (Niveau 2).

Die "Uebergangsstufe" entspricht im fünfjährigen Französisch-

Kurs (beginnend in Klasse 9) der Obersekunda, im siebenjaehrigen Kurs (beginnend in Klasse 7) der Untersekunda; im neunjaehrigen Kurs liegt sie entsprechend frueher. Inhaltlich wird sie gekennzeichnet durch den Uebergang vom programmgebundenen zum freieren Sprachgebrauch. Der Schueler soll in dieser Zeit ein kommunikationsfaehiger Hoerer und Sprecher, Leser und Schreiber der Sprache werden. Das kann man durch ein wechseln des Angebot von Themen und Textsorten am besten erreichen. Der Autor stellt Kriterien fuer die Auswahl von Sachtexten zur Diskussion und illustriert seine Ausfuehrungen durch die Beschreibung von drei Fallstudien: 1. die Pariser Verkehrsbetriebe; 2. franzoesische Bauern; 3. Gabrielle Russier. Es wird gezeigt, wie man eine Spezialisierung vermeiden und die ausgewaehlten Inhalte in das Gesamt-Curriculum integrieren kann. Wichtigstes Ziel der Uebergangsstufe ist die Besprechung von Sachverhalten.

mf71-04-0040

Companys: L'évolution de la comparaison phonologique appliquée à l'enseignement des langues.

Der Aufsatz ist ein wissenschaftsgeschichtlicher Abriss der vergleichenden Phonetik und Phonologie und zeigt die Leistungen auf, die sie in jedem Stadium ihrer Entwicklung fuer Ausspracheschulung, Fehleranalyse und Fehlerkorrektur erbringen. Die Darstellung erstreckt sich auf die artikulatorische Phonetik, die distributionelle und die binaere Phonologie, die Psycholinguistik und die transformationelle Phonologie. Ausserdem werden die Funktion des Sprachlabors fuer die Ausspracheschulung und die Bedeutung der Intonation im Fremdsprachenunterricht behandelt.

mf71-04-0041

Corder: Modern Foreign Language Teaching by Television.

Der Autor befasst sich zunaechst mit den Aufgaben und Leistungen des Unterrichtsfernsehens im allgemeinen: es kann an die Stelle des Lehrers treten, und es kann ihn bei seiner Arbeit unterstuetzen. Im Fremdsprachenunterricht ergeben sich drei Anwendungsbereiche: 1. die gesamte Uebernahme des Unterrichts; 2. die volle Integration in einen Sprachlehrgang; 3. der gelegentliche Einsatz. Diese drei Bereiche werden im einzelnen beschrieben. Der letzte Teil des Beitrags beschaeftigt sich mit kuenftigen Entwicklungsmoeglichkeiten des Fernsehens bei der fremdsprachlichen Unterweisung.

mf71-04-0042

Crean: A Gender-Marker Approach to Case.

Am Beispiel des bestimmten Artikels wird dargestellt, wie sich ein optisch einprägsames Notationssystem zur Darstellung der Genusendungen des Kasusystems gewinnen lässt. Dieses Modell von Genus-Markern leistet auch hilfreiche Dienste bei der Wahl der grammatisch richtigen Form von Personalpronomen und Adjektiven.

mf71-04-0044

Crossgrove; Smith: Some Observations and Recommendations on the Teaching of the German Civilization Course.

Der Beitrag informiert über die im Zuge der allgemeinen Curriculumreform an der Brown University eingerichteten "German Civilization"-Kurse. Es wird über Aufbau, Durchführung und Thematik der Kurse berichtet, vor allem über die verwendeten Textsammlungen und die Erfahrungen, die damit gemacht wurden. Dabei ergab sich, dass die studentische Reaktion auf die Lektüre vom linguistischen Schwierigkeitsgrad der Texte abhängig war. Betont wird darum die Notwendigkeit grundlegender Textsammlungen, die mit einem Wörterbuch von Wörtern hoher Frequenz und ausführlichem Kommentar des Wortschatzes der einzelnen Texte koordiniert sind. Die Frage, inwieweit die Unterrichtssprache bei der Diskussion Deutsch oder Englisch zu sein habe, wird als das Hauptproblem bezeichnet. Zu den abschliessend genannten Empfehlungen gehört die Vorbereitung einer umfangreichen kommentierten Bibliographie für "German Civilization"-Programme und die Einrichtung von Sommerkursen, in denen die Lehrkräfte sich das erforderliche breite Wissen für die Kurse aneignen können.

mf71-04-0046

Danders: Zur Nutzung von Lerninstruktionen im Russischunterricht.

Vorgestellt und diskutiert werden Lernanleitungen (z.B. "Überprüfe die Richtigkeit der Lösung!", "Sage den Mustersatz auswendig auf!" usw.), die typisch für den Elementar- und Mittelstufenunterricht sind. Es wird dargelegt, dass Lernanleitungen ihre Berechtigung dort haben, wo der Schüler erstmalig mit einem für ihn neuen Aufgabentyp konfrontiert wird. Daraus ergibt sich, dass vom Augenblick der Beherrschung eines Lösungsweges der Einsatz von Lernanleitungen überflüssig wird.

mf71-04-0047

Darbelnet: Sémantique et civilisation.

Die Gegenueberstellung von Woertern zweier Sprachen aus dem kulturell-zivilisatorischen Bereich wirft besondere Probleme auf, da ihre Bedeutungsinhalte - bedingt und definiert durch die jeweilige Kultur - oft nicht deckungsgleich sind. Das wird am Vergleich zahlreicher englischer und franzoesischer Bezeichnungen aus den Bereichen Wohnung, Nahrung, Stadt und Weg, Klima, Berufe u.a. nachgewiesen. Oft zeigt es sich, dass eine Uebersetzung von Kulturwoertern nicht moeglich ist.

mf71-04-0048

Debyser: Comparaisons et interférences lexicales (français - italien).

Lexikalische Interferenzen und die Moeglichkeiten, sie zu korrigieren oder ihnen vorzubeugen, sind Gegenstand dieses Beitrags, der eingangs eine allgemeine, auf dem Kommunikationsmodell basierende Typologie lexikalischer Interferenzen und die Unterscheidung in syntaktisch-lexikalische und kulturell bedingte lexikalische Interferenzen bringt. Bei der Konfrontation von Woertern zweier Sprachen ergeben sich drei Faelle, die Interferenz beguenstigen: 1. aehnlicher Wortkoerper - aehnliche Bedeutungen; 2. aehnlicher Wortkoerper - verschiedene Bedeutungen (die sog. "faux amis"); 3. verschiedene Wortkoerper - aehnliche Bedeutungen. Zur Korrektur werden u.a. verschiedene kontrastive Analysen und kontrastive Distributionsanalysen vorgeschlagen. Die Beispiele werden auf italienisch und franzoesisch gegeben.

mf71-04-0049

Debyser: Les recherches contrastives aujourd'hui.

Der Aufsatz ist als Einfuehrung in die Beitraege zur kontrastiven Linguistik konzipiert, die in Heft 81 der Zeitschrift "Le Français dans le Monde" enthalten sind. Er behandelt in allgemeiner Form die Frage nach der Relevanz der Komparatistik fuer den Fremdsprachenunterricht und umreisst das Arbeitsgebiet der kontrastiven Linguistik. Waehrend fuer den phonetisch-phonologischen Bereich komparative Beschreibungen vorliegen, ist das fuer die anderen, wesentlich komplexeren Bereiche (Lexik, Morpho-Syntax) nicht der Fall, weil es bisher kaum koherente Deskriptionsmethoden gibt.

mf71-04-0050

Degen: Probleme des Fremdsprachenunterrichts an Volkshochschulen.

Zweck der Einfuehrung von Volkshochschul-Zertifikaten ist es, den Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung zu standardisieren. Die Standardisierungsmaßnahmen betreffen den Umfang des zu vermittelnden Sprachmaterials, die Abfolge der Lerninhalte und die Dauer von Zertifikats-Kursen. Neben dem Typ des Zertifikats-Kurses werden auch weiterhin andere Kurstypen - z.B. literarische Arbeitsgruppen, Konversationszirkel, Vorbereitungskurse fuer Auslandsaufenthalte u.a. - im Angebot der Volkshochschulen verbleiben.

mf71-04-0054

Dyer: Color Naming Interference in Monolinguals and Bilinguals with Matching and Non-Matching Interfering and Naming Languages.

Hier werden die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung vortragen, bei der Ein- und Zweisprachler als Versuchspersonen dienten. Personen mit Englisch als Muttersprache ohne Fremdsprachenkenntnisse konnten die geschriebenen Farbbezeichnungen sowohl auf englisch als auch in verschiedenen anderen Sprachen mühelos und schnell benennen. Dabei wurden englische Wörter am langsamsten identifiziert; je weniger ähnlich fremde Farbnamen dem Englischen waren, umso schneller wurden sie benannt. Personen, die sowohl Englisch als auch Spanisch sprachen, mussten Farbbezeichnungen auf englisch, spanisch oder in einer unbekanntem Sprache erkennen. Auch hier ging die Identifizierung in den bekannten Sprachen am langsamsten vor sich. Die Ergebnisse werden interpretiert; das Ausmass der jeweiligen Interferenz wird zu der relativen Sprachfähigkeit der Versuchspersonen im Englischen und Spanischen in Beziehung gesetzt.

mf71-04-0055

Edelhoff: Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule (5. bis 13. Schuljahr).

Der Autor kommentiert ein Strukturmodell fuer die Curriculum-Entwicklung des Bereichs "Englisch an Gesamtschulen", das als Denkmodell Anstoesse zur Weiterarbeit vermitteln moechte. Im einzelnen werden dabei u.a. erörtert die Phase des fundamentalen Spracherwerbs (Klasse 5 bis 7), die Phase des thematisch orientierten Unterrichts (Klasse 8 bis 13), die Erstellung von Curriculum-Einheiten (Baukasten) sowie Fragen des Fertigkeitstrainings und der Abschlusses. Vgl. auch mf71-04-0163.

mf71-04-0056

Eggers: Ein Verfahren zur elektronischen Analyse der modernen deutschen Syntax.

Der Autor beschreibt das seit 1963 an der Universitaet Saarbruecken laufende Projekt "Elektronische Syntaxanalyse der deutschen Gegenwartssprache". Dabei ist bis heute mit geringen Einschränkungen die automatische Syntaxanalyse mittels eines Elektronenrechners gelungen. Gearbeitet wird an den Problemen der automatischen Uebersetzung und Herstellung von Woerterbuechern sowie an einer Optimierung der Arbeitsteilung zwischen Linguisten und Computern. Der Autor beschreibt eingehend das Vorgehen seiner Arbeitsgruppe und kommt zu dem Schluss, dass der Arbeitsaufwand, den Formalisierung und Programmierung erfordern, bei der Entwicklung von Dauerprogrammen gerechtfertigt sei.

mf71-04-0057

Englisch.Aufbaukurs,2.Unterrichtsjahr.Magnettonband MB-A 571.
Guinea - an emergent state of Africa.

Es wird Tonbandmaterial vorgestellt, das in Verbindung mit Lektion 7 des Lehrbuchs "English for you 4" (Volkseigener Verlag Volk und Wissen, Berlin) verwendet werden kann. Das Tonband praesentiert einen Bericht ueber geographische, oekonomische, ethnographische und kulturelle Fragen des Staates Guinea. Die Hauptfunktion des Materials besteht in der Heranbildung von Fertigkeiten im verstehenden Hoeren.

mf71-04-0058

Enguidanos: The Introduction of Hispanic Literature to Americans.

Das Literaturstudium im Klassenraum hat drei Aufgaben zu erfuellen: 1. die Einmaligkeit der literarisch-aesthetischen Erfahrung nachzuweisen; 2. ein literarisches Dokument als Ausdruck seiner Zeit verstehen zu lernen; 3. den Wert eines literarischen Textes zu erarbeiten. Diese generelle Aufgabenstellung wird am Beispiel der Literatur des spanischen Sprachraums im einzelnen erlaeutert. Der Autor konzentriert seine Ausfuehrungen auf die Gegebenheiten der amerikanischen Schul- und Unterrichtssituation.

mf71-04-0059

Eppert: Deutschlandkunde - aber wie?

Der Autor berichtet ueber die Notwendigkeit einer Koordinierung zwischen Aufgaben der Spracherlernung und deutschlandkundlicher Information im Fremdsprachenunterricht. Anhand von Beispielen

wird dargestellt, wie verschiedene Unterrichtsziele (Aktivierung der Sprechfaehigkeit, Wortschatzerweiterung, Strukturuebung) in Verbindung mit Landes- und Kulturkunde verwirklicht werden koennen. In zwei Tabellen wird Material geboten, das sowohl sprachliche Erweiterung als auch deutschlandkundliche Information ermoeeglicht. Diese Art integrierter Deutschlandkunde soll den Zugang zum Verstaendnis der Menschen in diesem Sprachraum erschliessen.

mf71-04-0060

Ertner: Die Verwendung des Rechners zur automatischen Erzeugung von Programmen.

Mit dem Ziel einer Entlastung des Lehrers durch den Rechner wurden "Formaldidaktiken" geschaffen. Mit ihnen lassen sich nach bestimmtem Regeln spezielle Lehrprogramme erzeugen. Voraussetzung dafuer ist, dass den Rechnern der Lehrstoff, Angaben ueber den Adressaten, das Lernziel, das Medium und die Soziostruktur in einer fuer ihn lesbaren Form mitgeteilt wird. Kernstueck jeder Formaldidaktik ist das Modell der Psychostruktur des Adressaten, das den Aufbau der Lernschritte und ihre Reihenfolge sowie die Haeufigkeit der Wiederholungen regelt. Der Autor geht mit Beispielen auf die zur Zeit gebraeuchlichsten Formaldidaktiken Alzudi, Alskindi und Cogendi ein. Er beschreibt das Vorgehen und die Vor- und Nachteile bei der Programmierung mit diesen Didaktiken.

mf71-04-0061

Fachkommission Englisch. Entwurf eines Lehrplans fuer Englisch in der Orientierungsstufe. Methodenelemente und Lernhilfen. Lernziele fuer das erste Halbjahr Englisch.

In diesem Beitrag wird ueber die Planungen und konkreten Vorbereitungen berichtet, die im Zusammenhang mit dem Englischunterricht an der Gesamtschule Weinheim (Baden-Wuerttemberg) angestellt worden sind. Es wird der Entwurf eines Lehrplans fuer Englisch in der Orientierungsstufe vorgestellt; dabei wird vorgesehen, differenzierenden Unterricht erst im zweiten Halbjahr der Klasse 5 zu beginnen. Die Unterrichtszeit wird zu 30 Prozent auf das Verstehen der Fremdsprache, zu 50 Prozent auf das Sprechen und zu je 10 Prozent auf Lesen und Schreiben verteilt. In einem Kapitel ueber "Methodenelemente und Lernhilfen" werden grundsaeztliche didaktische Hinweise sowie Ausfuehrungen ueber den Einsatz visueller Medien geboten. Dem Lehrbuch wird eine Randposition zugewiesen. Auf der Grundlage des Lehrbuchs "English for you" (Lensing-Schroedel, Band 1) werden konkrete Lernziele (Strukturen) fuer das erste Unterrichtshalbjahr angeben.

mf71-04-0062

Fay; Hellwig: Englischunterricht in der Grundschule.

Es werden Experimente beschrieben, die in der Bundesrepublik Deutschland und in anderen Laendern zum Englischunterricht an der Grundschule durchgefuehrt wurden. Im Mittelpunkt steht ein Bericht ueber den vom Englisch-Seminar der Paedagogischen Hochschule Niedersachsen, Abteilung Hannover, in den Jahren 1966-67 betreuten Versuch an einer Mittelpunktschule ("Ahlemer Versuch"). Aus den Erfahrungen dieses Versuchs sind Kursmaterialien entstanden, die vorgestellt werden.

mf71-04-0066

Fishman: The Implications of Bilingualism for Language Teaching and Language Learning.

Es wird die These vertreten, dass fremdsprachlicher Unterricht Erziehung zur Zweisprachigkeit darstelle; Fremdsprachenlehrer sollten sich darum mit Fragen und Problemen der Zweisprachigkeit vertraut machen. Der Begriff "Bilingualismus" wird definiert; dabei ergibt sich, dass kein Aspekt des Fremdsprachenunterrichts unabhangig von Fragestellungen der Zweisprachigkeit behandelt werden kann. Einige Konsequenzen bei der Anwendung einer direkten Methode im Verlauf des Zweitsprachenerwerbs werden erortert. Der Autor ist davon ueberzeugt, dass fremdsprachlicher Unterricht effektiver erteilt werden kann, wenn Erkenntnisse der Zweisprachigkeit weitere Verbreitung unter den Fremdsprachenlehrern finden, als es bisher die Regel darstellt.

mf71-04-0067

Folsom: Die Behandlung von "brauchen" als Modalverb im Fremdsprachenunterricht.

Ausgehend von einer Kritik an der Darstellung des Modalverbs "brauchen" in fuer den Fremdsprachenunterricht gedachten Lehrbuechern, macht der Autor Vorschlaege zur Behandlung dieses Lehrstoffes. Anhand von Beispielsaetzen werden folgende Punkte dargestellt: Gebrauch von "zu", Gebrauch des Kommas, Einklammerung, negative und einschraenkende Wendungen, Ersatzinfinitiv und doppelter Infinitiv, Negation von "muessen". Abschliessend werden noch einige Punkte angefuehrt, die im Unterricht fuer Fortgeschrittene erlaeutert werden muessten.

mf71-04-0068

Le Français dans le Monde. Revue de l'enseignement du Français. 10(1971)81: Comparaison des Langues et Enseignement du Français.

Der Sammelband enthaelt 12 Aufsetze zu Fragen der kontrastiven

angewandten Linguistik. Die theoretischen Beitraege befassen sich mit 1. einer Bestandsaufnahme der Studien auf diesem Gebiet; 2. der Methodologie des Sprachvergleichs und der kontrastiven Analyse; 3. den Leistungen, Aufgaben und Grenzen der Fehlerkunde; 4. der Bedeutung der Komparatistik fuer die Erstellung eines Lehrsystems. Der groessere Teil der Beitraege behandelt - meist an umfangreichem Beispielmateral - konkrete Einzelfragen der kontrastiven Linguistik, und zwar aus den Gebieten: Phonetik und Phonologie, Morpho-Syntax, Lexik und Kulturkunde. Franzoesisch ist jeweils Zielsprache; die Ausgangssprachen sind Englisch, Deutsch, Italienisch, Bambara, Ungarisch.

mf71-04-0069

Franke: Ein sprachpraktischer Grundkurs fuer Anglisten. Ein Erfahrungsbericht aus der Arbeit der englischen Abteilung des Sprachenzentrums der Universitaet Erlangen - Nuernberg.

Im Sommersemester 1970 wurde an der Universitaet Erlangen erstmals ein sprachpraktischer Grundkurs fuer Anglisten im ersten Studiensemester veranstaltet; er wurde in zwei Parallelkursen durchgefuehrt. Es wird dargestellt, warum sich die Notwendigkeit zur Einrichtung solcher Kurse ergab, welche Inhalte behandelt wurden und welche Erfahrungen gewonnen werden konnten. Das Projekt wurde zum Ausgangspunkt fuer eine Reorganisation des sprachpraktischen Grundstudiums; kuenftige Planungen werden abschliessend skizziert.

mf71-04-0070

Franzoesisch.Aufbaukurs,1.Unterrichtsjahr.Tonband MB-A 572.
De jeunes français en RDA.

Es wird ein Sprachlaborprogramm vorgestellt, das in Verbindung mit Lektion 1 des Lehrbuchs "Bonjour les amis 3" (Volkseigener Verlag Volk und Wissen, Berlin) eingesetzt werden kann. Das Tonband bringt einen Bericht ueber den Besuch einer franzoesischen Jugendgruppe in der DDR. Daran schliessen sich sprachliche Uebungen an. Die Funktion des Tonbanduebungsprogramms besteht in der Entwicklung von Fertigkeiten im verstehenden Hoeren und dialogischen Sprechen.

mf71-04-0072

Freudenstein: Ongoing Experiment in Hesse.

Ausgehend von Erfahrungen mit dem didaktischen Konzept des audiolingualen Englischunterrichts an den integrierten hessischen Gesamtschulen werden in einer Fallstudie zu Curriculum-Fragen fuenf Thesen vorgetragen und begruendet: 1.

Curriculare Veraenderungen vollziehen sich auf der Ebene internationaler Kooperation; 2. sie muessen empirisch begruendbar sein; 3. die Lehrerschaft muss beteiligt werden; 4. Lernzielveraenderungen erfordern die Entwicklung neuer Methoden und Materialien; 5. Erfolge koennen nur dann eintreten, wenn technologische Medien zum Einsatz gelangen. Abschliessend werden Gegenthesen formuliert, die als Diskussionsgrundlage dienen koennen.

mf71-04-0073

Freudenstein: Visuelle Elemente im Fremdsprachenunterricht.

Seit Mitte der sechziger Jahre hat sich ein Wandel in der Einschaeztung des Visuellen innerhalb der Fremdsprachendidaktik vollzogen (S. P. Corder, A. J. Peck, E. Dale). In der deutschen Fachliteratur bahnt sich eine intensivere Auseinandersetzung mit der Thematik an. Im Bewusstsein der deutschen Fremdsprachenlehrer haben sich dagegen die Aussagen zur Bedeutung visueller Elemente noch kaum verankern koennen. Auch fehlt eine grundsaeztliche Arbeit aehnlich dem englischen Standardwerk von Corder. Erwaehtung finden einschlaegige unterrichtspraktische Veroeffentlichungen von K. Hellwig, H. Mehnert, W. Strack. Eingehender verwiesen ist auf H. Gutschow: "Das visuelle Element in fremdsprachlichen Unterrichtswerken" (1968), sowie auf H. Hoffbauer: "Sind interessante Bilder effektiver?" (1969).

mf71-04-0074

Freudenstein: Zehn Jahre Sprachlaborarbeit - Rueckblick, Stand und Ausblick.

In einem Uebersichtsbericht wird dargestellt, wie sich die Arbeit mit dem Sprachlabor in der Bundesrepublik Deutschland seit 1960 entwickelt hat. Als bedeutsam erscheint es dem Autor, dass mit der Laborarbeit Fragen einer neuen Lernzielbestimmung im Fremdsprachenunterricht aufgegriffen worden sind. Audiolingualer Unterricht im Mehr-Medien-System wird als notwendiges Konzept fuer die Zukunft gefordert. Zu den Tendenzen und Trends zaehlen ferner der integrierende Einbezug von Bild und Film in die Lehr- und Lernmaterialien sowie die Moeglichkeit, Laboruebungen auch ausserhalb des Sprachlabors durchfuehren zu koennen.

mf71-04-0075

Friedmann: Zum Problem sprachlicher Einheiten hoeherer Ordnung.

Untersucht wird das Verhaeltnis von Satz und Absatz als kommunikative sprachliche Einheiten. Dabei versucht der Autor nachzuweisen, dass der Absatz nicht die Gesamtheit einzelner mit-

einander verbundener selbstaendiger Saetze darstellt, sondern eine Einheit besonderer Ordnung ist, die sich durch die Intonation und einen durchgehenden semantischen Kern charakterisieren laesst. Anhand von Beispielen werden die verschiedenen Mittel der Verkettung von Saetzen im Absatz erlaeutert: 1. die explizite Verbindung; 2. die implizite Verbindung; 3. die Distanzverbindung. Den Satz definiert der Autor als eine Einheit zweier Ordnungen, als eine selbstaendige Einheit im Mikrokontext und als Komponente einer Einheit hoeherer Ordnung (des Absatzes) im Makrokontext. Abschliessend wird zur Frage Stellung genommen, ob subjektive oder objektive Faktoren die Struktur und den Charakter des Absatzes bestimmen. Auf Grund eines Ueberwiegens objektiver Merkmale wird der Absatz als eine Einheit der linguistischen (und nicht nur der stilistischen) Syntax betrachtet.

mf71-04-0076

Gandelmann: Das System der Lehrveranstaltungen im Deutschunterricht fuer Studenten des 1. Studienjahres der paedagogischen Hochschulen und Fremdsprachenfakultaeten.

Es werden die Merkmale eines Systems unterrichtlicher Massnahmen charakterisiert, die einen optimalen Studienerfolg versprechen. Das Unterrichtssystem baut auf Einzeluebungen auf, die unterteilt werden nach der Art der zu entwickelnden Fertigkeiten und Faehigkeiten, dem Arbeitsort (Lektor oder Sprachlabor) und der Form der sprachlichen Aeusserung. Als kennzeichnend fuer das System wird sein zyklischer Charakter genannt. Folgende konzentrische Zyklen werden vom Autor beschrieben: 1. Der Zyklus mit neuem Stoff; 2. der thematisch zusammenfassende Zyklus; 3. der Semesterzyklus; 4. der zusammenfassende Jahreszyklus. Als besonderes Charakteristikum des Systems wird sein Aufbau nach Themen bezeichnet, wobei der gesamte Stoff des Studienjahres sieben thematische Zyklen umfasst. Abschliessend berichtet der Autor ueber die Durchfuehrung eines Unterrichtsexperimentes zur Pruefung der Wirksamkeit des vorgeschlagenen Systems unterrichtlicher Massnahmen.

mf71-04-0078

Guierre: Drills in English Stress-Patterns. Ear and speech training drills and tests for students of English as a foreign language.

Der Autor hat mit Hilfe eines Computers den dynamischen Akzent von ca. 40000 Woertern aus dem "English Pronouncing Dictionary" von Daniel Jones analysiert und die Resultate zu einem Lehr- und Uebungsbuch zusammengestellt, in dem die Betonung des Englischen dargestellt und geuebt wird.

mf71-04-0079

Gutschow: Die Leistungsdifferenzierung zwischen Polemik und Erprobung.

Der Autor knuepft daran an, dass Leistungsdifferenzierung gegenwaertig umstritten ist, verweist auf die Begrueundung des leistungsdifferenzierten Unterrichts und nennt die Hauptargumente, die gegen diese Unterrichtsform vorgebracht werden. Der in der deutschen Fachliteratur haeufig angetroffene Bezug auf die internationale Forschung wird kritisch betrachtet. Anhand Teschners Buch "Was leisten Leistungskurse?" (Stuttgart 1971) werden die Maengel der gaengigen Berichterstattung ueber Forschungsergebnisse und die Frage ihrer Uebertragbarkeit eroertert. Teschners Untersuchung widerlegt die z.Z. bevorzugten Annahmen. Im Zusammenhang mit der Frage, wie das Differenzierungsproblem zufriedenstellend geloest werden koennte, werden verschiedene Ansaeetze herangezogen und mit einem kuerzlich veroeffentlichten Bericht ueber den differenzierten Englischunterricht in Nordrhein-Westfalen konfrontiert.

mf71-04-0080

Haas: Is the Four-Skills Approach Obsolete?

Auf dem 37. Jahrestreffen der AATG (American Association of Teachers of German) im November 1969 in New Orleans war der Vorschlag laut geworden, den Unterricht der Zweijahreskurse in Deutsch als Nebenfach in Colleges mehr auf das Verstehen und Lesen der Sprache abzustellen. Der Autor wuerde es fuer einen Rueckschritt halten, von der Methode der abgewogenen Einuebung aller vier Fertigkeiten abzugehen, da alle vier "language skills" (Verstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben) ineinandergreifen und einander verstaerken.

mf71-04-0081

Halliday; McIntosh: The Linguistic Sciences and Language Teaching.

Im ersten Teil dieses Buches postulieren die Autoren als Grundvoraussetzung fuer einen effektiven Fremdsprachenunterricht ein adaequates Beschreibungsmodell der zu lehrenden Sprache. Dabei legen sie das Beschreibungsmodell der Neofirthschen Schule zugrunde. Der soziologische Aspekt und die vier Grundfertigkeiten (Hoeren, Sprechen, Lesen, Schreiben) nehmen in dieser Darstellung breiten Raum ein. Im zweiten Teil werden die bisher ueblichen Sprachbeschreibungen einer Kritik unterzogen und die Rolle der Linguistik zusammen mit der Phonetik fixiert. Eine Diskussion ueber Fragen der Aufteilung von Lehrmaterial schliesst sich an. Didaktische und methodische Probleme werden ebenfalls eroertert.

mf71-04-0083

Hanna: Language Aptitude Testing and Streaming.

Der Aufsatz beschreibt und vergleicht zwei Eignungstestmethoden, die in Australien fuer den Fremdsprachenunterricht bei Erwachsenen angewandt werden. Die erste Methode stuft die Spracherlerner aufgrund ihrer Vorbildung in homogene Klassen ein, waehrend die zweite Methode hierzu die Testergebnisse benutzt, die aus der Abnahme der Kursform des "Modern Language Aptitude Test" resultieren. Die Testergebnisse werden mit den Beurteilungen der Sprachlehrer abgestimmt. Vorgang und Resultat dieser Auswahlmethoden werden eruertert und mit Hilfe von Tabellen belegt.

mf71-04-0084

Heinz: Neue Unterrichtsformen auf der Oberstufe. Ein Versuch im Fach Englisch.

Es wird ueber einen Versuch berichtet, bei dem in einer 11. Klasse der Englischunterricht in kursaehnlichen Einheiten durchgefuehrt wurde; dabei wurden in zwei Halbjahreslehrgaengen inhaltlich behandelt: 1. Grammatik und Schreiben; 2. die Geschichte Amerikas. Konsekutive Fachkurse dieser Art lassen sich zu mehrjaehrigen Lehrgaengen zusammenfassen. An die Stelle punktueller Gesamtpruefungen (Abitur) tritt der Mittelwert der sukzessiven Kursnoten. Versuchsbegleitende Beobachtungen aus dem zweiten Kurs ("Introducing America") werden detailliert dargestellt; Formen der Leistungskontrolle und Ergebnisse werden mitgeteilt. Abschliessend werden Vorschlaege zum Aufbau von Kursreihen unterbreitet.

mf71-04-0085

Helbig: Zum Problem der Stellung des Negationswortes "nicht".

Ausgehend von der unbefriedigenden Darstellung der Negation in Lehrbuechern referiert der Autor ueber die Behandlung dieses Themas in der grammatischen Literatur und nimmt kritisch Stellung zu den verschiedenen Deutungen in der inhaltsbezogenen und in der generativen Grammatik. Zu der Frage, ob ein Regelwerk auf der grundsuetzlichen Unterscheidung von Satz- und Satzglied-Negation begruetet werden kann und ob die Regeln fuer die Stellung der Satznegation "nicht" auf den traditionellen Satzgliedbegriffen aufgebaut werden koennen, stellt der Autor einige Thesen auf. Auf Grund dieser Thesen werden abschliessend spezielle Regeln fuer die Stellung des Negationswortes "nicht" in der deutschen Gegenwartssprache formuliert und mit den entsprechenden Beispielsaetzen erlaeutert.

mf71-04-0086

Hellmich: Die Vermittlung und Festigung der russischen Grammatik in der deutschen demokratischen Schule. Unter besonderer Beruecksichtigung der Ergebnisse der Lehre vom 2. Signalsystem. (Phil.Diss., Karl-Marx-Universitaet, Leipzig).

Die theoretischen Grundlagen des Grammatikunterrichts werden einleitend dargestellt. Auf der Grundlage dieser Darstellung werden Prinzipien fuer den Grammatikunterricht (Vergleich mit der Quellsprache, Verteilung des Grammatikstoffs) formuliert. Es folgt die Beschreibung von Untersuchungen zur Vermittlung grammatischer Kenntnisse und zu deren Festigung. Dabei wird in besonderem Masse auf den Abstraktionsprozess, die Bedeutung des induktiv-deduktiven Lehrverfahrens sowie auf verschiedene Uebungsformen eingegangen.

mf71-04-0087

Hermenau: Auswahl und Aneignung eines fremdsprachigen Wortschatzes unter besonderer Beruecksichtigung des russischen Sprachunterrichts in der Grundschule (fuenftes bis achttes Schuljahr, erstes bis viertes Jahr Russisch). (Paed.Diss., Humboldt-Universitaet, Berlin).

Nach einer Wertung statistischer Methoden zur Untersuchung der Gebrauchsfrequenz von Woertern werden die Grundsaeetze sowjetischer Fremdsprachenmethodiker bezueglich der Auswahl lexikalischer Minima dargestellt. Auf dieser Basis wird die Notwendigkeit der Erlernung einer neutralen Umgangssprache begruetet sowie die Bedeutung der Komplementaerwoerter beschrieben. Schliesslich werden Methoden und Arbeitsformen zur Erstvermittlung und Festigung lexikalischer Kenntnisse dargestellt (u.a. Berlitz, Marchand, Niemann). Dabei werden praktische Anwendungsbeispiele dargeboten.

mf71-04-0088

Hermenau: Die Grundlagen der Methodik des Russischunterrichts in der Grundschule. (Paed.Hab.Schr., Humboldt-Universitaet, Berlin).

Nach einer Darstellung der Rolle des Russischen als Weltsprache und Unterrichtsfach wird die Struktur der Methodik des Russischunterrichts behandelt. Die Grundlagen des Russischunterrichts umfassen u.a. die Grundwissenschaften, die Rolle der Muttersprache und die Koordinierung des Russischunterrichts mit anderen Faechern. Im Rahmen des Systems der im Russischunterricht zu vermittelnden Kenntnisse und Fertigkeiten werden Begriffe wie "normative" und "adaptierte" Sprache, "Sprachminimum" und "Sprachkomplement" eroertert. Es folgt eine Beschreibung der im Russischunterricht verwendeten Methoden und Arbeitsformen.

mf71-04-0089

Hertkorn: Erstellen eines Sprachlehrprogramms mit Hilfe des Rechners.1.

Der Autor beschreibt anhand von Beispielen das Entstehen des Basaltextes eines Programms zu den von Verben abgeleiteten Artwoertern auf '-bar'. Er kommt zu dem Ergebnis, dass der Rechner zwar das Nachdenken und Aufbereiten des Lehrstoffes nicht erspart, dass er aber die zeitraubende Arbeit der Anordnung der Lehrschritte uebernimmt. Der Lernende erhaelt durch das Programm eine sichere Grundlage zu eigener Weiterarbeit.

mf71-04-0090

Hirsch: Ergebnisse und methodologische Probleme bei Tests zum verstehenden Hoeren von laengeren zusammenhaengenden fremdsprachigen Ausfuehrungen.

Es wird ueber Testversuche zum Hoerverstehen berichtet, die von der Abteilung fuer Fremdsprachen der Martin-Luther-Universitaet (Halle) durchgefuehrt wurden. Die Experimente erbrachten die folgenden Resultate: 1. Verstehendes Hoeren laengerer zusammenhaengender Sprachausfuehrungen ist bei Oberschulabsolventen schwach entwickelt. 2. Diese Faehigkeit kann mit einem System von Uebungen entwickelt werden, das intensive Wortschatzarbeit auf lautlicher Grundlage beruecksichtigt. 3. Ein Uebungssystem fuer die Entwicklung des verstehenden Hoerens sollte so angelegt sein, dass es im Sprachlabor audiopassiv erarbeitet werden kann. 4. Bei Uebungen zum verstehenden Hoeren muss immer die Gedaechnisleistung mit beruecksichtigt werden.

mf71-04-0092

Hoffmann: Zur maschinellen Bearbeitung sprachlicher Daten bei linguo-statistischen Untersuchungen.

Es wird ueber die Verwendung der Lochkartentechnik bei linguistischen Arbeiten, speziell bei statistischen Untersuchungen zur Lexik und Morphologie berichtet. Vorteile und Funktion des Lochkartenverfahrens werden vom Autor ausfuehrlich beschrieben, und die Verarbeitung der Informationen durch Tabelliermaschinen und Rechenlocher wird erlaeutert. Im letzten Teil des Beitrags wird geklaert, worauf sich das Hauptinteresse der linguistischen Analyse richtet und mit welcher Methode bei den an der Karl-Marx-Universitaet (Leipzig) durchgefuehrten Frequenz- bzw. Okurrenzanalysen an russisch-englisch und franzoesischsprachigen Fachtexten gearbeitet wurde. In diesem Zusammenhang weist der Autor auf die unterschiedlichen Moeglichkeiten der Wortkodierung und auf die Nichtuebertragbarkeit eines fuer bestimmte Zwecke angelegten Lochkartenschluessels hin.

mf71-04-0094

Hombitzer: Die Erschliessung der Short Story im Unterricht.

Es wird ein Modell fuer die systematische Erschliessung von "short stories" dargestellt und begruendet, das den Zugang zu literarischen Texten fuer den Schueler einfacher und effizienter machen soll. Vier Leitfragen fuehren dabei aus jeweils einem anderen Blickwinkel an die Textinformation heran: 1. What is presented? 2. How is it presented? 3. What does it mean? 4. Evaluation of the Text. Die praktische Anwendung des Modells wird am Beispiel einer Kurzgeschichte von D. H. Lawrence - "Second Best" - illustriert. Dabei stehen unterrichtsmethodische Fragen und Probleme im Vordergrund.

mf71-04-0095

Hornby: Reflections After a Visit to Japan.

Der Autor berichtet ueber eine im Jahre 1969 durchgefuehrte Japanreise. Mit dem Bericht verbindet er einen Rueckblick auf seine Unterrichtstaetigkeit in den Jahren 1924 bis 1941 an verschiedenen Schulen und Universitaeten des Landes. Er stellt Ueberlegungen zum Fremdsprachenunterricht von damals und heute an und kommt zu dem Ergebnis, dass vieles von dem, was frueher bereits praktiziert wurde, unter neuen Bezeichnungen heute diskutiert und angewendet wird. In diesem Zusammenhang nennt er u.a. die schon damals bekannten "Umwandlungsuebungen", die heute unter der Bezeichnung "Transformationsgrammatik" laufen. Auch Fehlerforschung und kontrastive Analyse waren waehrend seiner Unterrichtstaetigkeit bekannt; nur seien Aufstellungen "typischer Schuelerfehler" unaufwendig und ohne vorhergehende kontrastive Analysen direkt aus der Unterrichtspraxis gewonnen worden. Der Autor schliesst mit kritischen Anmerkungen zum Grammatikunterricht jeglicher Art, der zur Spracherlernung im Anfangsunterricht nichts beitrage. Dieser Artikel ist mit dem unter mf71-03-0108 identisch.

mf71-04-0096

Huellen: Linguistik und Englischunterricht. Didaktische Analysen.

Die in diesem Buch gesammelten Analysen zur Didaktik des Englischunterrichts unter der Zielsetzung des Spracherwerbs versuchen, den gegenwaertigen Stand der Forschung wiederzugeben und Anregungen zur Weiterentwicklung - im Bereich des fremdsprachlichen Unterrichts ganz allgemein - zu geben. Schwerpunktmaessig werden aufgegriffen: Linguistische Grundbegriffe und ihre didaktischen Implikationen, linguistische Modelle (Strukturalismus und Transformationsgrammatik) und ihre didaktischen Leistungen, Probleme der kontrastiven Analyse, Wortinhalt und Wortzusammenhaenge sowie die Stellung der geschriebenen Sprache in einem audiolingual orientierten Unterricht.

mf71-04-0097

Hutchinson: The Language Laboratory: Equipment and Utilization.

Der Erfolg der Sprachlaborarbeit wird wesentlich von fuenf Elementen bestimmt: 1. dem Lehrer; 2. dem Lehrmaterial; 3. den Tests und Beurteilungsmassstaeben; 4. der Benutzungshaeufigkeit durch die Sprachschueler; 5. der Laboreinrichtung. Diese Voraussetzungen fuer ein erfolgreiches Lernen im Sprachlabor werden im einzelnen eroertert. Es wird beschrieben, wie ein Labor richtig und falsch benutzt werden kann. Ein besonderer Abschnitt ist den sog. "Labormethoden" gewidmet. Abschliessend werden neuere Entwicklungen dargestellt sowie zehn Voraussagen und Trends angefuehrt, die den Einsatz des Sprachlabors in der Zukunft aller Wahrscheinlichkeit nach bestimmen werden.

mf71-04-0098

In Memory of J.R. Firth.

Ausgehend von den Ideen J.R. Firths wird in einem Beitrag dargestellt, dass Sweets Transkriptionssystem bereits gewisse Prinzipien aufweist, die spaeter fuer die Phonologie wichtig geworden sind, so z.B. die Oppositionen "distinktiv - nichtdistinktiv" und "markiert - unmarkiert". Schon damals hat Sweet im Gegensatz zu den herrschenden Methoden der Junggrammatiker solche der synchronen Linguistik verwendet. Geboten werden weitere Beitrage, in deren Mittelpunkt die Diskussion ueber "collocational level" steht. Ausserdem werden "meaning", "reference", "significance" und "meaningfulness" eroertert.

mf71-04-0099

Jalling: Individualisierung mit Hilfe objektiver Tests.

An der Universitaet Stockholm versucht man ueber diagnostische bzw. prognostische Tests zu erfahren, welche Lernleistung ein Sprachstudent zur Erreichung eines bestimmten Lernziels erbringen muss. Beide Tests sind so konstruiert, dass sie von einer Rechenanlage verarbeitet werden koennen. Der diagnostische Test gibt Auskunft ueber die Sprachfertigkeit eines Studenten vor Antritt seines Studiums. Er ermoeoglicht Hinweise auf besondere Schwaechen und erleichtert damit deren Beseitigung. Der prognostische Test ermoeoglicht die Bestimmung der Lerngeschwindigkeit eines Studenten, wobei diese Geschwindigkeit als abhaengig von der Spracheignung, der Lerntechnik, der Motivation und der Zahl der Arbeitsstunden angenommen wird. Nach den Prinzipien des programmierten Unterrichts wird dem Studenten aufgrund beider Tests ein vom Computer erarbeiteter Vorschlag fuer Tempo und Programm seines Studiums vorgelegt.

mf71-04-0100

Janitza: Comparaisons morphosyntaxiques avec l'allemand.

Untersucht werden Uebereinstimmungen und Differenzen zwischen dem deutschen und dem franzoesischen Verbal-Syntagma in folgenden Aspekten: 1. Stellung des Verbum finitum innerhalb eines komplexen Verbal-Syntagmas; 2. die Kombinationsmoeglichkeiten Verbum finitum - Partizipien - Infinitive; 3. das Verhaeltnis der einfachen zu den zusammengesetzten Flexionsformen; 4. der Gebrauch der Hilfsverben haben/sein bzw. avoir/Äetre; 5. Infinitivanschluss mit und ohne Praeposition. Schluss des Artikels bildet ein modifiziertes Voltaire-Zitat, in dem die Bestandteile der Verbal-Syntagmen nach dem Muster der deutschen Sprache gestellt wurden.

mf71-04-0102

Jones: German Language Research in East and West Germany.

Der Aufsatz unterrichtet amerikanische Deutschlehrer ueber das "Institut fuer deutsche Sprache" in Mannheim und die "Arbeitsstelle fuer strukturelle Grammatik" in Berlin (DDR). Der Autor referiert ueber die Entstehung beider Institute, ueber deren organisatorischen Aufbau, ueber die Zusammenarbeit mit Institutionen, die in aehnlichen Bereichen taetig sind, ueber die Forschungsprojekte und die juengsten Veroeffentlichungen. Auch wird die Position, die jedes der beiden Institute im linguistischen Methodenstreit bezogen hat, gekennzeichnet.

mf71-04-0103

Kamprad: Strukturanalysen und schematische Darstellungen der Struktur als rationelle Verfahren bei der Behandlung wissenschaftlicher Texte im fachbezogenen Sprachunterricht fuer Auslaender.

Es wird dargelegt, dass Strukturanalysen und die daraus hervorgehenden schematischen Strukturdarstellungen das geeignetste Verfahren sind, den Bau wissenschaftlicher Texte zu verstehen und den Unterricht rationeller zu gestalten. Die Schemata zum untersuchten Text "Das Kapital" machen den Bauplan eines Textes sichtbar, loesen die Ergebnisse einzelner Absaetze aus ihrer Isolierung heraus und ordnen sie als Teile dem Ganzen zu. Der Autor vertritt aufgrund eigener Erfahrungen die Meinung, dass Strukturanalysen die Entwicklung einer synthetischen Lesehaltung und die Systematik studentischer Vortraege foerdern. Daneben bieten die Schemata bessere Moeglichkeiten fuer die Ueberpruefung der Frage, ob alle Studenten den dargestellten Sachverhalt erfasst haben. Die Erprobung dieses Verfahrens am Herder-Institut (Leipzig) hat ergeben, dass es dazu beitraegt, den Unterricht und das Selbststudium rationeller und effektiver zu gestalten.

mf71-04-0104

Kamratowski: Leistungstests im Sprachunterricht.

Ausgehend von der Leistungsproblematik, wendet der Verfasser sich Tests als standardisierten Leistungspruefverfahren zu und erlaeutert die Kriterien, die sie von anderen Pruefverfahren unterscheiden. Davon abgesetzt als auch in Zusammenhang damit gebracht werden die sog. informellen Tests. Ihre Vorzuege werden herausgestellt, und es werden grundlegende Hinweise zur Spezifizierung und Wichtung und zu zweckmaessigen Aufgabenformen gegeben. An Aufgabenbeispielen werden die Techniken der Aufgabenkonstruktion erlaeutert. In einem abschliessenden Passus wird zur Bedeutung der standardisierten und informellen Tests fuer die kuenftige Entwicklung Stellung genommen. Eine Literaturlauswahl regt zur weiteren Auseinandersetzung des Lesers mit der Thematik des Aufsatzes an.

mf71-04-0105

Kaufmann: Hat der deutsche Konjunktiv "ein voll ausgebautes Tempussystem"?

Der Autor widerlegt die Behauptung Siegfried Jaegers, der deutsche Konjunktiv verfuege ueber ein gut ausgebautes Tempussystem. Er beweist ferner, dass die von Jaeger behauptete "Entsprechung" von Praeteritum Indikativ und Konjunktiv I (Perfekt) falsch ist. Zuerst werden Perfekt, Praesenz und Praeteritum mit Hilfe des Terminus "Aspekt" unterschieden und Indikativ und Konjunktiv miteinander verglichen. Ergebnis: dem "Tempus und Aspekt"-System des Indikativs steht ein reines "Aspekt"-System des Konjunktivs, der tempusindifferent ist, gegenueber. Abschliessend wird in Form von Uebersichten dargestellt, dass dem deutschen Zwei-Tempus-System ein System von zwei konjunktivischen Subklassen zur Seite steht.

mf71-04-0108

Kempter: Die Rolle der Wortbildungsstrukturen im Sprachlernprozess und deren Vermittlung mit Hilfe des Sprachtonbandes.

Der Autor sieht den Hauptnutzen der Wortbildungsanalyse fuer den Fremdsprachenunterricht darin, dass sie systemhafte Beziehungen im Wortschatz aufdeckt und die Woerter zu durchschaubaren Gruppen ordnet. Es wird gezeigt, wie die Wortbildung zur Systematisierung und Rationalisierung der Wortschatzarbeit beitraegt. Im 2. und 3. Teil des Aufsatzes berichtet der Autor ueber einen Unterrichtsversuch, sprachliche Strukturen mit Hilfe eines Tonbanduebungsprogramms einzufuehren. Die einzelnen Uebungen werden dargestellt und erlaeutert. Aus den Ergebnissen ging hervor, dass die Einfuehrung sprachlicher Strukturen vom Tonband uebernommen werden kann. Der Autor schlaegt abschliessend vor, dass man bei der Vermittlung von Wortbildungsstruk-

turen darauf achten soll, anhand der Wortbildungen, der Wortbildungsregeln und der Grundbedeutung der Wortbildungsstruktur die Faehigkeit des Erschliessens von Bedeutungen zu entwickeln. Dazu muessten spezielle Uebungstypen ausgearbeitet werden.

mf71-04-0109

Keppeler: The Development of Oral Skills.

Audiovisuelle Unterrichtsmittel bilden zwar die Basis zur Entwicklung der Sprechgelaefuefigkeit, sind jedoch kein Allheilmittel. Solange die Lese-Schreibstufe nicht erreicht ist, haben dialogische Sprechuebungen, dynamische Strukturmusteruebungen unbedingt im Vordergrund des Unterrichts zu stehen. Fuer eine lebendige Darbietung dieser Dialoge hat der Lehrer zu sorgen. Er soll moeglichst reichlichen Gebrauch von Gesten, szenischer Praesentation, "sketches" und visuellen Hilfen machen, soll Beispiele und Wiederholungen bringen und nur im aeussersten Notfall Erklaerungen in der Muttersprache geben. Den Hintergrund des Aufsatzes bilden die Leitlinien, die J. A. Rassias vom Garmouth College fuer die Sprachlehrer des Peace Corps aufgestellt hat.

mf71-04-0110

Klappenbach: Homonyme oder polysemes Wort?

Es werden zwei Moeglichkeiten beschrieben, wie das fuer den Lexikographen relevante Problem der Homonyme geloest werden koennte. Zuerst wird die Feldtheorie Porzigs charakterisiert und kritisch eingeschaezt. Anschliessend wird der zweite Weg beschrieben, der mit dem Begriff "Valenz" operiert. Valenz wird als die Eigenschaft eines Wortes verstanden, in bestimmte Kombinationen mit anderen Woertern zu treten. Im Rahmen dieser Theorie ist das ausschlaggebende Kriterium fuer Homonymie die verschiedene syntaktische oder lexikalische Valenz. Sind keine grundsaeztlichen Unterschiede vorhanden, so liegt fuer die Vertreter dieser Auffassung Polysemie vor. Abschliessend beurteilt der Autor aus der Sicht der Lexikographie diesen zweiten Weg und stellt die Methode vor, die bei der Arbeit am "Woerterbuch der deutschen Gegenwartssprache" bei der Frage der Homonyme angewandt wurde.

mf71-04-0111

Klotz: Maigret à l'Ecole. Aufbau und Aussage eines Detektivromans von Georges-Simenon.

Der Kriminalroman ist seit langer Zeit Gegenstand intensiver literarischer Forschung; so konnte es nicht ausbleiben, dass er auch Unterrichtsgegenstand wurde - auch in den neueren

Sprachen. Ein Meister dieser Gattung ist Georges Simenon. Es wird eine Einfuehrung in die Darstellungsweise des franzoe= sischen Schriftstellers und in die Problematik seiner Maigret= Romane gegeben, und zwar am Beispiel des Romans "Maigret à l'Ecole". Dieses Werk wird ausfuehrlich interpretiert; es kann als Grundlage fuer die Behandlung anderer Maigret-Romane in der Schule dienen. Am Ende seines Beitrags schiaegt der Verfasser Themen zur Behandlung fuer die Gruppenarbeit vor.

mf71-04-0113

Koch; Scheibner-Herzig: Korrelationsstatistischer Vergleich zweier Schulleistungsteste fuer den Unterricht in Englisch an Hauptschulen.

Die in dem Beitrag referierte Untersuchung hat das Ziel, den "Diagnostischen Englisch-Leistungstest 'Hallo, Tom and Doris' ELT 6-7" und den "Hamburger Englischttest HET 6+" im Hinblick auf ihre Untertests, d.h. deren Aussagekraft und Wechselwirkung, einer kritischen Betrachtung zu unterziehen. Durchfuehrung und Auswertung der Tests werden geschildert, die Ergebnisse der Untersuchung werden eroertert. Im Mittelpunkt der Untersuchung stand die Frage, inwieweit es den Tests gelingt, die einzelnen Sprachfertigkeiten getrennt zu erfassen.

mf71-04-0114

Koehring; Morris; Reinhardt: Unterrichtsmittel im Englischun= terricht.

Der Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht wird mit den Forderungen sowohl der Technik als auch der Didaktik be= gruendet. In zwei Hauptteilen werden visuelle (Lehrbuch, Lektuere, Demonstration, Illustration, Projektion) und audi= tive Unterrichtsmittel (Lehrer, Tontraeger, Schulfunk, Sprach= labor) behandelt. Zu jedem Stichwort werden Begrueudungen und Beschreibungen sowie weiterfuehrende Literaturhinweise geboten. Betont wird auf das Fernsehen eingegangen und fest= gestellt, dass Reizueberflutung, Entpersoenlichung des Un= terrichts, Dialogarmut, Schuelerpassivitaet und Erziehung zum Konsumverhalten nicht zu befuerchten seien, sofern das Schulfernsehen im Rahmen eines Kontextprogramms zum Einsatz gelange. Vgl. hierzu mf71-02-0123.

mf71-04-0115

Koehring: Unterrichtstechnologie im Englischunterricht.

Am Beispiel des Englischunterrichts wird untersucht, wie mit bereits verfuegbaren Unterrichtsmitteln ("hardware") und leicht zugaenglichen Arbeitsmaterialien ("software") in der gegenwaer=

tigen Schulsituation ein technologisch praktikabler Unterricht gestaltet werden kann, ohne an die Schulverwaltungen zu hohe finanzielle Ansprueche zu stellen und die unterrichtsfreie Zeit des Lehrers ungebuehrlich mit technischer Vorbereitung zum Aufbau der noetigen Hilfsmittel zu belasten. Die Untersuchung entstand in Zusammenarbeit mit der Forschungs- und Beratungsstelle fuer Arbeits-, Lern- und Lehrmittel an der Paedagogischen Hochschule Heidelberg.

mf71-04-0116

Koenig: Die Rolle von Gesetzmassigkeiten linguistischer Art bei der Auswahl und Anordnung von Substantiven und ihrer Deklination im Russischunterricht in der deutschen demokratischen Schule. (Paed.Diss., Humboldt-Universitaet, Berlin).

Nach einem Ueberblick ueber Ziele, Methoden und Moeglichkeiten der Erforschung von Gesetzmassigkeiten linguistischer Art wird die Stellung der Substantive im System der russischen Sprache statistisch untersucht. Die morphologische Struktur der russischen Substantive wird im Hinblick auf das Vorkommen verschiedener Grammatikkategorien (Deklinationstypen, Genera, Betonungstypen usw.) dargestellt. Auf dieser Basis soll ein Beitrag zur Klaerung der Lernqualitaet der russischen Substantive (Grundformen und Ableitungen in der Substantivdeklination, Struktur der Pluraldeklination, Grundschemata der Substantivdeklination usw.) geliefert werden.

mf71-04-0117

Kohls: Zum Verhaeltnis von muendlicher und schriftlicher Sprachausuebung bei der Erstvermittlung lexiko-grammatischer Einheiten.

Versuche ueber erwachsenengemaesse Vermittlungsmethoden im Fremdsprachenunterricht wurden am Institut fuer Sprachintensivausbildung in Brandenburg-Plaue durchgefuehrt. Die Experimente haben ergeben, dass hoer- und sprechorientierte Kurse, die sich imitativ-intuitiver Methoden bedienen, fuer den Erwachsenenunterricht ungeeignet sind. Anstelle des Hoer- und Sprechtrainings werden Hoer-Lese-Sprechkurse empfohlen, da die Versuche ergeben haben, dass die Kombination akustischer, optisch-graphischer und graphomotorischer Reize vor allem im Anfangsstadium effektiver ist als die Anwendung audio-oraler Verfahren. Es wird ausgefuehrt, dass die Vertreter der extremen Methode des Hoer- und Sprechtrainings die fuer die Effektivitaet des Sprachunterrichts entscheidenden neurophysiologischen und psychologischen Erkenntnisse uebersehen, indem sie das Lernverhalten bei der Aneignung der Muttersprache auf den Erwerb der Fremdsprache undifferenziert einfach uebertragen.

mf71-04-0118

Koutsoudas: Writing Transformational Grammars.

Es wird der Versuch unternommen, Chomskys Theorien konkret zu applizieren, wobei es primär um eine Anwendung im rein technischen Formelsinne mit der Zielsetzung geht, die "Kunst des Regelschreibens" in den Vordergrund zu stellen.

mf71-04-0120

Krumm: Ist das Konzept der Eingreifprogramme auf Tonbandprogramme uebertragbar?

Der Autor untersucht die Nuetzlichkeit von sog. "Tonband-Eingreifprogrammen" in der Schulwirklichkeit und setzt sich dabei kritisch mit den Argumenten auseinander, die Sperber (Tonband-Eingreifprogramme. In: Programmirtes Lernen, Unterrichtstechnologie und Unterrichtsforschung, Heft 2/1971, S. 155 ff.) vorgetragen hat. Unterschiede zwischen Buch- und Tonbandmaterialien werden herausgearbeitet. Eingreifprogramme sind eine Form der "offenen Schule"; sie sollten nicht nur Ersatzfunktionen (Einsatz im Krankheitsfall eines Lehrers) haben, sondern als brauchbares Mittel der Differenzierung angesehen werden. Vgl. auch mf71-04-0201.

mf71-04-0121

Kuehnel: Phonetische Probleme im Deutschunterricht fuer Araber.

Der Aufsatz bietet einen Ueberblick ueber charakteristische Aussprachefehler Deutsch lernender Araber und gibt Hinweise, worauf in phonetischen Uebungen das Hauptgewicht zu legen ist. Zu den groessten Ausspracheschwaechen gehoert die mangelhafte Realisierung der Vokale, deren Ursache in dem relativ ungefestigten Vokalismus der Muttersprache selbst zu suchen ist. Es kommt zu mangelhaften Lautdistinktionen, die im Extremfall zu semantischen Kollisionen fuehren. Das Fehlen der Umlaute ue und oe in der Muttersprache fuehrt zu deren Substitution durch i und e. Die unbekannt Konsonanten p und v werden anfaenglich durch b und f ersetzt. Konsonantenhaeufungen in der Mitte oder am Ende eines Wortes verursachen dessen Aufloesung oder Umgestaltung. Metathesen fuehren zu Gleichsetzungen wie Frucht = Furcht. Bei Wortzusammensetzungen kommt es zu falschen Betonungen. Zu den orthographisch bedingten Aussprachefehlern gehoert die Realisierung des intervokalischen h.

mf71-04-0122

Lademann: Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernsehkurs.

Dargestellt werden zunaechst die Funktionen von Bildern im fremdsprachigen Anfangsunterricht unter Einbeziehung des Fernsehkurses "English for you", der an nahezu allen Bildungseinrichtungen in der DDR verwendet wird. Folgende Bildfunktionen werden genannt und beschrieben: 1. Sicherung des Erinnerungsvermoegens und Steigerung der Behaltensleistung der Schueler; 2. Erreichen einer optimalen Situationsgebundenheit im Klassenunterricht; 3. Sicherung der englischen Unterrichtssprache. Es folgt die Erlaeuterung verschiedener Uebungs- und Arbeitsformen (u.a. Bildbeschreibung, Dialog- und Dramatisierungsuebungen, Frage- und Antwortuebungen). Abschliessend beschreibt der Autor Unterrichtsversuche mit dem Ziel der rationellen und effektiven Entwicklung der Fertigkeiten des Sprechens im Monolog und im Dialog. Aus den Untersuchungen und Tests geht hervor, dass die Heranbildung der dialogischen Gespraechsfahigkeit, eine der wichtigsten Ziele des Lehrplans, durch den Einsatz von Bildmaterial gefoerdert wird. Dies kommt besonders in einem hoeheren Sprechfluss, einer variableren Verwendung des Wortschatzes und kuerzeren Reaktionszeiten zwischen den muendlichen Aeusserungen der Gespraechspartner zum Ausdruck.

mf71-04-0123

Lademann: Moeglichkeiten einer rationellen und intensiven Entwicklung der Sprechfertigkeit durch den Einsatz von Bildern im fremdsprachlichen Klassenunterricht mit integriertem Fernsehkurs.

Dargestellt werden zunaechst die Funktionen von Bildern im fremdsprachigen Anfangsunterricht unter Einbeziehung des Fernsehkurses "English for you", der an nahezu allen Bildungseinrichtungen in der DDR verwendet wird. Folgende Bildfunktionen werden genannt und beschrieben: 1. Sicherung des Erinnerungsvermoegens und Steigerung der Behaltensleistung der Schueler; 2. Erreichen einer optimalen Situationsgebundenheit im Klassenunterricht; 3. Sicherung der englischen Unterrichtssprache. Es folgt die Erlaeuterung verschiedener Uebungs- und Arbeitsformen (u.a. Bildbeschreibung, Dialog- und Dramatisierungsuebungen, Frage- und Antwortuebungen). Abschliessend beschreibt der Autor Unterrichtsversuche mit dem Ziel der rationellen und effektiven Entwicklung der Fertigkeiten des Sprechens im Monolog und im Dialog. Aus den Untersuchungen und Tests geht hervor, dass die Heranbildung der dialogischen Gespraechsfahigkeit, eine der wichtigsten Ziele des Lehrplans, durch den Einsatz von Bildmaterial gefoerdert wird. Dies kommt besonders in einem hoeheren Sprechfluss, einer variableren Verwendung des Wortschatzes und kuerzeren Reaktionszeiten zwischen den muendlichen Aeusserungen der Gespraechspartner zum Ausdruck.

mf71-04-0124

Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel.

An einem Beispiel wird gezeigt, wie allgemeine Gesichtspunkte zur Planung und Durchfuehrung von Studienreisen in die Praxis umgesetzt werden koennen. Beschrieben wird eine 17taegige laenderkundliche Studienreise in die Bretagne (Frankreich), die von einer oertlichen Volkshochschule veranstaltet worden ist. Die Studienreise fuehrte ueber Caen nach Dinan, weiter nach Carnac an der Suedkueste, von hier aus in die Cornouaille und schliesslich nach Brest und Fougères.

mf71-04-0125

Lane: Programmiertes Lernen einer Fremdsprache.

Aufgaben und Probleme, die sich bei der Fremdsprachenprogrammierung stellen, werden in diesem Beitrag detailliert behandelt: die Bestimmung des Endverhaltens, die Entscheidung fuer ein formales Repertoire (muendliche oder schriftliche Reaktion) und die Festlegung des thematischen Repertoires (der bedeutungstragenden Elemente). Dabei kommen u.a. zur Sprache: Diskriminationslernen und Transfer, Reizgeneralisierung, Reaktionsdifferenzierung, Echo-Verhalten und intraverbale Reaktionen. Abschliessend wird der Transfer innerhalb und zwischen den Repertoires erörtert. Der Autor geht davon aus, dass Fremdsprachenunterricht programmierbar ist und belegt seine Ausfuehrungen mit Ergebnissen empirischer Untersuchungen in den Vereinigten Staaten.

mf71-04-0126

Lane; Buiten: A Self-Instructional Device for Conditioning Accurate Prosody.

Zunaechst wird dargelegt, dass herkoemmliche Verfahren der Ausspracheschulung - auch unter Heranziehung des Sprachlabors - zu keinen ueberzeugenden Lernergebnissen fuehren. Seit der Applikation des programmierten Lernens im Fremdsprachenunterricht und der Entwicklung der paedagogischen Technologie ist es moeglich geworden, eine Maschine zu entwickeln, die den Bereich der Prosodie auf der Grundlage der Selbstinstruktion optimal abdeckt. Das Geraet mit der Bezeichnung "Speech Auto-instructional Device" (SAID) wird beschrieben; seine Funktionen und Leistungen werden erklart. Ziel dieses Geraeteinsatzes ist es, den Sprachschueler zu einer perfekten Beherrschung der Fremdsprache als Zweitsprache zu fuehren.

mf71-04-0127

Language and Automation. An International Reference Publication. 1970-4.

Der Band enthaelt ca. 450 kurz charakterisierte Titel von Aufsätzen, Buechern, Arbeits- und Forschungsberichten zu den folgenden Themenbereichen: Linguistik; Informationswissenschaft; Fremdsprachen; maschinengestuetzter Fremdsprachenunterricht; Automation in Geistes- und Sozialwissenschaft; Computerwissenschaft.

mf71-04-0128

Language-Teaching Abstracts 4-1971-1. Abstracts 1-85.

Enthalten sind 85 Titelhinweise auf Artikel, die zu den Themenbereichen Sprache und Linguistik (Semantik, Psycholinguistik, Kommunikation), Fremdsprachen (Englisch, Franzoesisch, Deutsch als Fremdsprache, Italienisch, Russisch und Spanisch) und Fremdsprachenunterricht (Grundsätze des Spracherwerbs, Lernzielkontrolle; Lehrerfortbildung; Vermittlungsmethoden) in Fachzeitschriften der Jahrgaenge 1969 und 1970 erschienen sind. Jedem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0129

Language-Teaching Abstracts 4-1971-3. Abstracts 177-277.

Dieser Band enthaelt ca. 100 Titelhinweise auf Aufsätze, die zu den Themenbereichen Sprache und Sprachwissenschaft (Semantik, Phonetik, Bilingualismus, Sprache in Afrika), Fremdsprachen (Englisch, Franzoesisch, Deutsch als Fremdsprache, Russisch, Spanisch, Arabisch) und Fremdsprachenunterricht (Grundsätze des Spracherwerbs, Leistungsmessung, Vermittlungsmethoden) in Fachzeitschriften der Jahrgaenge 1970 und 1971 erschienen sind. Jedem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0130

Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368.

Es werden Hinweise auf ca. 90 Aufsätze geboten, die zu den Themenbereichen Sprache und Linguistik (Semantik, Phonetik, Grammatik usw.), Fremdsprachen (Englisch, Franzoesisch, Deutsch, Italienisch, Russisch und Spanisch) und Fremdsprachenunterricht (Vermittlungsmethoden, Lernkontrollen, Lehrmitteleinsatz, programmiertes Lernen) in Fachzeitschriften der Jahre 1970 und 1971 erschienen sind. Jedem Titel ist ein Knapptext beigegeben.

mf71-04-0131

Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern.

Aufbau und Inhalt nachfolgend genannter Lehrwerke fuer Volks-
hochschul-Kurse in "Deutsch als Fremdsprache" werden beschrie-
ben: 1. Deutsch fuer Auslaender. Richter E.; Puente, J.M.;
Nadalin, J.; Hladek, I.; Rasch, B.I.; Tzounakis, G. Wiesbaden:
Falken-Verlag/1969-70/.120 S.; 120 S.; 132 S.; 134 S.; 124 S.
(5 Werke fuer: Spanier, Italiener, Jugoslaven, Tuerken, Grie-
chen.)
2. Schulz, D.; Griesbach, H.; Lund, M. Auf deutsch, bitte. Bd. 1.
2. Aufl. Ismaning: Hueber/1970/.79 S. (Zusatzmaterialien er-
haeltlich.)
3. Braun, K.; Nieder, L.; Schmoee, F. Deutsch als Fremdsprache.
T. 1. Grundkurs. Stuttgart: Klett/1970/.160 S. T. 2. Aufbau-
kurs. Stuttgart: Klett/1969/.152 S. T. 3 in Vorbereitung. (Zu-
satzmaterialien erhaeltlich.)

mf71-04-0132

Lebn: Teaching Pronunciation.

Im ersten Teil des Beitrags wird nachgewiesen, dass sich die
Ausspracheschulung in der Vergangenheit weitgehend darauf be-
schraenkte, Hilfsmassnahmen zur Korrektur von Aussprachefehlern
anzuwenden; ein methodisches Verfahren zur systematischen Aus-
spracheschulung gab es nicht. Eine wirkliche Schulung der Aus-
sprache kann nur dann erfolgen, wenn sie gezielt zunaechst auf
phonemischer, dann auf phonetischer Ebene vorgenommen wird. Da-
fuer gibt der Autor Beispiele aus dem franzoesischen, englischen,
deutschen und spanischen Fremdsprachenunterricht. Phonetische
Lernprobleme und Korrekturmassnahmen konzentrieren sich auf
die Bereiche: Artikulation, Silbenbildung, Akzentsetzung, Rhyth-
mus und Intonationsgewohnheiten. Nach der Beherrschung der pho-
netischen Schwierigkeiten kann sich der Sprachschueler den
"phonostilistischen" Erscheinungen einer Sprache zuwenden.

mf71-04-0134

Lingsch; Bauer: "Look Here"-Sprachlaboruebungen zu Bildgeschich-
ten.

Die Autoren berichten ueber ihr Projekt, das vom Institut fuer
Film und Bild, Muenchen, realisiert wurde, durch die Ver-
knuepfung von Bildgeschichte und Sprachlaborarbeit neue metho-
dische Varianten zugaenglich zu machen und zugleich anspruchs-
vollere Formen der Sprachlaborarbeit anzubieten. Grundsuetzliche
Ueberlegungen verbinden sich mit Hinweisen zur Programmgestal-
tung und ihrer Ausnutzung in der Unterrichtspraxis.

mf71-04-01 35

Lippold: Neue Richtlinien fuer Deutsch in Norwegen.

In Norwegen wird eine Schulreform durchgefuehrt, die bis 1975 abgeschlossen sein wird. In diesem Zusammenhang wurden neue Richtlinien fuer den Deutschunterricht erstellt. Sprechen wird in Zukunft Vorrang vor dem schriftlichen Sprachgebrauch haben. Ausserdem wird eine gressere Aktualisierung des Unterrichts angestrebt. Der Autor aeussert sich zu den neuen Plaenen im ganzen skeptisch, da der Grammatikunterricht nicht stark genug eingeschraenkt wurde.

mf71-04-01 36

Literatur zum Englischunterricht.

Es werden Buecher und Broschueren zu den Themenbereichen "Ziele und Methoden", "Unterrichtsmittel", "Leistungsmessung", "Englisch als Unterrichtsgegenstand" und "Volkshochschul-Zertifikat" vorgestellt, die als "optimales Minimum" bei der Buchanschaffung fuer eine Handbibliothek des Sprachlehrers an der Volkshochschule betrachtet werden.

mf71-04-01 37

Loeschmann: Zum Aufbau eines Uebungssystems zur Entwicklung des selbstaendigen Erschliessens unbekannter Woerter.

Der Aufsatz ist ein Beitrag zur Konkretisierung eines Uebungsmodells fuer die Entwicklung der Faehigkeit, unbekanntes Wortmaterial zu erschliessen. Es wird dargestellt, ueber welche Schritte das Uebungsziel erreicht werden kann: 1. Erkennen der Erschliessungsmoeglichkeit; 2. Isolierung und Bewusstmachung dieser Moeglichkeit; 3. Uebung durch Kontrolle der Erschliessungsergebnisse; 4. Uebungen zur Automatisierung bestimmter Teilkomponenten des Erschliessungsvorgangs; 5. Erschliessen analoger Faelle in Hoer- und Lesetexten. Zur Entwicklung der Erschliessungsfahigkeit werden Uebungsoperationen genannt und anhand von Beispielen erlaeutert: Auswahluebung, Zuordnungsuebung, Fortsetzungsuebung, Differenzierungsuebung. Der Autor teilt die erschliessbaren Woerter in Schwierigkeitsstufen ein und unterscheidet von der Erschliessungsmoeglichkeit her fuenf Uebungskategorien: Uebungen zur Unterscheidung der Relevanz bzw. Irrelevanz von unbekanntem Woertern, zur Erschliessung der Woerter auf Grund des Kontextes, Uebungen auf der Grundlage von Wortbildungsregularitaeten, zur Erschliessung von Analogismen und zum Gebrauch des Woerterbuchs.

mf71-04-0138

Lohnes: The Basic Structure of English and German Assertions.

Die Grundstrukturen deutscher und englischer Aussagesaetze werden einander gegenuebergestellt. Saetze der einfachsten Form (minimal sentences) zeigen noch keine Unterschiede; erweitert man sie jedoch durch eine Reihe von Transformationen, zeigt sich in beiden Sprachen ein deutlicher Kontrast. Bei jedem Schritt hin zu einer komplexen Verbalphrase wird das finite Verb infinit; im Deutschen wird die infinite Form am Satzende angefuegt, im englischen Satz tritt das neue infinite Element vor die andern, unmittelbar hinter das verbum finitum. Schliesst man die Satzbetonung in die Betrachtung ein, so laesst sich sagen: Alle Saetze folgen einem Grundmodell; der Akzent liegt im Deutschen auf dem dem finiten Verb folgenden Wort, in der englischen Entsprechung bleibt die Betonung konstant auf dem Satzende. Intonationskontur (intonation contour) und Satzgliedfolge von englischen und deutschen Saetzen verlaufen genau spiegelbildlich zueinander. Das Englische erlaubt keine Kette von freien Elementen nach dem Praedikat innerhalb einer einzigen Intonationskontur, besonders wenn Substantive zu den freien Ergaenzungen gehoeren. In diesem Fall tendiert das Englische dazu, das Vor- und/oder Nachfeld zu benutzen, waehrend das Deutsche die Elemente im inneren Satzfeld zusammenstellt.

mf71-71-04-0139

López: El Español de Cuba: Situación bibliográfica. (Spanish in Cuba: Bibliographies.)

Die Arbeit legt analytische und kritische Kommentare zu Buechern ueber die spanische Sprache in Kuba vor. Es werden Bibliographien, Woerterbuecher, Glossarien, Lesetexte und linguistische Studien behandelt.

mf71-04-0140

McIntosh; Halliday: Patterns of Language. Papers in General, Descriptive, and Applied Linguistics.

Dieser Band umfasst frueher veroeffentlichte Beitraege und neue. Untersucht wird der Begriff "pattern" in theoretischer und angewandter Form.

mf71-04-0141

MacLean: Whither Modern Languages?

Die Zukunft des Fremdsprachenunterrichts wird aufgrund des derzeitigen Rueckganges in der Belegung von fremdsprachlichen Kursen in Frage gestellt. Der Autor bedauert den sichtbaren

Provinzialismus, der sich aus einer neoisolationistischen Bewegung hervorgehend, ueber das gesamte Land verbreitet hat. Darin aeussert sich die irrige Auffassung, dass die englische Sprache das einzige akzeptable Mittel kulturellen Ausdrucks sei. Er ermahnt Sprachlehrer, Ziele, Erfolge und Aktualitaet der gegenwaertigen Sprachprogramme zu untersuchen und die Notwendigkeit fuer die Entwicklung neuer Kurse, besonders auf dem Gebiet der Kulturkunde, hervorzuheben.

mf71-04-0142

Majorow: Zur lexikalisch-semanticen Assimilation der Fremdwörter im modernen Deutsch.

Der Autor betrachtet den allgemeinen Assimilationsprozess vom Standpunkt der Entwicklungsgesetzmaessigkeiten des lexikalisch-semanticen Systems aus. Er legt dar, dass die lexikalisch-semantiche Assimilation in zwei Stufen verlaeuft: 1. Einfuegung in den Wortbestand der Sprache; 2. Entwicklung des aufgenommenen Wortes nach den Gesetzmaessigkeiten dieser Sprache. Als obligatorisch fuer alle Fremdwörter, die Eingang in den Wortbestand finden, gelten folgende Merkmale: semantische Selbstaeendigkeit, Gelaeufigkeit und regelmaessiger Gebrauch. Die zweite Stufe wird durch die weitere Entwicklung des Wortes gekennzeichnet: Fruchtbarkeit in der Wortbildung, Bedeutungswandel usw. Die lexikalisch-semantiche Angleichung wird als Kern des Assimilationsprozesses bezeichnet, weil hier der systemhafte Charakter des Wortbestandes zum Ausdruck kommt. Phonetische, grammatische und orthographische Veraenderungen sind nur dann Merkmale der Assimilation, wenn sie mit der lexikalisch-semanticen Anpassung einhergehen.

mf71-04-0143

Marchl: Fremdsprachenunterricht im Mediensystem.

Die Projektgruppe "Sprachunterricht" im Bayerischen Rundfunk hat fuer den Englischunterricht einen Gesamtplan erstellt, der dem Projekt "Gesamtenglisch" als Raster zugrundeliegt. Dieser Gesamtplan beruecksichtigt die bestehenden Lehrplaene, ist dabei aber so flexibel, dass er ohne allzu grosse Veraenderungen den Entwicklungen neuer Plaene Rechnung tragen kann. Die Lehrbloecke sind in Jahreskurse mit 39 Einheiten aufgeteilt. Die Basiskenntnisse werden in Grundkursen vermittelt; sie entsprechen dem Anfangsunterricht des 5. und 6. Schuljahres. Grundlage und Minimalziel ist der im Lehrplan der Hauptschule festgelegte Stoff. Bei der Aufteilung der Lehraufgaben auf die einzelnen zur Verfuegung stehenden Medien wird taxonomisch vorgegangen. Bei der Vermittlung von fremdsprachlichen Fertigkeiten geht man von den Grundfertigkeiten im Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben aus.

mf71-04-0144

Marchl; Schorb; Nickel: Das Unterrichtswerk "Englisch fuer alle".

Am Beispiel des vom Bayerischen Rundfunk entworfenen Projekts "Gesamtenglisch" wird ueber Ziele und Methoden des Fremdsprachenunterrichts im Medienverbund informiert. "Gesamtenglisch" ist ein geplanter Sprachlehrgang, in dem verschiedene Teilnehmergruppen - im schulischen und ausserschulischen Bereich - aus- und fortgebildet werden sollen. Die mit diesem Kurs angestrebte Flexibilitaet und vielseitige Verwendbarkeit wird durch ein Baukastensystem gewaehrleistet. Es gestattet das Zusammenfuegen von kleinen Lehreinheiten und groesseren Lehrbloecken. Die bestmoegliche Verwirklichung des Projekts wird in einem Mediensystem als Unterrichtstraeger gesehen. Die Leistungen der einzelnen Medien (Fernsehen, Hoerfunk, Telefon, Arbeitsbuch, Lehrerhandbuch) werden nach den neuesten Erkenntnissen der Mediendidaktik und der Fremdsprachendidaktik festgelegt. In diesem System hat auch der Lehrer seinen angemessenen Platz.

mf71-04-0146

Melezinek: Zum Problem der Integration der Programmierten Instruktion in den traditionellen Unterricht.

Der Autor weist auf die Vorteile des Programmierten Unterrichts (PU) hin und geht dann auf Probleme seiner Einfuehrung in das heutige Schulsystem ein: die Stellung des Lehrers im PU einerseits und die Frage der finanziellen Moeglichkeiten andererseits. Der Autor ist sich der oekonomischen Schwierigkeit bewusst und entwirft deshalb das Modell eines Unterrichts, der in seiner Grundform dem heute angewandten Unterricht, erweitert um einige Elemente des PU, entspricht. Dabei geht es ihm um Objektivierung des Unterrichts, Entlastung des Lehrers im kognitiven und psychomotorischen Bereich und Einbeziehung audiovisueller Hilfsmittel. Der Autor geht schliesslich auf die Praesentation des Stoffs in Lernschritten ein, sowie auf die Moeglichkeiten, mit technischen Hilfsmitteln ein individuelles Studium zu ermoeeglichen.

mf71-04-0147

Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.

Als didaktisch-methodische Konzepte im Fremdsprachenunterricht werden unterschieden: 1. der "intellektuelle" Zugang; 2. der "imitative" Einstieg; 3. die "komplexe" Zielsetzung. Im einzelnen werden die seit 1850 bekannten methodischen Verfahren beschrieben. Dazu gehoeren die Grammatik-Uebersetzungs-Methode (um 1850), die direkten Methoden (um 1900), die "vermittelnden" Methoden (um 1950) und die audiolingualen bzw. audiovisuellen

Methoden (um 1970). Der Autor empfiehlt aufgrund des gegenwaertigen Wissensstandes, jeder fremdsprachlichen Unterweisung ein audiolinguales bzw. audiovisuelles Verfahren zugrunde zu legen, da nur auf diesem Wege gewaehrleistet werden kann, dass sich der Fremdsprachenerwerb oekonomisch, rationell und effektiv vollzieht.

mf71-04-0148

Mews: " 'Pack den Tiger in dem Tank' ". The American Press and the German Language.

Bei der Wiedergabe deutscher Wendungen und Namensbezeichnungen in amerikanischen Pressepublikationen unterlaufen besonders haeufig Verstoesse gegen den deutschen Sprachgebrauch in folgenden Faellen: 1. Der Umlaut wird nicht beruecksichtigt; 2. statt des deutschen "ie" wird "ei" geschrieben; 3. deutsche Namen werden in teilanglisisierter Schreibung geboten; 4. die Unterscheidung von Dativ- und Akkusativobjekt macht besondere Schwierigkeiten. Ebenso gibt 5. die deutsche Gross- und Kleinschreibung Probleme auf.

mf71-04-0149

Meyer Markle: Programmierter Unterricht im Fach Englisch.

Die Autorin untersucht die Frage, ob und wie es moeglich ist, muttersprachlichen Unterricht zu programmieren; die zur Illustrierung ihrer Darlegungen herangezogene Ausgangssprache ist das amerikanische Englisch. Gegen das Programmieren Sprechen: 1. das Eingangsverhalten der Schueler kann nicht klar definiert werden; 2. es gibt kein einheitliches Konzept ueber die Lernziele des muttersprachlichen Unterrichts; 3. es fehlen Massstaebe zur Beurteilung sprachlicher Leistungen. Fuer das programmierte Vorgehen sprechen eine grosse Benutzergruppe, das Beduerfnis nach qualifiziertem Unterricht, das Streben nach besseren Methoden und die Notwendigkeit einer individualisierten Instruktion. In einem Ueberblick werden die folgenden Probleme bei der Programmierung des Englischen als Muttersprache eroertert: Grammatik- und Sprachforschung, Literatur- und Leseunterricht, Aufsatzunterricht.

mf71-04-0150

Michel: Fehlleistungen in Auslaender-Aufsuetzen und Probleme ihrer Bewertung.

Die Darlegungen zum Problem des fehlerhaften Deutsch bei Auslaendern verfolgen das Ziel, dem Sprachlehrer die Hauptaspekte einer praktischen Fehlerkunde anhand von Beispielen und statistischen Angaben zu verdeutlichen und ihm zu einer

groesseren Sicherheit in der Beurteilung zu verhelfen. Die Auswertung von 100 Aufsätzen ergab, dass ein Drittel aller Fehler falsche Wortwahl betreffen, fast die Hälfte die grammatischen Formen und das restliche Fünftel falschen Gebrauch der Präpositionen, fehlerhafte Plural- und Tempusbildung sowie falsche Wortfolge. Es wird darum die Frage nach der methodischen Rangordnung von Wortformen und Wortschatz im Fremdsprachenunterricht aufgeworfen. Aus statistischen Untersuchungen der Durchschnittsfehlerzahlen bei Grundstufen-, Oberstufen- und Abschlussprüfungen zieht der Autor die Schlussfolgerung, dass die für das Ausländerdeutsch typischen Fehlleistungen primär lernstufenbedingt sind.

mf71-04-0151

Mindt: Strukturelle Grammatik, generative Transformationsgrammatik und englische Schulgrammatik. (Diss. Braunschweig).

In dieser Dissertation wird die didaktische Relevanz der Aussagen von Schulgrammatik, struktureller Grammatik und Transformationsgrammatik zu den folgenden Erscheinungen des Englischen verglichen: 1. aus der Phonologie: stimmhafte Konsonanten, Aussprache des Plural-s; 2. aus der Morphologie: Bildung des einfachen Praeteritums, des einfachen Futurs I, des abgeleiteten Adverbs, Komparation der Adjektive; 3. aus der Syntax: bestimmter Artikel, praedikatives Adjektiv, direktes und indirektes Objekt, Passivkonstruktion, "contact clauses", Bedeutung und Funktion des "present perfect", irrealer Konditionalsatz, Zeitenfolge in der indirekten Rede.

mf71-04-0152

Moderne Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.

Als didaktisch-methodische Konzepte im Fremdsprachenunterricht werden unterschieden: 1. der "intellektuelle" Zugang; 2. der "imitative" Einstieg; 3. die "komplexe" Zielsetzung. Im einzelnen werden die seit 1850 bekannten methodischen Verfahren beschrieben. Dazu gehören die Grammatik-Übersetzungs-Methode (um 1850), die direkten Methoden (um 1900), die "vermittelnden" Methoden (um 1950) und die audiolingualen bzw. audiovisuellen Methoden (um 1970). Der Autor empfiehlt aufgrund des gegenwärtigen Wissensstandes, jeder fremdsprachlichen Unterweisung ein audiolinguales bzw. audiovisuelles Verfahren zugrunde zu legen, da nur auf diesem Wege gewährleistet werden kann, dass sich der Fremdspracherwerb ökonomisch, rationell und effektiv vollzieht.

mf71-04-0153

Moeslein: Zu einigen Fragen der Sprechleistung in freier monologischer Rede.

Zur Frage der "normalen" Sprechgeschwindigkeit und zu dem problematischen Begriff der "Korrektheit" der muendlichen Rede hat der Autor umfangreiche Untersuchungen an freien monologischen Reden von Muttersprachlern angestellt, deren Ergebnisse er darlegt. Die Werte der "normalen" Sprechgeschwindigkeit liegen nicht dicht um einen Mittelwert. Unter Beruecksichtigung der Normgerechtheit und des Schwierigkeitsgrades spricht man besser von einer "angemessenen" Sprechgeschwindigkeit. Untersuchungen ueber die Zusammenhaenge zwischen Schwierigkeitsgrad, Normgerechtheit und Sprechgeschwindigkeit haben u.a. ergeben, dass mit steigender Sprechgeschwindigkeit die Informationsmenge pro Lauteinheit und die Normgerechtheit zurueckgehen. Der Aufsatz befasst sich abschliessend mit typischen Fehlleistungen auf hoher Stufe der Sprachbeherrschung. Von den haeufigsten Fehlern in der freien Rede auslaendischer Deutschlehrer werden die ersten zehn Positionen (53 Prozent aller Verstoesse) aufgefuehrt.

mf71-04-0154

Mueller: Wortfamilien und Wortfelder.

Der Wortschatz im Fremdsprachenunterricht ist nicht anhand von Wortfrequenzlisten zu erarbeiten; keine gesprochene Aeusserung, kein Normaltext haelt sich an solche Listen. Die Beherrschung eines moeglichst grossen Wortschatzes soll erstrebt werden, jedoch nicht durch Vokabelpauken alten Stils, sondern 1. durch die generative Methode des Vokabellernens, die darauf hinlenkt, das neue Wort zu zerlegen und in den Teilen erkennbare Bausteine zu suchen (Vertrautheit mit den Flexionsendungen, Prae- und Suffixen mit Ab- und Umlaut); 2. semantische Erklarungen treten zu formalen, und ein Blick auf die "cognates" kann dem Lernenden als Merkhilfe dienen; 3. die neue Vokabel kann "verankert" werden durch Hinweise auf die Wurzel einer Wortfamilie bzw. 4. auf die Wortfelder, also die verschiedenen Lexeme gleicher Grundbedeutung.

mf71-04-0156

Muennich: Die Situation der Deutschlehrer.

Zum ersten Mal gab es 1970 in den USA weniger offene Stellen als Bewerber fuer das Unterrichtsgebiet "Fremdsprachen". Grund dafuer ist einmal, dass es zuviele Sprachstudenten gibt, andererseits die Reduzierung des Ausbaus des Schul- und Universitaetssystems. Ferner faellt die Abschaffung der Pflichtsprachkurse fuer Studenten ins Gewicht.

mf71-04-0157

Nickel: Englisch und Amerikanisch.

Rezensiert wird nachfolgende Studie: Svartvik, Jan: On Voice in the English Verb. The Hague: Mouton and Co. (1966). XII, 200 S.

mf71-04-0158

Nickel: Lehrbuchgestaltung fuer den Fremdsprachenunterricht.

An ein Sprachlehrbuch fuer Volkshochschulen werden die folgenden Forderungen gerichtet: 1. Lehrbuchtexte und Lehrbuchuebungen sollen sich auf den Sprachgebrauch der gebildeten Schicht der betreffenden Sprachgemeinschaft beziehen. Es sollte der wirkliche Sprachgebrauch gelehrt werden, nicht hingegen Sprachtheorie. 2. Bei der Einuebung der vier Sprachfertigkeiten sollte der Nachdruck mehr als bisher auf Verstehen und Sprechen gelegt werden. 3. Uebersetzen ist eine Kontrollform, die erst dann eingesetzt werden sollte, wenn der Kursteilnehmer die Zielsprache beherrscht. Der Wert von Uebersetzungsuebungen in Sprachlehrbuechern fuer den Anfangsunterricht ist anzuzweifeln. 4. Anstelle von Grammatikregeln sollten Lehrbuecher kuenftig Strukturmusteruebungen darbieten, mit deren Hilfe erreicht werden kann, dass der Teilnehmer lernt, Regeln im Sprechvorgang anzuwenden. 5. Bei der Gestaltung von Lehrbuchuebungen sollten Interferenzprobleme beruecksichtigt werden.

mf71-04-0159

Nickel: Sammelrezension einiger wichtiger Buchveroeffentlichungen auf dem Gebiet der generativen Transformationsgrammatik.

Vorgestellt und kritisch analysiert werden folgende vier Buecher zu Fragen der generativen Transformationsgrammatik:

1. Chomsky, Noam: Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press (1965). X, 251 S.
2. Koutsoudas, Andreas: Writing Transformational Grammars. New York: McGraw Hill (1966). XIII, 368 S.
3. Thomas, Owen: Transformational Grammar and the Teacher of English. New York: Holt, Rinehart and Winston (1965). X, 240 S.
4. Cattell, N.R.: The Design of English. Melbourne: Heinemann Educational Books Ltd. (1966). IX, 116 S.

mf71-04-0160

Nickel: Sammelrezension zu Longmans' Linguistics Library.

Diese Sammelrezension beschaeftigt sich mit einer Reihe, die deutlich unter dem Einfluss von Firthschem Gedankengut

steht. Besprochen werden:

1. Halliday, M.A.K.; McIntosh, Angus; Strevens, Peter: The Linguistic Sciences and Language Teaching. London: Longman (1964). XV, 322 S.
2. Robins, R.H.: General Linguistics. (An Introductory Survey). London: Longman (1964). XXII, 319 S.
3. Palmer, S.R.: A Linguistic Study of the English Verb. London: Longman (1965). XII, 199 S.
4. Dixon, R.M.W.: What is Language? A New Approach to Linguistic Description. London: Longman (1965). XVIII, 173 S.
5. In Memory of J.R. Firth, Bazell, C.E. (Hrsg.); Catfort, J.C. (Hrsg.); Halliday, M.A.K. (Hrsg.); Robins, R.H. (Hrsg.). London: Longman (1966). XI, 500 S.
6. McIntosh, A.; Halliday, M.A.K.: Patterns of Language. Papers in General, Descriptive, and Applied Linguistics. London: Longman (1966). XI, 199 S.

mf71-04-0161

Niedzielski: T.T.T.--HALT Creates Traveling Teachers Teams.

Auf Hawaii werden Gruppen von "reisenden Lehrern" (Traveling Teachers Teams) ins Leben gerufen, denen die Aufgabe obliegt, die Öffentlichkeit ueber Notwendigkeit und Nutzen der Kenntnis fremder Sprachen zu unterrichten. Im Oktober 1968 trafen sie zu einem Erfahrungsaustausch zusammen und versuchten, ihre eigene Funktion kritisch zu reflektieren. Der vorliegende Beitrag ist das Protokoll jener Podiumsdiskussion.

mf71-04-0162

Nostrand: Describing and Teaching the Sociocultural Context of a Foreign Language and Literature.

In diesem Beitrag geht es um die Frage, wie Informationen ueber die Kultur eines fremden Volkes und Einsichten in kulturelle Aeusserungsformen in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden koennen. Der Autor haelt zwei Schwerpunkte fuer notwendig: 1. zwischenkulturelle Kommunikation; 2. Verstaendnisbereitschaft. Beide Begriffe werden operationalisiert. Es werden (fuer den Anfangs- und den Fortgeschrittenenunterricht) Vorschlaege unterbreitet, wie Lehr- und Lernmaterialien in soziokultureller Hinsicht aufbereitet sein sollten. Der Beitrag enthaelt einen Kriterienkatalog, der eine Analyse von Unterrichtsmaterialien und Lehrplaenen unter soziokulturellem Aspekt ermoeeglicht. Die angefuehrten Beispiele beziehen sich vornehmlich auf Franzoesisch und Spanisch als Fremdsprachen.

mf71-04-0163

Oltmann: Vorwort zu Christoph Edelhoff, Ueberlegungen zum Aufbau des Englischunterrichts in der Gesamtschule.

Es wird zum Ausdruck gebracht, dass man Englischunterricht nicht mehr schulformspezifisch betrachten koenne. In diesem Zusammenhang werden Aufsaezte und Beitraege angefuehrt, die in den letzten Jahren zur Frage des Englischunterrichts an Gesamtschulen in der Fachliteratur veroeffentlicht worden sind. Vgl. auch Edelhoff, Christoph, mf71-04-0055.

mf71-04-0164

Ortmann: Intonationsprobleme in Ausspracheuebungen.

Der Artikel nennt Probleme und Fehlerquellen, die sich aus der Trennung von Uebungen zur Aussprache der Einzellaute und Lautverbindungen einerseits und zu Wort- und Satzakzent sowie Satzintonation andererseits ergeben. Kritisiert werden Lehr- und Uebungsbuecher zur deutschen Aussprache, weil in den Uebungen haeufig sprachliche Einheiten isoliert sind, die in der Regel nicht isolierbar sind, d.h., dass statt Satzphonetik reine Wortphonetik betrieben wird. Abschliessend macht der Autor Vorschlaege zu Ausspracheuebungen, die das Problem Akzent und Intonation in sprachlich adaequater Weise loesen.

mf71-04-0167

Passow: Bewusstheit und Automatisierung.

Es wird die Frage behandelt, welchen Umfang und welchen Charakter die Erklaerung einer zu automatisierenden Struktur haben soll. Dabei werden zwei Auffassungen skizziert; die eine haelt eine vorherige gruendliche Erlaeuterung der zu automatisierenden Struktur fuer erforderlich, waehrend die andere es fuer zweckmaessig haelt, eine Struktur ohne vorherige Bewusstmachung zu automatisieren und sich dabei nur auf die Intuition der Lernenden zu stuetzen. Der Autor lehnt beide Auffassungen ab, da sie nicht den rationellsten Weg des Spracherwerbs darstellen. Diesen sieht er in Gestalt von Automatisierungsbedingungen, die den Inhalt der Aeusserung bewusst machen, die Aneignung der Form jedoch dem Unterbewusstsein (dem "unwillkuerlichen Gedaechnis") ueberlassen. Die Generalisierung einer Struktur festigt sich umso mehr, je haeufiger eine Form imitiert wird. Abschliessend betont der Autor die Notwendigkeit der Schaffung einer methodischen Typologie der grammatischen Strukturen und berichtet ueber seine unter diesem Aspekt durchgefuehrten Experimente.

mf71-04-0170

Petermann: Semantische Veraenderungen erster Kompositionsglieder im Grenzbereich zwischen Zusammensetzungen und Praefixbildungen.

Es werden Typen nominaler Zusammensetzungen dargestellt, deren erstes Kompositionsglied sich durch Bedeutungsdifferenzierung von dem gleichlautenden selbstaendigen Wort entfernt hat und deshalb einem Praefix aehneln. Die verschiedenen Stufen der Bedeutungsdifferenzierung werden mit Beispielen belegt, und als Ursache dieser Differenzierung nennt der Autor den Drang nach Verstaerkung. Von dem Kompositionstyp mit Verstaerkungsfunktion des ersten Gliedes (brandeilig, bitterboese) werden unterschieden diejenigen Zusammensetzungen, bei denen sich ein einzelnes Bedeutungselement des selbstaendigen Wortes abgeloeset hat und als Kompositionsmittel produktiv geworden ist. In dieser Eigenstaendigkeit des ersten Kompositionsgliedes sieht der Autor die Verwandtschaft mit dem Praefix (Generalbeichte, Generalstreik).

mf71-04-0171

Petljowanny: "Machen wir reinen Tisch".

Behandelt wird das Problem der Vieldeutigkeit der phraseologischen Einheit. Es werden einige Belege angefuehrt, in denen andere Bedeutungen aktualisiert sind als diejenigen, die fuer die polyseme Einheit "reinen Tisch machen" im Woerterbuch zu finden sind. Der Autor weist auf den unbefriedigenden Stand einer Theorie der deutschen Phraseologie hin und schlaegt vor, in den naechsten Baenden des "Woerterbuches der deutschen Gegenwartssprache" die Vieldeutigkeit fester lexikalischer und bildhafter Fuegungen besser zu beruecksichtigen.

mf71-04-0173

Pimsleur: Testing Foreign Language Learning.

Der Autor eroertert zunaechst die Funktionen von Spracheignungstests (Vorhersage des Lernerfolgs, Diagnose) und beschreibt den "Carroll-Sapon Modern Language Aptitude Test" sowie die "Pimsleur Language Aptitude Battery". Beide Tests werden auf ihre Vorhersagegenauigkeit des fremdsprachlichen Lernerfolgs und ihre diagnostische Aussagekraft hin kommentiert. Besonderer Wert wird auf die Feststellung gelegt, dass Spracheignungstests nicht dafuer missbraucht werden duerfen, Schueler vom Fremdsprachenunterricht auszuschliessen. In weiteren Teilen werden Tests zum Hoerverstehen, zur Messung der Sprechfertigkeit und zum Leseverstehen analysiert. Der Beitrag wird durch viele Testbeispiele illustriert und enthaelt ausfuehrliche Literaturhinweise.

mf71-04-0175

Pottier: La typologie linguistique et l'analyse contrastive.

Der Aufsatz skizziert eine Theorie des Sprachvergleichs. Es wird unterschieden zwischen einer sprachinternen Typologie (z.B. den verschiedenen Möglichkeiten, den Begriff "Frage" auszudrücken) und einer vergleichenden Typologie, die die internen Möglichkeiten verschiedener Einzelsprachen zueinander in Beziehung setzt. Dabei ist zu beachten, dass jedes Signifikat eine Stelle in einem begrifflichen Mikrosystem besetzt. Die Formulierung der Kontraste bezieht sich auch auf die syntaktischen Wertigkeiten des Signifikanten. Auf die Theorien Guillaumes und Chomskys wird hingewiesen. Kontrastive Sprachbeschreibungen auf der Basis der generativen Transformationsgrammatik versprechen in pädagogischer Hinsicht besonders ergiebig zu sein.

mf71-04-0177

Preibusch; Zander: Wortschatzvermittlung: Auf der Suche nach einem analytischen Modell.

Es wird über einen Versuch zur Wortschatzvermittlung berichtet, der in der 5. Klasse einer Berliner Grundschule durchgeführt wurde. In dreizehn Unterrichtsstunden wurden insgesamt 105 Wörter und Wendungen neu eingeführt, maximal 13, minimal 7 pro Stunde. Die vermittelte Lexik bezog sich auf die Themenbereiche Haus, Garten, Feier, Fotografieren, Einkauf, Verwandtschaftsbeziehungen, Auto und Tankstelle. Es wurden einsprachige und zweisprachige Stunden erteilt. In den einsprachigen Stunden wurde die Semantisierung nur englischsprachig und unter Verwendung nichtsprachlicher Hilfsmittel (Hinweisdefinition, Abbildung oder Gestik) vorgenommen; in den zweisprachigen Stunden wurde den Schülern die muttersprachige Bedeutung jedes neuen Wortes und jeder unbekanntem Wendung bereits beim ersten Nennen durch den Lehrer gegeben. Nach der Worтеinführung folgten in beiden Studententypen regelmäßig Anwendungsübungen verschiedener Art (Fragen, neue Kontexte, Lückentexte, Dialogisierung). Der Versuch hat ergeben, dass die Verwendung muttersprachiger Äquivalente bei der Semantisierung keine nachteiligen Wirkungen hat. Abschliessend wird die Forderung aufgestellt, die Wahl der Semantisierungsmethode von den jeweiligen Lerneigenschaften der Schüler abhängig zu machen.

mf71-04-0178

Puerschel: Für und Wider ein Sprachzentrum.

Es werden die Aufgaben beschrieben, die Fremdsprachenzentren im Hochschulbereich künftig wahrzunehmen haben. Wichtigste Aufgabe wird es sein, eine bessere Ausbildung der Sprachpädagogen hinsichtlich der praktischen Beherrschung der zu ver-

mittelnden Fremdsprache zu erreichen. Dabei genuegt es nicht, die sprachpraktische Ausbildung der Studierenden in "discussion groups" oder "cours de conversation" nebenbei zu foerdern. Verstaerkte Sprachausbildung unter Verwendung technologischer Medien bedarf einer zentralen Einrichtung, die sich speziell mit diesen Aufgaben befasst. Als problematisch werden die in der Fachdiskussion und Fachliteratur vertretenen Vorschlaege angesehen, den Beruf des "Fremdsprachenlehrers" zu schaffen. Der "blosse" Sprachlehrer kann nicht das vom Sprachenzentrum angestrebte Ausbildungsziel sein, zumal die Realisierung eines solchen Plans die bisherigen Leistungen der Philologien missachten wuerde. Der Autor diskutiert weiterhin Fragen, die sich bei der Einrichtung von fachspezifischen Kursen ergeben, sowie Organisations- und Kompetenzprobleme.

mf71-04-0180

Rattunde: "Aha, eine Birne!"-Zum Problem einsprachiger Worterklae-
rungen.

Der Autor setzt sich mit Argumenten auseinander, die in der Li-
teratur zur Frage der Einsprachigkeit bzw. Zweisprachigkeit
bei der Worterklae-
rung vorgetragen worden sind. Es wird aner-
kannt, dass der Fremdsprachenunterricht ein vollintegriertes
und funktionsfaehiges muttersprachliches System zwar in Rechnung
stellen muss; jedoch sollte eine neu angestrebte Relation Be-
griff-Vokabel (oder: Objekt-Vokabel) im sprachlichen System der
Zweitsprache verselbstaendigt werden, um in den neuen Strukturen
ohne jeweilige Rueckbindung an das muttersprachliche System
aktiviert werden zu koennen.

mf71-04-0181

Rebouillet: Pour un enseignement comparatif en civilisation.

Der Verfasser geht davon aus, dass "eine Fremdsprache lehren"
zugleich auch "eine fremde Kultur lehren" heisst. Leider fehlt
es bisher im Gegensatz zum sprachlichen Bereich an einer ver-
gleichenden Kulturkunde, deren Problematik und Aufgabe Thema
des Aufsatzes ist. Behandelt werden: 1. Fragen des Kulturwort-
schatzes; 2. Konnotationen; 3. vergleichende Analyse von lexi-
kalischen Feldern und begrifflichen Mikrosystemen; 4. die mo-
tivierende Wirkung des kulturkundlichen Vergleichs; 5. psycho-
logische Aspekte der Begegnung des Schuelers mit einer anderen
Kultur. Es werden Vorschlaege zum vergleichenden kulturkund-
lichen Unterricht vorgetragen.

mf71-04-0183

Robins: General Linguistics. (An Introductory Survey).

In den einleitenden Kapiteln erörtert der Autor Fragen grundsätzlicher Art; die übrigen Kapitel sind einzelnen Teilbereichen der Linguistik gewidmet. Der Gesamtbereich wird dabei in "descriptive", "historical" und "comparative linguistics" aufgeteilt, wobei "comparative linguistics" sowohl im Sinne von "comparative philology" als auch "contrastive linguistics" verwendet wird. Ausführliche Darstellungen der Grammatik werden geboten, wobei u.a. festgestellt wird, dass das Wort als Einheit der Grammatik primär nur durch ihre Kriterien definiert werden darf. Phonologische oder semantische Parameter haben nur eine sekundäre Rolle zu spielen.

mf71-04-0185

Rojas: L'analyse des fautes.

Die Fehleranalyse muss, soll sie pädagogisch nutzbar gemacht werden, bestimmten methodologischen Voraussetzungen hinsichtlich des Korpus, der Klassifikation der Fehler, ihrer quantitativen Auswertung und ihrer Interpretation genügen. Wie an Beispielen gezeigt wird, werden viele Fehler - und zwar bei der Kodierung wie bei der Dekodierung einer fremdsprachlichen Aussage - erst durch eine kontrastive linguistische Analyse hinreichend, d.h. als Inferferenzfehler erklärt. Abschliessend werden der lerntheoretische Aspekt des Kompetenzmodells (Corder) und die Unterscheidung in Kompetenz- und Performanzfehler (Duskova) besprochen.

mf71-04-0186

Rosenbaum: Foreign Language Testing.

Der für Lehrer geschriebene Artikel berichtet ausführlich über das Testen in der Schule. Die Begriffe Validität und Reliabilität werden erklärt und allgemeine Ausführungen über Wesen, Ziel, Länge und Schwierigkeitsgrad von Tests gemacht. Die "Techniques of Testing" sind in drei Kategorien eingeteilt: 1. Reproduktion (etwas aus dem Gedächtnis schreiben); 2. Selektion (Wahl zwischen zwei oder mehr Alternativen); 3. freie Erwidmung (z.B. eine Frage beantworten). Es folgen praktische Hinweise zur Herstellung und Vorbereitung von Tests sowie Ratschläge für ihre Durchführung und Überwachung. Abschliessend gibt der Autor Anmerkungen zur Zensurierung und Bewertung der Testbögen.

mf71-04-0187

Ryberg: Student Involvement, Flexibility and Individualization.

In diesem Beitrag geht es um Lehrplanreformen, die in grossstaedtischen Sekundarschulen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts erprobt werden. Kern der Neuerungen ist die Individualisierung des Unterrichts, der auf die persoenlichen Ansprueche der Sprachschueler abgestimmt wird, und zwar in Hinblick auf Sprachenwahl, Sprachenangebot, Lerngewohnheiten einzelner Schueler sowie die Gesamtgestaltung des Lehrplans. Es wird beschrieben, welche Aenderungen bei der Sprachlaborarbeit notwendig wurden und welche spezielsprachlichen Kurse eingerichtet werden mussten. Auch Haltungs- und Einstellungsfragen zum Fremdsprachenunterricht im allgemeinen kommen zur Sprache.

mf71-04-0188

Sammons: Some Thoughts on the Nature of the Undergraduate Study of German.

Anhand von Beispielen aus der Praxis wird ueber die Problematik der Curriculumplanung berichtet. Die Entscheidung darueber, welche Themen Studenten interessieren und welche sie ablehnen, wird als schwierig bezeichnet. Waehrend noch vor einigen Jahren die Reaktion der Studenten auf das Thema "Nationalsozialismus" aeusserst positiv war, ist jetzt ein deutliches Desinteresse spuerbar. Der Autor erlaeutert, warum in seinen Unterrichtsexperimenten der Schwerpunkt auf dem soziologischen und politischen Zusammenhang von Sprache und Literatur liegt und warum er es fuer wichtig haelt, sich von der traditionellen Germanistik und dem Bildungskonzept der deutschen Klassik zu distanzieren. Hervorgehoben wird die Notwendigkeit, den Studenten klarzumachen, dass "Civilization" in Deutschland lange Zeit ein pejorativer Begriff und dass daher auch das Begriffspaar "Culture and Civilization" antithetisch war. Abschliessend werden Vorschlaege fuer eine Textsammlung gemacht, die ein kritisches Studium von "German Culture and Civilization" moeglich macht.

mf71-04-0189

Saporta: Applied Linguistics and Generative Grammar.

Ein Hauptproblem der angewandten Linguistik im Bezug auf den Fremdsprachenunterricht besteht in der Umwandlung einer wissenschaftlichen in eine paedagogische Grammatik. Der Autor geht den Zusammenhaengen zwischen diesen beiden Ansaetzen im einzelnen nach und befasst sich mit der Reihenfolge bei der Erlernung der sprachlichen Fertigkeiten, mit der Darbietung und Erarbeitung grammatischer Regeln sowie mit Fragen der kontrastiven Analyse. Der Beitrag der generativen Transformationsgrammatik

zum Spracherlernungsprozess wird dargelegt und anhand von Beispielen aus dem Englischen illustriert. Es wird nachzuweisen versucht, dass eine moderne linguistische Theorie den Inhalt einer pädagogischen Grammatik positiv zu beeinflussen vermag.

mf71-04-0190

Schaefer: Sprechhaltungen als lernzielabhängige Aspekte.

Das Hauptanliegen des Aufsatzes ist die Darstellung der Sprechhaltungen als lernzielabhängige Aspekte im Fremdsprachenunterricht. Es werden sechs Sprechhaltungen unterschieden, die eine Skala geistiger Leistung mit entsprechend steigenden sprachlichen Ansprüchen darstellen: 1. Distanzierte Betrachtung, 2. Ichbezogene Betrachtung, 3. Neutrale Information, 4. Ichbezogene Information, 5. Fiktiv-kommunikative Sprechhaltung, 6. Real-kommunikative Sprechhaltung. Anschliessend wird das Problem des Uebertragens (Transfer) beim Sprachenlernen behandelt. Der Autor gibt didaktische und methodische Hinweise, wie dem Schüler der Uebergang von der fiktiven zur real-kommunikativen Sprechhaltung als Lernziel erleichtert werden kann.

mf71-04-0191

Schilling: Auswahl und Vermittlung eines grammatischen Minimums im Russischunterricht an den allgemeinbildenden Schulen der Deutschen Demokratischen Republik. (Paed.Diss., Humboldt-Universität, Berlin).

Zunächst wird auf das Wesen und die Stellung der Grammatik im Verlauf der geschichtlichen Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts eingegangen. Es folgt die Begründung für ein Minimum produktiv bzw. rezeptiv zu beherrschender Strukturen und die Darstellung der Auswahlkriterien für ein grammatisches Minimum (Möglichkeit grammatischer Analogiebildung, Mehrdeutigkeit, unterrichtliche Notwendigkeiten). Im letzten Abschnitt wird die Gestaltung des Grammatikunterrichts im Hinblick auf allgemeine didaktische Prinzipien skizziert.

mf71-04-0192

Schommartz: Die Praxis der Leistungsdifferenzierung in der Kritik.

Der Autor, Direktor einer Realschule in Nordrhein-Westfalen, die einen Schulversuch zur Möglichkeit der Leistungsdifferenzierung in der Realschule durchführt, setzt sich mit den Argumenten auseinander, die gegen den Versuch vorgebracht werden, und gibt im Zusammenhang damit Einblick in die Unterrichtspraxis und die Probleme, denen sich ein so engagiertes Kollegium gegenüber sieht. Insgesamt kommt er zu einer positiven Ein-

schaetzung des Projekts und setzt sie gegen die mehr oder weniger voreingenommene Stellungnahme Aussenstehender ab.

mf71-04-0193

Schrand: Lehrwerke fuer den Englischunterricht.

In Form einer Sammelrezension werden Lehrmaterialien, die fuer den Englischunterricht in der Erwachsenenbildung bestimmt sind, vorgestellt und auf ihre unterrichtspraktische Eignung hin aufgrund der Erfahrungen des Verfassers kommentiert.

mf71-04-0194

Schrand: Moderne Linguistik und Fremdsprachenunterricht. Aus der Reihe "Language and Language Learning".

In Form von Knapptexten werden vierzehn Buecher aus der "paperback"-Reihe "Language and Language Learning" (Oxford University Press, London) vorgestellt. Ausgewaehlt wurden vor allem solche Werke, die wichtiges Grundlagenwissen und Anregungen fuer den Unterricht vermitteln.

mf71-04-0195

Schrand: Rezensionen. Zusatzmedien zu Sprachlehrbuechern.

Die im folgenden aufgefuehrten Zusatzmaterialien zu Englischlehrwerken werden vorgestellt und auf ihre Eignung fuer den Sprachunterricht untersucht: 1. Orton, Eric; Stoldt, Peter H.: How do you do. An Audio-Visual and Audio-Lingual English Course. Drill Book 1. Paderborn: Verlag Schoeningh(1970). 80 S. (Tonband erhaeltlich).

2. Alexander, L.G.: New Concept English. Practice and Progress. Recorded Drills. Muenchen: Verlag Langenscheidt; London: Longman Group(1969). (8 Drilltonbaender mit Tapescript erhaeltlich).

3. Alexander, L.G.: New Concept English. Developing Skills. Supplementary Written Exercises. London: Longman Group(1971). 72 S.

4. Hoffmann, Hans G.; Hoffmann, Brigitte: Englisch-deutsches Lernwoerterbuch. Muenchen: Max Hueber Verlag(1970). 126 S.

mf71-04-0196

Sherebkow: Doppelt zusammengesetzte Zeitformen im Deutschen?

Im 16.-17. Jahrhundert hatte sich in den oberdeutschen Mundarten als Ersatz fuer das schwindende Plusquamperfekt eine doppelte Perfektumschreibung vom Typus "Ich habe vergessen gehabt" herausgebildet, die als gleichberechtigtes Glied des Tempus-

systems, also als eine Zeitform, angesehen wird. Der Autor untersucht, ob diese Feststellung auch fuer analoge Erscheinungen der deutschen Hochsprache gilt. Er kommt zu folgendem Ergebnis: Die doppelten Zeitformen (doppeltes Perfekt und doppeltes Plusquamperfekt) werden nur von einer begrenzten Anzahl von Verben gebildet. Die systemgebundene Temporalfunktion der doppelten Formen (Ausdruck der Vor-Vorzeitigkeit) ist nur eine sekundaere Erscheinung. Gewoehnlich zeigen sie die Vollendung in der Gegenwart oder Vergangenheit mit verschiedener stilistischer, aspektueller und modaler Faerbung an. Somit sind sie keine selbstaendigen Zeitformen, sondern konstruktiv-semantische Varianten der gewoehnlichen Vollendungsformen Perfekt und Plusquamperfekt.

mf71-04-0197

Silberman: Programmierter Leseunterricht und Prozesse verbalen Lernens.

Diese Abhandlung befasst sich mit Untersuchungen, die fuer die Anwendung von Programmierungstechniken im muttersprachigen Leseunterricht relevant sind. Dabei liegt der Schwerpunkt auf dem Erstleseunterricht. Die Anlage des Beitrags unterscheidet sich von der in solchen Untersuchungen sonst ueblichen Aufgliederung in Themenbereiche wie Methoden, Inhalte, Leseverstaendnis und Nachhelfemassnahmen. Statt dessen handelt es sich hier um die folgenden Problemkreise: Faktoren der systematischen Anordnung des Materials, Reiz-Reaktion-Faktoren, Verstaerkungs-Faktoren, medierende Wirkungen, individuelle Unterschiede und Pro grammbewertungen.

mf71-04-0198

Smith: A Comparison of the Cognitive and Audiolingual Approaches to Foreign Language Instruction. The Pennsylvania Foreign Language Project.

In diesem Bericht wird das "Pennsylvania Foreign Language Project", das in den Jahren 1965-1969 durchgefuehrt wurde, vorgestellt und aufgrund seiner Ergebnisse eingehend analysiert. Es ging um die Erprobung der Wirksamkeit verschiedener methodischer Verfahren (Grammatik-Methode, audiolinguales Konzept, erklarend-audiolinguales Vorgehen) sowie unterschiedlicher technologischer Hilfen (Tonbandgeraet, HS-Labor, HSA-Labor). Eindeutige und uebertragbare Ergebnisse konnten nicht erzielt werden. Das statistisch-mathematische Material der Untersuchung wird in 180 Tabellen dargeboten. Ausserdem werden Empfehlungen fuer kuenftige empirische Untersuchungen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts gegeben.

mf71-04-0199

Sommerfeldt: Zur Valenz des Adjektivs.

Der Terminus "Valenz" wird erlaeutert und vom Terminus "Fuegungspotenz" abgegrenzt. Der Autor unterscheidet bei der Betrachtung des Wortes drei Ebenen: 1. die grammatische Fuegungspotenz der Satzglieder; 2. die Valenz, begruendet im begrifflichen Inhalt des sprachlichen Zeichens (Tiefenstruktur); 3. die Valenz des Wortes (Oberflaechenstruktur). Dem Autor geht es um die Valenz des Wortes, speziell um die des Adjektivs. Er weist auf die verschiedenen Klassifizierungen des Adjektivs hin und erklaert, dass er den Terminus "relative Adjektive" fuer solche Adjektive verwendet, die mehrere Leerstellen haben. Es folgt eine Darstellung der moeglichen Verbindungen des Adjektivs. Zuletzt macht der Autor Angaben, welche Formen der Erweiterung bei ca. 200 Adjektiven mit zwei Leerstellen vorkommen: 74 Prozent Adjektive und Adverbien, 26 Prozent Substantive.

mf71-04-0200

Sotnikowa: Zu den Besonderheiten der Sprache des Rundfunks.

In diesem Beitrag werden die beiden Kommunikationsmittel Rundfunk und Zeitung auf ihre Sprachspezifik hin untersucht. Der Vergleich zeigt, dass sich Rundfunk- und Zeitungstexte in erster Linie in der Satz- und Satzteilgestaltung unterscheiden, waehrend ihre Funktion im gesellschaftlichen Prozess gleich ist: Sie dienen der Information breiter Bevoelkerungsschichten. Im Gegensatz zu dem an Verbalsubstantiven reichen Zeitungstext, der eine grosse Anzahl im Passiv stehender Perioden enthaelt, ist der dominierende Satztyp in den Rundfunktexten der einfache erweiterte aktivische Satz mit Nominalkonstruktionen. Auf Grund dieser Ergebnisse wird vom Autor vorgeschlagen, im Unterrichtsprozess bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit vor allem Rundfunktexte zu verwenden.

mf71-04-0201

Sperber: Tonband - Eingreifprogramme.

Der Begriff "Eingreifprogramm" wird als eine Tonbandsendung definiert, die zum Einsatz gelangen kann, wenn ein Lehrer seinen Unterricht nicht durchfuehren kann und die Schueler sinnvoll beschaeftigt werden sollen. Didaktisch-methodische und technische Voraussetzungen von Eingreifprogrammen werden angefuehrt; ferner werden Programmprinzipien fuer das Fach "Englisch" (6. bis 10. Schuljahr) beschrieben. Als Textbeispiel wird ein Eingreifprogramm fuer die 8. Klasse (Realschule) vorgestellt. Abschliessend wird aufgezeigt, wie solche Programme auch fuer andere Faecher (u.a. Franzoesisch als Fremdsprache) erstellt werden koennen. Vgl. auch mf71-04-0120.

mf71-04-0204

Stern: Fles: Achievement and Problems.

Der fremdsprachliche Unterricht im Primarbereich gewinnt immer mehr an Bedeutung. Die europaischen Ansaetze werden in ihrer historischen Entwicklung skizziert; laufende Untersuchungen werden beschrieben. Dabei werden grundsatzliche Fragen und Probleme des Fruehbeginns erortert, u.a. der Zusammenhang zwischen muttersprachlichem und fremdsprachlichem Unterricht, die Lehrerausbildung und Curriculumentwicklungen. Abschliessend werden acht Leitsaetze vorgetragen, in denen die Konsequenzen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung des fruehen Fremdsprachenunterrichts aufgezeigt werden.

mf71-04-0205

Svartvik: On Voice in the English Verb.

Die Untersuchung ist als korpusabhaengige Diskussion zum Passiv gedacht. Als Korpusmaterial werden Texte muendlicher und schriftlicher Art aus dem "Survey of English Usage", das unter Leitung von R. Quirk das moderne britische Englisch analysiert, verwendet, um auf diese Weise einen grossen Querschnitt zu erreichen.

mf71-04-0206

Swenson: A Vocabulary Frequency Count: Based on Three Leading West German Newspapers.

Das Material dieser Haeufigkeitszaehlung entstammt den drei auflagenstaerksten westdeutschen Tageszeitungen "Frankfurter Allgemeine Zeitung", "Die Welt" und "Sueddeutsche Zeitung". Boulevardblaetter blieben ausser Betracht. Die Anzahl der in dem Beobachtungszeitraum (Anfang Oktober 1964 bis Ende Januar 1965) gedruckten Worte wird auf 12 Millionen beziffert, ausgerechnet wurden 5 Prozent (584 280 Woerter); die 1506 haeufigsten sind in einer Wortschatzliste dem Artikel beigefuegt. Die erarbeitete Liste wird mit frueher veroeffentlichten Untersuchungen zum Grundwortschatz Deutsch verglichen. Das Vokabular der drei ausgewerteten Zeitungen wird einem knappen Vergleich unterzogen.

mf71-04-0208

Technical Symbols and Terms.

In diesem Glossar werden 70 Fachbegriffe des modernen Fremdsprachenunterrichts definiert bzw. erlaeutert. Es handelt sich durchgehend um linguistische Termini. In einer Tabelle werden die Phoneme und Laute des Englischen, Franzoesischen und Spa=

nischen aufgefuehrt und mit Hilfe von Musterbeispielen dargestellt.

mf71-04-0209

Thomas: Transformational Grammar and the Teacher of English.

Anhand von Beispielen werden Bedeutung und Anwendung der Transformationsgrammatik im Englischunterricht dargestellt. Einleitend werden die Unterschiede zwischen folgenden Begriffspaaren definiert: 1. Wissenschaftliche Grammatik und didaktische Grammatik; 2. Sprachliches Vermoegen und sprachliche Leistung; 3. Transformationell und generativ; 4. Syntax und Semantik; 5. Zustaende und Prozesse. In den folgenden Kapiteln werden betrachtet: Satz, Woerter und Morpheme, Nomen und Nominale, Verbum, Adjektive und Adverbien, Umordnung des einfachen Satzes. Im Abschlusskapitel werden Anwendungsmoeglichkeiten auf den Schulunterricht skizziert (vgl. mf71-04-0210).

mf71-04-0210

Thomas: Transformationelle Grammatik und Englischunterricht. Eine Einfuehrung fuer schule und Universitaet.*(Transformational Grammar and the Teacher of English, deutsch).

Bedeutung und Anwendung der Transformationsgrammatik im Englischunterricht werden an Beispielen veranschaulicht. Einleitend werden die Unterschiede zwischen folgenden Begriffspaaren definiert: 1. Wissenschaftliche Grammatik und didaktische Grammatik; 2. Sprachliches Vermoegen und sprachliche Leistung; 3. Transformationell und generativ; 4. Syntax und Semantik; 5. Zustaende und Prozesse. In den folgenden Kapiteln werden betrachtet: Satz, Woerter und Morpheme, Nomen und Nominale, Verbum, Adjektive und Adverbien, Umordnung des einfachen Satzes. Im Abschlusskapitel werden Anwendungsmoeglichkeiten auf den Schulunterricht skizziert (vgl. mf71-04-0209).

mf71-04-0212

Trends in Language Teaching.

In diesen Sammelband sind 14 Arbeiten aufgenommen worden, die sich schwerpunktmaessig mit solchen Aspekten des Fremdsprachenunterrichts befassen, von denen seit 1960 in zunehmendem Masse Veraenderungen in der Unterrichtswirklichkeit ausgegangen sind: Linguistik, Psychologie und Technologie. Im einzelnen werden u.a. behandelt: Probleme des soziokulturellen Kontextes, die Nuetzlichkeit kontrastiver Forschungsergebnisse, Fragen der angewandten Sprachwissenschaft und der generativen Grammatik, psychologische und psycholinguistische Perspektiven im Fremdsprachenunterricht sowie Probleme der Zweisprachigkeit. Fuenf

Arbeiten sind grundsatzlichen Ausfuehrungen ueber den Einsatz des programmierten Lernens, des Sprachlabors und des Unterrichtsfernsehens im fremdsprachlichen Unterricht gewidmet.

mf71-04-0213

Triesch: Germanistik oder "Deutsche Studien". Zu einem Seminar des Goethe-Instituts.

Bei diesem Beitrag handelt es sich um das Schlussprotokoll eines Muenchener Seminars ueber Kulturfragen der deutschsprachigen Laender und ihre Behandlung im Unterricht. Die wichtigsten Themen lauten: 1. Stellung der Kulturkunde in den Fremdsprachenlehrplaenen hoeherer Schulen; 2. Fragen nach der Systematik und dem Gegenstand der Kulturkunde; 3. Diskussion des Problems, ob und wie die Kulturkunde der Gliederung des deutschen Sprachraums in vier Staaten gerecht werden kann; 4. Organisatorische Probleme des Faches "Kulturkunde" an Hochschulen; 5. die Problematik einer systematisch angelegten Kulturkunde im Schulunterricht; 6. Motivationsuntersuchung bei Studenten und Schuelern als Hilfsmittel fuer die Auswahl kulturkundlicher Themen.

mf71-04-0216

Valdman: Programmed Instruction and Foreign Language Teaching.

Nach einer kurzen Einfuehrung in die Grundlagen der programmierten Instruktion werden die Bedeutung des "Endverhaltens" fuer den Fremdsprachenunterricht sowie Probleme der Gestaltung minimaler Lernstufen eroertert. Dabei werden Beispiele aus Lernprogrammen des Franzoesischen und Spanischen (als Fremdsprachen) herangezogen und analysiert. Die Moeglichkeiten und Grenzen des programmierten Lernens im Fremdsprachenunterricht werden benannt und Kriterien zur Beurteilung fremdsprachlicher Lernprogramme aufgestellt. Der Autor zeigt auf, welche Veraenderungen sich im Lernfeld ergeben, wenn selbstinstruierende Materialien zum Einsatz gelangen.

mf71-04-0217

Vater: Some New Words in the German Language.

In knapper Form wird auf den staendigen Wortwandel in der Sprache hingewiesen: Neue Wortpraegungen treten auf, nicht alle koennen sich halten, manches Wort veraltet oder wird ganz und gar ungebraeuchlich. Der Verfasser greift 36 neuere Wortpraegungen auf, die ihm in deutschen Zeitungen und Zeitschriften zwischen Maerz und Mai 1970 begegneten. Alle Ausdruecke werden in ihrem Kontext vorgestellt, allen ist die englische Uebersetzung beigegeben, die, wenn sich kein entsprechendes eng=

lisches Wort finden liess, aus einer englischen Paraphrase besteht.

mf71-04-0218

Verhaltensgesichtspunkte fuer einen modernen Sprachunterricht.

Die Grundprinzipien eines modernen Fremdsprachenunterrichts werden dargestellt und begründet: 1. Im Anfangsunterricht wird auf jeden geschriebenen oder gedruckten Text verzichtet. Erst wenn Ohr und Sprechorgane mit der fremden Sprache vertraut sind, wird gelesen und geschrieben. 2. Es werden keine Grammatikregeln nach herkömmlicher Art, keine Ausnahmen, keine Einzelwörter und keine isolierten Wendungen vermittelt. 3. Es wird nicht übersetzt, um zu vermeiden, dass überflüssige Querverbindungen zur Muttersprache hergestellt werden. 4. Das Lautsystem wird im Hinblick auf die praktische Anwendung durch Demonstration und Imitation dargeboten, am besten durch Gegenüberstellung von lautlichen Gegensatzpaaren. 5. Sprachmuster werden durch Strukturmusterdrills eingeübt. 6. Alles, was den Lernenden zum Sprechen veranlasst, soll sich auf eine wirkliche, bildlich dargestellte oder simulierte Situation beziehen. 7. Zur Vorführung von Situationen sind audiovisuelle Unterrichtsmittel unerlässlich. 8. Um eine Annäherung an die wirklich gesprochene Sprache zu erzielen, ist es nötig, die Grundstrukturen und den Grundwortschatz der Sprache zu kennen. 9. Der Lernende soll zu ständigem Sprechen veranlasst werden. 10. Die Unterrichtsinhalte sollen einer häufigen Kontrolle unterzogen werden.

mf71-04-0219

Das VHS-Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache" (DaF).

Beschrieben wird das fuer "Deutsch als Fremdsprache" entworfene Volkshochschul-Zertifikat. Dieses Zertifikat wendet sich an Teilnehmer, die eine dem deutschen Hauptschulabschluss vergleichbare Vorbildung besitzen. Ziel des Zertifikats ist die Vermittlung im Alltag verwendbarer sprachlicher Grundlagen, wie sie diejenigen benötigen, die in der Bundesrepublik Deutschland leben und sich orientieren wollen. Informationsmaterialien koennen von der Pädagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstrasse 21, bezogen werden.

mf71-04-0220

Waeber: Der Text im Mittelpunkt des modernen Fremdsprachenunterrichts.

Der Autor geht aus von der Stellung des Textes in der traditionellen Grammatik-Übersetzungsmethode und im Strukturalis-

mus. An diese Extrempositionen anknuepfend wird dargestellt, welche Art von Texten den Anforderungen des modernen Fremdsprachenunterrichts (Kontextualisierung) entsprechen. Der Weg vom Text zur produktiven sprachlichen Leistung (Transfer) wird beschrieben und lernpsychologisch begruendet. Die folgenden Abschnitte behandeln den Text im Oberstufenunterricht und die Frage der Textanalyse aus der Sicht der Transformationsgrammatik. Abschliessend informiert der Autor ueber die Form der Kontrollen, die die moderne Linguistik in Zusammenarbeit mit der Kybernetik fuer die Methodik des Unterrichts entwickelt hat.

mf71-04-0222

Weiss: The Language Teacher - an Interpreter of Culture.

Der Autor tritt dafuer ein, dass in den Lehrplan des Sprachunterrichts die Kulturkunde integriert wird. Der Sprachlehrer soll gleichzeitig "Kulturlehrer" sein und gruendliche Kenntnisse der Kultur und Zivilisation der Vereinigten Staaten haben, um Vergleiche ziehen zu koennen. Wie der Kulturkundeunterricht in Bezug auf die Schultypen differenziert werden kann, wird anhand von praktischen Themenvorschlaegen erlaeutert. (High School: Deutsche Familie, Lebensgewohnheiten, Wohnkultur, Staedteplanung, Verkehrswesen, Geographie usw.; College: Politik, Kunst, Literatur, Sozialstruktur, Geschichte usw.). Das Ziel eines Unterrichtes dieser Art wird im Abbau von Vorurteilen, Missverstaendnissen und Klischeevorstellungen gesehen. Ausserdem erhaelt der Schueler einen tieferen Einblick in eine andere Welt und gelangt damit zur Erkenntnis der Relativitaet seiner eigenen kulturellen Erfahrungen.

mf71-04-0227

Das Zertifikat fuer Spanisch.

Das fuer den Spanischunterricht an Volkshochschulen entworfene Zertifikat wird beschrieben. Dieses Zertifikat bescheinigt, dass der Inhaber sich in Alltagssituationen sprachlich behaupten kann. Zur Vorbereitung auf das Zertifikat werden Materialien (u.a. Einstufungstest, Modell-Pruefungssatz) angeboten, die von der Paedagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes, 6 Frankfurt/Main, Holzhausenstrasse 21, bezogen werden koennen.

mf71-04-0228

Zertifikats-Pruefung Englisch 1971-1.

Berichtet wird ueber das Ergebnis der Volkshochschul-Zertifikats-Pruefung Englisch 1971/1. An dieser Pruefung nahmen insgesamt 1174 Kandidaten teil, von denen 67 die Pruefung nicht bestanden.

mf71-04-0229

Die Zertifikats-Pruefung fuer Franzoesisch 1971.

Es wird ueber das Ergebnis der Volkshochschul-Zertifikats-Pruefung Franzoesisch 1971 berichtet. An dieser Pruefung nahmen 380 Kandidaten an 25 Pruefungszentren teil. Die Pruefung wurde von 70 Prozent der Teilnehmer bestanden.

mf71-04-0230

Zulauf: Systematische Vorgehensweise bei der direkten didaktischen Programmierung.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber das gegenwaertig gebräuchliche Vorgehen bei direkter didaktischer Programmierung. Er beschreibt eingehend die Unterschiede und Gemeinsamkeiten von vier Programmierungsstrategien: der Methode von Ernst Ludwig, der Methode 'Ruleg', der Mathetik und der wt-Didaktik. Alle vier Strategien lassen sich in eine Planungs-, Gestaltungs- und eine Validierungsphase unterteilen. Innerhalb der Phasen unterscheiden sich die einzelnen Strategien voneinander. Einen weiten Raum nimmt die wt-Didaktik Franks mit ihren Basalwoertern und Basaltexten ein. Es wird betont, dass bei der Lernzielanalyse und der Validierung unter den meisten Programmierern Einigkeit herrscht, waehrend Stoffanordnung und Gestaltung der einzelnen Phasen sich stark voneinander unterscheiden.

S C H L A G W O R T R E G I S T E R

ABSCHLUSSPRUEFUNG	84, 219, 227, 228, 229
ADRESSAT	60
AMERIKANISCH	149, 157, 205
ANFANGSUNTERRICHT	55, 87, 122, 123, 162, 218
ARBEITSBUCH	195
ASPEKT	105
AUFGABENANALYSE	104
AUFSATZ	149, 150
AUSBILDUNG, NICHTSCHULISCHE	6
AUSGANGSSPRACHE, ARABISCH	121
AUSGANGSSPRACHE, ENGLISCH	11
AUSGANGSSPRACHE, SPANISCH	29
AUSLANDSAUFENTHALT	124
AUSLANDSKURS	109
AUSSPRACHEREGEL	164
AUSSPRACHESCHULUNG	5, 40, 49, 68, 109, 126, 132, 164
AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT	40, 68, 121, 132
AUSSPRACHEUEBUNG	107, 164, 176, 226
AUSTRALIEN	83, 93
AUSWENDIGLERNEN	109
AUSWERTUNG, STATISTISCHE	113, 122, 123, 150, 198
BEDEUTUNG	48, 68, 108, 110, 137, 142, 170, 171, 181, 199
BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG	108, 137, 154, 167, 177
BETONUNG	78, 121, 126, 132, 164, 170
BEWERTUNGSSKALA	83

BEWUSSTMACHUNG	46,167
BEZUGSFELD	138
BIBLIOGRAPHIE	12,15,20,127,128,129,130,136, 139,194
BILDGESCHICHTE	134
BILDGRAMMATIK	73
BILINGUALISMUS	29,38,54,64,65,66,174,214
COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION	60,89,99,127,146
DARBIETUNG	30,68,94,146,167
DEKLINATION	42
DEUTSCH	75,168
DEUTSCH(FU)	4,5,23,27,42,44,59,67,73,76, 80,103,108,121,130,131,132, 135,150,153,154,164,168,188, 200,213,217,219,222
DEUTSCH(MU)	102
DEUTSCH,ARABISCH	121
DEUTSCH,ENGLISCH	138
DEUTSCHLAND,BRD	50,61,62,72,74,102,178,213
DEUTSCHLAND,DDR	23,25,27,57,70,86,87,88,92, 117,122,123,153,191,196,200
DIA	27,108,115
DIALEKT	39,139,196
DIALOG	5,109
DIDAKTIK	18,60,80,81,96,151,230
DOLMETSCHEN	15
DRAMA	28
EIGENTAETIGKEIT	120,201
EIGNUNG	1
EIGNUNGSTEST	37,83,99,173

EINHEITEN, LEXIKALISCHE	154
EINSETZEN	137
EINSTELLUNG	93
EINZELARBEIT	8, 64, 101, 166, 187, 221
ENGLISCH	29, 39, 54, 63, 65, 91, 136, 151, 157, 160, 165, 169, 174, 179, 184, 205, 208, 209, 210, 221
ENGLISCH (FU)	2, 3, 17, 18, 22, 28, 29, 55, 57, 61, 62, 64, 65, 69, 72, 78, 79, 84, 94, 96, 107, 109, 113, 114, 115, 119, 122, 123, 130, 132, 134, 136, 143, 144, 163, 169, 174, 176, 189, 192, 193, 194, 195, 201, 207, 209, 210, 214, 215, 221, 228
ERFAHRUNGSBERICHT	6, 56
ERWACHSENENBILDUNG	50, 83, 117, 124, 131, 136, 147, 150, 152, 158, 193, 195, 218, 219, 227, 228, 229
ERWEITERN	137
EXPERIMENT	53, 76, 84, 90, 108, 117, 122, 123, 167, 177, 188, 198
FACHSPRACHE	103
FEHLERBERICHTIGUNG	148, 150
FEHLERBEWERTUNG	150
FEHLERKUNDE	68, 121, 148, 150, 153, 185
FELDER, SPRACHLICHE	47, 48, 68, 175, 181
FERNSEHEN	6, 25, 41, 114, 143, 144, 212
FERNSEHKURS	6, 41, 73, 122, 123
FERNSEHSENDUNG, FREMD- SPRACHLICHE	41
FERTIGKEITEN, SPRACHLICHE	1, 21, 37, 55, 72, 76, 81, 107, 122, 123, 145, 169, 184, 200, 215, 218
FILMKURS	73, 115
FLANELLTAFEL	73, 115

FLEXION	42
FORSCHUNG, EMPIRISCHE	31, 54, 86, 90, 113, 117, 125, 139, 177, 198, 212
FORSCHUNGSBERICHT	56
FORTGESCHRITTENENUNTER- RICHT	28, 36, 55, 162
FRANKREICH	124
FRANZOESISCH	24, 34, 155, 182, 208, 224
FRANZOESISCH(FU)	30, 36, 40, 43, 47, 48, 68, 70, 111, 112, 130, 132, 162, 172, 181, 201, 211, 229
FRANZOESISCH, AMERIKANISCH	68
FRANZOESISCH, BAMBARA	68
FRANZOESISCH, DEUTSCH	68
FRANZOESISCH, ENGLISCH	68
FRANZOESISCH, ITALIENISCH	68
FRANZOESISCH, UNGARISCH	68
FREMDSPRACHENTEST	22, 37, 53, 54, 83, 99, 104, 113, 173, 184, 215, 226
FREMDSPRACHENUNTERRICHT	1, 4, 9, 11, 21, 22, 24, 26, 27, 31, 32, 37, 38, 39, 41, 44, 45, 46, 49, 50, 52, 53, 63, 65, 66, 68, 71, 73, 76, 81, 83, 90, 93, 95, 106, 108, 117, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 139, 141, 145, 147, 152, 156, 158, 160, 161, 166, 167, 169, 174, 175, 178, 182, 184, 185, 186, 187, 188, 190, 194, 198, 202, 203, 204, 207, 208, 212, 216, 218, 220, 221, 222, 223, 224
FRUEHBEGINN	17, 62, 204
GENUS	42
GESAMTSCHULE	55, 61, 72, 163
GESPRAECH	6, 44
GRAMMATIK	3, 23, 24, 26, 33, 34, 35, 39, 51, 63, 64, 67, 75, 81, 84, 85, 86, 91, 98, 102, 105, 107, 116, 118, 133, 140, 149, 150, 151, 157, 159, 160, 165

GRAMMATIK(FORTS.)	170,172,179,183,189,191,196, 199,205,209,210,211,212,214, 223,226
GRAMMATIK-UEBERSETZUNGS- METHODE	71,147,152,198
GRAMMATIKSTOFF	34,67,84,116,133,151,165,167, 211,223
GRAMMATIKUEBUNG	42
GRAMMATIKUNTERRICHT	86,135,189,191
GRAMMATIKUNTERRICHT,VERFAHREN	86
GROSSBRITANNIEN	128,129
GRUNDSCHULE	17,62,87,177
GRUNDWORTSCHATZ	154,206
GUINEA	57
GYMNASIUM	2,213
HAUPTSCHULE	17,18,113
HOCHSCHULE	10,38,44,56,69,76,93,99,156, 172,178,193,213,222,224
HOER-LABOR	8
HOER-SPRECH-AUFNAHME-LABOR	8
HOER-SPRECH-LABOR	8
HOER-VERSTEHENS-UEBUNG	109
HOEREN	77,90
HOERTEST	173,184
HOERVERSTEHEN	22,57,70,77,80,90,172,184, 226
HOMONYMIE	110,170
INFORMATIONSTHEORIE	92,127,230
INHALTSZUSAMMENFASSUNG	103
INTENSIVKURS	1
INTERESSE	141

INTERFERENZ	12,30,48,49,54,68
INTERPRETATION	2,36,94,220
INTONATION	3,40,49,68,77,85,112,126,132, 138,164
ITALIENISCH	20,38,179
ITALIENISCH(FU)	130
JAPAN	95
KANADA	38
KLASSENUNTERRICHT	63,223
KONFERENZMATERIAL	213
KONTEXT	220
KONTRASTIERUNG	92
KONTROLLVERFAHREN	104,173,220
KOREANISCH	82
KUBA	139
KULTURKUNDE	10,34,36,44,47,48,59,68,119, 141,162,181,188,213,222
KYBERNETIK	220
LABORAUSRUESTUNG	97
LABORPLANUNG	97
LANDESKUNDE	18,36,44,59,84,124,162,188, 222
LAUTBILDUNG	3,39,40,77,82,91,112,121,132, 164,225
LEHRBUCH	18,21,31,37,67,85,107,158,172, 207
LEHRBUCHAUFBAU	21,30,207
LEHRER	53,65,93,97,141,161,202,203, 221
LEHRERAUSBILDUNG	18,31,178,202,204
LEHRERFORTBILDUNG	18,44

LEHRMATERIAL	1, 21, 26, 44, 45, 85, 114, 139, 162, 172, 193, 194, 202
LEHRMATERIALAUFBAU	164
LEHRMATERIALEINSATZ	6, 146
LEHRMATERIALEINSATZ, KOMBINIERTER	73, 74, 143, 144
LEHRMATERIALENTWICKLUNG	21
LEHRPLAN	10, 31, 36, 38, 44, 53, 55, 61, 72, 76, 141, 161, 162, 166, 187, 188, 204, 222
LEHRPROGRAMM	99, 146, 216
LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG	56, 89
LEHRWERK	30, 67, 68, 73, 131, 143, 144
LEHRWERK, GRAMMATIK	89
LEISTUNGSBEURTEILUNG	150, 186
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	18, 61, 72, 79, 146, 192
LEISTUNGSMESSUNG	7, 22, 28, 37, 84, 99, 104, 113, 136, 150, 173, 184, 186, 194
LEISTUNGSTEST	28, 54, 99, 104, 113, 173
LERNEN	23, 187
LERNPROZESS	1, 99, 150, 190
LERNPSYCHOLOGIE	73, 190, 220
LERNSTUFE	150
LERNTHEORIE	1, 52, 145, 155, 197
LERNZIEL	1, 21, 36, 43, 53, 55, 61, 62, 64, 65, 72, 74, 79, 89, 125, 136, 149, 161, 162, 169, 190, 220
LERNZIELANALYSE	60, 99, 230
LESEN	5, 7, 22, 44, 54, 80, 103, 149, 184, 188, 197, 207, 224
LESEN, DIALOGISCHES	109

LESEN, EXTENSIVES	103
LESETEST	7, 28, 173
LEXIK	19, 26, 43, 47, 48, 68, 87, 92, 96, 110, 137, 140, 142, 154, 206, 217
LEXIKOGRAPHIE	110
LINGUISTIK	9, 13, 14, 19, 23, 32, 33, 35, 51, 81, 91, 92, 96, 98, 102, 116, 127, 130, 139, 140, 157, 160, 165, 168, 179, 183, 194, 199, 205, 208, 220, 224
LINGUISTIK, ANGEWANDTE	9, 11, 13, 14, 16, 32, 43, 51, 56, 81, 91, 96, 98, 128, 129, 140, 157, 158, 159, 160, 165, 183, 189, 205, 208, 209, 210, 212, 215, 223
LINGUISTIK, KONTRASTIVE	11, 12, 13, 16, 30, 40, 48, 49, 54, 68, 81, 96, 100, 121, 140, 160, 175, 181, 183, 185, 189, 212
LITERATUR	2, 20, 28, 38, 58, 94, 111, 139, 149, 179, 224
LITERATURBERICHT	73, 194
METHODE	1, 17, 39, 45, 61, 62, 74, 77, 88, 93, 106, 107, 112, 117, 136, 145, 147, 152, 155, 166, 169, 182, 198, 202, 211, 218
METHODE, AUDIOLINGUALE	26, 31, 45, 52, 64, 71, 73, 96, 109, 145, 147, 152, 155, 198, 214, 215, 226
METHODE, AUDIOVISUELLE	27, 73, 147, 152
METHODE, DIREKTE	66, 147, 152
METHODE, VERMITTELNDE	147, 152
METHODIK	18, 52, 80, 81, 88, 96, 145, 146, 147, 152, 190, 221
MITLESEN	117
MODUS	105
MORPHOLOGIE	23, 68, 91, 92, 100, 102, 105, 151, 175
MOTIVATION	64, 68, 99, 106, 119, 141, 155, 181, 187

MUTTERSPRACHE	197
MUTTERSPRACHENUNTERRICHT	149
NACHERZÄHLUNG	5
NORWEGEN	135
OBERSTUFENUNTERRICHT	2, 55, 84, 111, 220
PATTERN DRILL	3, 5, 26, 32, 43, 52, 64, 101, 109, 119, 167, 211
PHONEMIK	132, 168, 176, 208
PHONETIK	3, 33, 39, 40, 68, 81, 82, 91, 107, 112, 121, 132, 139, 164, 176, 182, 194, 208, 225
PHONOLOGIE	33, 40, 43, 68, 91, 102, 126, 140, 151, 168, 176, 208
POLYSEMIE	110, 171
PRIMARSCHULE	204
PROGRAMMGESTALTUNG	134, 201
PROGRAMMIERTES LERNEN	60, 120, 125, 126, 146, 149, 197, 201, 212, 216
PROGRAMMIERUNG	60, 89, 230
PROGRAMMIERUNGSTECHNIK	89, 197, 230
PSYCHOLINGUISTIK	9, 45, 54, 106, 145, 182, 212
PSYCHOLOGIE	9, 23, 31, 212
REALIA	63
REALSCHULE	192, 201
RECHTSCHREIBPROBLEME	150
RECHTSCHREIBUNG	24, 133, 148, 150, 168
REFORMMETHODE	135
REZENSION	139, 160, 193, 195
RUNDFUNK	143, 144, 200
RUSSISCH	46, 88, 116, 133

RUSSISCH (FU)	25,86,87,88,112,116,130,191
SATZTEIL	138
SATZTYP	75
SCHREIBEN	80
SCHUELER	1,29,106,141,187
SCHUELERREAKTION	188
SCHULE	6,21,135,146,156,186,222
SCHULE, ALLGEMEINBILDENDE	28,36,86,94,111,191,195
SCHULVERSUCH	17,192
SCHWEDEN	6,99
SEKUNDARSCHULE	38,53,172,187,224
SELBSTSTUDIUM	126,216
SEMANTIK	19,26,33,98,102,142,154,170, 179,199
SILBENTRENNUNG	148
SITUATION	18
SITUATIONSBERICHT	74,95,203
SOZIOLINGUISTIK	214
SPANISCH	54,58,139,208
SPANISCH (FU)	58,130,132,162,226,227
SPANISCH, ENGLISCH	11
SPRACHBEHERRSCHUNG	109,153
SPRACHE, GESPROCHENE	34,39,43,56,80,96,133,168, 176,211,214
SPRACHERWERB, FREMDSPRACHIGER	49,55,68,69,154,167
SPRACHGEBRAUCH	24,34,39,43,56,133,168,176, 211,214,221
SPRACHGEFUEHL	148
SPRACHKOENNEN	7,43,106,145,169,215,221

SPRACHLABOR	8,40,68,73,74,97,101,108,109, 114,134,172,187,194,198,212, 226
SPRACHLABORARBEIT	5,74,97,101,134,172,198,212, 226
SPRACHLABORTYP	8,198
SPRACHNORM	56,153
SPRACHPSYCHOLOGIE	102,167
SPRACHREGISTER	24,39
SPRACHSTATISTIK	92
SPRACHVERHALTEN	73
SPRACHWISSEN	102
SPRECHEN	21,23,59,70,107,122,123,135, 153,167,190,200
SPRECHEN,SPONTANES	109
SPRECHGELAEUFIGKEIT	80,99,122,123,153
SPRECHTEMPO	153
SPRECHTEST	173
SPRECHUEBUNG	167
STOFFANORDNUNG	76
STOFFAUSWAHL	188
STRUKTURALISTIK	32,33,35,91,96,102,106,138, 151,220
SYNONYMIE	19
SYNTAX	19,23,24,34,35,43,52,56,68,75, 85,100,133,139,151,175,176,199, 200,211,223
TAGESLICHTPROJEKTOR	5,27,73,115
TEMPUS	105,196
TERMINOLOGIE,GRAMMATISCHE	30,68
TEST	5,7,22,28,37,53,54,76,83,90, 99,104,113,122,123,173,184,215, 220,226

TEST, INFORMELLER	28, 104
TEST, SCHRIFTLICHER	186
TEST, STANDARDISIERTER	83, 99, 104
TESTANWENDUNG	186
TESTAUSWERTUNG	53, 80, 155, 186
TESTEINSATZ	76, 99, 186
TESTENTWICKLUNG	30, 68, 104, 186
TEXTARBEIT	36, 44, 80, 94, 103, 188, 207, 220
TEXTARTEN	188, 200
TEXTAUSWAHL	5, 36, 44, 188, 220
TEXTAUSWERTUNG	36, 102, 103
THEORIEN, LINGUISTISCHE	45, 49, 68, 106, 118, 159, 160, 182, 199, 209, 210
TONBAND	57, 70, 73, 101, 108, 120, 201, 226
TONBANDMATERIAL	108, 134
TONBANDMATERIAL, PROGRAMMIERTES	120, 195, 201
TONFILMMATERIAL	73, 115
TRANSFER	33, 49, 68, 190, 220
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK	23, 32, 33, 35, 52, 68, 85, 96, 118, 138, 151, 159, 169, 175, 183, 199, 209, 210, 212, 220
UEBERSETZEN	13, 14, 15, 16, 20, 56, 107, 127
UEBERSETZUNG	220
UEBUNG	17, 30, 46, 59, 68, 90
UEBUNG, MUENDLICHE	23, 59, 80, 109, 167
UEBUNG, SCHRIFTLICHE	5, 80
UEBUNGSBUCH	78
UEBUNGSFORM	86, 88, 108, 137
UEBUNGSINHALT	23

UEBUNGSPROGRAMM	70,134,195
UEBUNGSSYSTEM	42,137,164
UMGANGSSPRACHE	170
UMWANDELN	138
UNGARISCH,ENGLISCH	11
UNTERRICHT	146
UNTERRICHTSFILM	115
UNTERRICHTSMITTEL	1,18,26,62,65,76,79,119,134, 136,139,143,144,158,162,200
UNTERRICHTSMITTEL,AUDIO- VISUELLE	1,6,25,26,41,45,62,63,74,106, 109,115,119,143,144,146,166, 182,218
UNTERRICHTSMITTEL,AUDITIVE	8,25,27,57,70,97,108,114,115, 144
UNTERRICHTSMITTEL,NICHT- TECHNISCHE	63,115,119
UNTERRICHTSMITTEL,TECH- NISCHE	6,25,27,37,73,74,97,101,114, 115,146,198,212,225
UNTERRICHTSMITTEL,VISUELLE	26,27,73,108,114,115,119,122, 123,143
UNTERRICHTSORGANISATION	76
UNTERRICHTSPLANUNG	44,76,222
UNTERRICHTSSPRACHE	44
UNTERRICHTSVERFAHREN	6,17,45,63,71,76,77,95,101, 117,119,146,169,172
UNTERRICHTSZIEL	76,109,166,169,222
USA	4,29,37,44,58,80,84,125,154, 156,186,188,217,222
VERHALTENSPSYCHOLOGIE	230
VERKNUEPFEN	137
WANDTAFEL	5,73

WOERTERBUCH	56,92,110,137,139,171,217
WOERTERBUCH,ZWEISPRACHIGES	195
WORT	19,23,92,96,110,142,154,170, 171,199
WORTBILDUNG	19,92,108,142,154,170,171, 217
WORTFAMILIE	154
WORTFELD	110,154,217
WORTHAEUFIGKEIT	87,206
WORTSCHATZ	19,26,43,87,108,110,137,142, 150,154,169,171,179,180
WORTSCHATZ,AKTIVER	217
WORTSCHATZ,PASSIVER	54
WORTSCHATZ AUSWAHL	87
WORTSCHATZMINIMUM	87,154,206
WORTSCHATZTEST	5
WORTSCHATZUEBUNG	5,87,137,154,180
WORTSCHATZUNTERRICHT	87,154,177,180,217
WORTSCHATZVERMITTLUNG, EINSPRACHIGE	87,137,154,177,180
WORTS TELLUNG	68,85,138
ZEICHNUNG	27
ZEITENFOLGE	196
ZEITSCHRIFT	20,217
ZEITUNG	5,148,200,206,217

ALPHABETISCHES REGISTER

Abbé, D. van	1
Ahrens, Ruediger	2
Allen, Virginia French	3
Alter, Maria P.	4
Altmann, Howard B.	5
Anderson, Ake	6
Anderson, J.	7
Angress, Heinz-Guenter	8
Anisfeld, Moshe	9
Austin, Gerhard	10
Banathy, Bela	11
Bauer, Hans G.	134
Bausch, K.-Richard	12, 13, 14, 15, 16
Bazell, C. E. (Hrsg.)	98
Bebermeier, Hans	17, 18
Bergmann, Gunter	19
A Bibliography of Italian Studies in America.	20
Bim, I. L.	21
Black, Colin	22
Borissewitsch, Pawel	23
Bouttier, Henri	24
Brandt, Bertolt	25
Brekle, Herbert E. (Uebers.)	210
Brown, T. Grant	26
Brzezinski, Jerzy	27
Butzkamm, Wolfgang	28

Cannon, Garland	29
Capelle, Janine	30
Carroll, John B.	31
Catford, J. (Hrsg.)	98
Cattell, N. R.	32
Center for Applied Linguistics (Hrsg.)	127
Centre for Information on Language Teaching (Bearb.)	128, 129, 130
Chafe, Wallace L.	33
Chervel, André L.	34
Chomsky, Noam	35
Christ, Herbert	36
Clark, John L. D.	37
Clivio, Gianrenzo P.	38
Close, R. A.	39
Companys, Emanuel	40
Corder, Pit S.	41
Crean, John E. Jr.	42
Creusot, André	43
Crossgrove, Wilhelm	44
Cureau, Jean	45
Danders, Siegfried	46
Darbelnet, Jean	47
Debyser, Francis	48, 49, 68
Degen, Alfred	50
Dixon, R. M. W.	51
Doherty, Joseph C.	52
Duhamel, Ronald J.	53

Dyer, Frederick N.	54
Edelhoff, Christoph	55
Eggers, Hans	56
Englisch. Aufbaukurs, 2. Unterrichts- jahr. Magnettonband MB-A 571.	57
English-Teaching Information Centre of the British Council (Bearb.)	128, 129, 130
Enguifanos, Miguel	58
Eppert, Franz	59
Ertner, Konrad	60
Fachkommission Englisch. Entwurf eines Lehrplans fuer Englisch in der Orientierungsstufe. Methoden- elemente und Lernhilfen. Lernziele fuer das erste Halbjahr Englisch.	61
Fachkommission Englisch der Ge- samtschule Weinheim	61
Fay, Gesine	62
Fernández Galarcep, Marietta	63
Finocchiaro, Mary	64, 65
Fishman, Joshua A.	66
Folsom, H. Marvin	67
Le Français dans le Monde. Revue de l'enseignement du Français.	68
Franke, Wolfgang	69
Franzoesisch. Aufbaukurs, 1. Unterrichts- jahr. Tonband MB-A 572. De jeunes français en RDA.	70
Freedman, Elaine S.	71
Freudenstein, Reinhold	72, 73, 74
Friedmann, L.	75
Gandelmann, W. A.	76

Guberina, Petar	77
Guierre, Lionel	78
Gutschow, Harald	79
Haas, Werner	80
Halliday, M. A. K.	81, 98, 140
Han, Mieko S.	82
Hanna, Ian	83
Heinz, Ludwig	84
Helbig, Gerhard	85
Hellmich, Harald	86
Hellwig, Karlheinz	62
Hermenau, Otto	87, 88
Hertkorn, Ottmar	89
Hirsch, Guenter	90
Hoard, James E.	91
Hoffmann, Lothar	92
Holt, R. F.	93
Hombitzer, Eleonore	94
Hornby, A. S.	95
Howe, Florence	203
Huellen, Werner	96
Hutchinson, Joseph C.	97
In Memory of J.R. Firth.	98
Jalling, Hans	99
Janitza, Jean-Gérard	100
Jarlett, Francis G.	101
Jones, Randall L.	102
Joswig, H.	61

Kamprad, Walter	103
Kamratowski, Joachim	104
Kaufmann, Gerhard	105
Kellermann, M.	106
Kelly, L. G.	107
Kempter, Fritz	108
Keppeler, Frank	109
Klappenbach, Ruth	110
Klegraf, Josef	15
Klotz, Friedrich	111
Kobersky, Eva	112
Koch, Holger	113
Koehring, Klaus H.	114, 115
Koenig, Gerhard	116
Kohls, Siegfried	117
Koutsoudas, Andreas	118
Kreidler, Carol J.	119
Krumm, Hans-Juergen	120
Kuehnel, Helmut	121
Lademann, Norbert	122, 123
Laenderkundliche Studienreisen - ein praktisches Beispiel.	124
Lane, Harlan	125, 126
Language and Automation. An International Reference Publica- tion. 1970-4.	127
Language-Teaching Abstracts 4- 1971-1. Abstracts 1-85.	128
Language-Teaching Abstracts 4- 1971-3. Abstracts 177-277.	129

Language-Teaching Abstracts 4-1971-4. Abstracts 278-368.	130
Lehrwerke fuer den Deutschunterricht mit Auslaendern.	131
León, Pierre	132
Levin, Maurice I.	133
Lingsch, Herbert	134
Lipka, Leonhard (Uebers.)	210
Lippold, Gerd	135
Literatur zum Englischunterricht.	136
Loeschmann, Martin	137
Lohnes, Walter F. W.	138
López Morales, Humberto	139
McIntosh, Angus	81, 140
MacLean, J. Beattie	141
Majorow, A. P.	142
Marchl, Herbert	143, 144
Maurice, L. J.	145
Melezinek, Adolf	146
Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.	147
Mews, Siegfried	148
Meyer Markle, Susan	149
Michel, Arthur	150
Mindt, Dieter	151
Moderne Methoden fremdsprachlichen Unterrichts.	152
Moderner Englischunterricht. Arbeitshilfen fuer die Praxis. 5-6	62
Moeslein, Kurt	153

Morris, Tudor	114
Mueller, Hugo J.	154
Mueller, Theodore H.	155
Muennich, Udo A.	156
Nickel, Gerhard	144, 157, 158, 159, 160
Niedzielski, Henri	161
Nostrand, Howard Lee	162
Oltmann, Klaus	163
Ortmann, Wolf Dieter	164
Palmer, S. R.	165
Parr, Betty	166
Passow, E. J.	167
Penzl, Herbert	168
Perren, George	169
Petermann, Heinrich	170
Petljowanny, G. P.	171
Pietrzyk, Alfred (Hrsg.)	127
Pill, Geoffrey	172
Pimsleur, Paul	173
Position Paper by the Committee on Socio-Political Concerns of Minority Groups in TESOL, Feb= ruary 1, 1970.	174
Pottier, Bernard	68, 175
Prator, Clifford H.	176
Preibusch, Wolfgang	177
Puerschel, Heiner	178
Rando, Gaetano	179
Rattunde, Eckahrd	180

Rebouillet, André	181
Reinhardt, K. E.	114
Renard, Raymond	182
Roberts, A. Hood (Hrsg.)	177
Robins, R. H.	98, 183
Robinson, Peter	184
Rojas, Colette	185
Rosenbaum, Eric	186
Ryberg, Donald	187
Sammons, Jeffrey	188
Saporta, Sol	189
Schaefer, Hans-Wilhelm	190
Scheibner-Herzig, Gudrun	113
Schilling, Irmgard	191
Schommartz, Werner	192
Schorb, Alfons	144
Schrand, Heinrich	193, 194, 195
Schwarz, Hellmut	61
Sepic, Durda	112
Sherebkow, W. A.	196
Silberman, Harry F.	197
Smith, Ducan	44
Smith, Philip D. Jr.	198
Sommerfeldt, Karl-Ernst	199
Sotnikowa, Klara M.	200
Sperber, Juergen	201
Spicer, A.	202

The Status of Women in Modern Language Departments: A Report of the Modern Language Association Commission on the Status of Women in the Profession.	203
Sterr., H. H.	204
Stevens, Peter	81
Svartvik, Jan	205
Swenson, Rodney	206
Taylor, H. J. S.	207
Technical Symbols and Terms.	208
Thomas, Owen	209, 210
Tomme, John Carlin	211
Trager, Edith Crowell	11
Trends in Language Teaching.	212
Triesch, Manfred	213
Troike, Rudolph C.	214
Tuebinger Beitræge zur Linguistik. 21	15
Humboldt-Universitaet, Berlin, Paedagogische Fakultaet	87, 88, 116, 191
Karl-Marx-Universitaet, Leipzig, Philosophische Fakultaet	86
Upshur, John A.	215
U.S. Army Medical Research and Development Command, Washington, D.C.	54
U.S. Army Medical Research Laboratory, Fort Know, Ky.	54
Valdman, Albert	212, 216
Vater, Dieter	61
Vater, Heinz	217
Verhaltensgesichtspunkte fuer einen modernen Sprachunterricht.	218

Das VHS-Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache" (daF).	219
Waddle, Carl D.	11
Waeber, Gottfried	220
Waechter, Kurt (Uebers.)	210
Wallwork, Jean	221
Weiss, Gerhard H.	222
Weitzman, R. S.	82
Wigzell, R.	223
Williamson, Joan B.	224
Wilss, Wolfram	15
Woyna, Adam, G. (Hrsg.)	127
Wuilmart, Claude	225
Yalden, Janice	226
Zander, Heidrun	177
Das Zertifikat fuer Spanisch.	227
Zertifikats-Pruefung Englisch 1971-1.	228
Die Zertifikats-Pruefung fuer Franzoesisch 1971.	229
Zulauf, Walter	230

DOKUMENTATIONEN DER IM DOKUMENTATIONSRING PÄDAGOGIK VERTRETENEN
INSTITUTIONEN (Auswahl)

I. Periodisch erscheinende Dokumentationen

1. /Bibliographie Paedagogik/. Monatliches Verzeichnis.
Dokumentationsring Paedagogik(Hrsg.)
Deutsches Institut fuer Internationale Paedagogische
Forschung, Frankfurt a.M.(Bearb.); Deutsches Jugend-
institut, Muenchen(Bearb.); Dokumentations- und Aus-
kunftsdienst der Staendigen Konferenz der Kultusminister,
Bonn(Bearb.); Institut fuer Bildungsforschung in der
Max-Planck-Gesellschaft, Berlin(Bearb.); Institut fuer
Paedagogik der Universitaet Wien, im Auftrag des Bundes-
ministeriums fuer Unterricht(Bearb.); Paedagogisches
Zentrum, Berlin(Bearb.); Staatsinstitut fuer Bildungs-
forschung und -planung, Muenchen(Bearb.); Staatsinstitut
fuer Gymnasialpaedagogik, Muenchen(Bearb.); Unesco-
Institut fuer Paedagogik, Hamburg(Bearb.)
Weinheim, Berlin, Basel: Beltz in Komm. 1966 ff.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, drei Sachre-
gistern und gemischtes Personen- und Institutionenre-
gister.

Die Dokumentation erscheint monatlich.
Bezugsquelle: Verlag Julius Beltz, 694 Weinheim, Post-
fach 167

2. /Dokumentation - Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugend-
politik/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut
(erscheint dreimal im Jahr seit 1968).

Bibliographische Angaben mit Schlagworten und Abstracts.

Die Dokumentation erscheint in zwei Ausgaben:
Ausgabe A - Leichtkarton, perforiert fuer DIN A 6 Titel-
karten
Ausgabe B - Normalpapier

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,
Infanteriestrasse 13

3. /Bibliographie Programmierter Unterricht/.
Veroeffentlicht mit Unterstuetzung der Stiftung
Volkswagenwerk und im Auftrag des Arbeits-
kreises zur Foerderung und Pflege wissen-
schaftlicher Methoden des Lehrens und
Lernens e.V., Heidelberg.
Paedagogisches Zentrum. Dokumentation
Programmierter Unterricht(Bearb.);
Paedagogisches Zentrum (Hrsg.)
Berlin: Paedagogisches Zentrum.

Bibliographische Angaben mit Schlagworten, systematischer
Katalog, Autoren- und Schlagwortregister.

Die Dokumentation erscheint sechsmaal jährlich.
Bezugsquelle: Paedagogisches Zentrum. Dokumentation,
1 Berlin 31, Berliner Strasse 40/41

II. Weitere Dokumentationen

1. /Bibliographie Vorschulerziehung/. 2.erw.Auf1.
Weinmann,Wulf(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/. 92 S.

Die erste Auflage erschien 1968 als Beilage zur Do-
kumentation 1-68.

2. /Bibliographie Studentenunruhen/.
Seidenspinner, Gerlinde(Bearb.)
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1968/. V.71 S.
/Beilage zur Dokumentation 2-68/

Bezugsquelle (für beide Veröffentl.): Deutsches Jugend-
institut, 8 Muenchen 13, Infanteriestrasse 13

3. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik/.
Rauch,Hans Georg(Hrsg.)
Weinheim und Berlin:Beltz/1967/. XIII, 100 S. 8

4. /Dokumentation Forschungsarbeiten Paedagogik '68/.
Herausgegeben von Hans Georg Rauch, unter Mitarbeit von
Edelgard Friedrich und Helga Kochan-Doederlein.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz 1970.
IX, 414 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.11/

5. /Dreijahresregister 1965-1967 zur Dokumentation zur Jugendforschung und Jugendarbeit/.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/ca.150 S.
- Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,
Infanteriestr. 13
6. /Erziehungswissenschaftliche Hochschulschriften/.
Bibliographie der Dissertationen u. Habilitations-
schriften in Deutschland(BRD u. DDR) 1945-1967.
Rohloff,Hans-Joachim(Bearb.); Franke, Lydia(Bearb.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/.VIII, 564 S. 8
/Paedagogisches Zentrum:Veroeffentlichungen.A.7/
Bibl.,Reg.
7. Marsolek,Theresia; Ingenkamp,Karlheinz
/Literatur ueber Tests im Bereich der Schule/.
Annotierte Bibliographie der deutschsprachigen Literatur
ueber psychometrische Verfahren.
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/.XII, 461 S. 8
/Paedagogisches Zentrum:Veroeffentlichungen. R. A.5/
8. /Modellbibliothek fuer Jugendaemter/. Ein Verzeichnis.
Deutsches Jugendinstitut(Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1969/.V, 106 S.
/Beilage zur Dokumentation 3-69/
- Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,
Infanteriestr. 13
9. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
1.1965-1968/.Buchveroeffentlichungen, Zeitschriftendoku-
mentationen.
Paedagogisches Zentrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1968/. 58 S. 8
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.10/.
10. Pfeiffer,Roderich
/Bibliographie zur Sexualerziehung.
2.1968-1970/.Buchveroeffentlichungen, Zeitschriften-
dokumentationen.
Paedagogisches Znntrum,Berlin(Hrsg.)
Weinheim,Berlin,Basel: Beltz/1970/.
/Paedagogisches Zentrum.Veroeffentlichungen.R. A.11/

11. Schaffernicht, Annemarie
/Vergleichende Erziehungswissenschaft/.
Eine Auswahlbibliographie.
Teil A Selbständige Schriften. Stand 1.6.1968
Teil B Zeitschriften-Aufsätze. Stand 1.7.1969
Frankfurt a.M.; Weinheim: Beltz in Komm. 1968-1969
12. Ulshoefer, Helgard
/Muetter im Beruf/. Die Situation erwerbstaetiger
Muetter in 9 Industrielaendern. Annotierte Biblio-
graphie.
Weinheim, Berlin, Basel: Beltz/1969/. 424 S. 8
/Paedagogisches Zentrum. Veroeffentlichungen. R. A.9/
Reg., Tab.
13. /Zweijahresregister 1968-69 zur Dokumentation
Jugendforschung, Jugendhilfe, Jugendpolitik/.
Deutsches Jugendinstitut (Hrsg.)
Muenchen: Deutsches Jugendinstitut/1970/. II, 126 S.
/Sonderbeilage zur Dokumentation 3-69/

Bezugsquelle: Deutsches Jugendinstitut, 8 Muenchen 13,
Infanteriestrasse 13

SONSTIGE DOKUMENTATIONEN AUS DEM FREMDSPRACHENUNTERRICHT

1. /Language and Language Behavior Abstracts/.
The University of Michigan (Hrsg.)
Ann Arbor, Michigan: The University of Michigan (1967-).
Ungefähr 1.400 englische Knapptexte pro Ausgabe von
1.000 Veröffentlichungen in 32 Sprachen und aus 25 Dis-
ziplinen.
Abonnement: \$ 45.00 für Institutionen; \$ 15.00 für Ein-
zelbezieher.
Kumulierte Autoren-, Sachtitel- und Literaturregister der
Bände I-V (1967-1971); Preis ca. \$ 50.00.
Die Dokumentation erscheint vierteljährlich.

Bezugsquelle: The University of Michigan, 256 City Center
Building, 220 East Huron Street, Ann Arbor, Michigan,
48 108, USA.